

Štátny znak MR

**BUDAPESTI ÉS PEST MEGYEI MÉRNÖKI KAMARA  
(INŽINIERSKA KOMORA BUDAPEŠTI A ŽUPY PEST)**

Overená kópia

*Telefón: (1) 455-88-60, fax(1) 455-88-69*

*Adresa: Budapest IX.kerület 1094 Angyal u. 1-3.*

*Domovská stránka: [www.bpmk.hu](http://www.bpmk.hu)*

Jednacie číslo: 01-278/2015

Dátum: 4. marca 2015

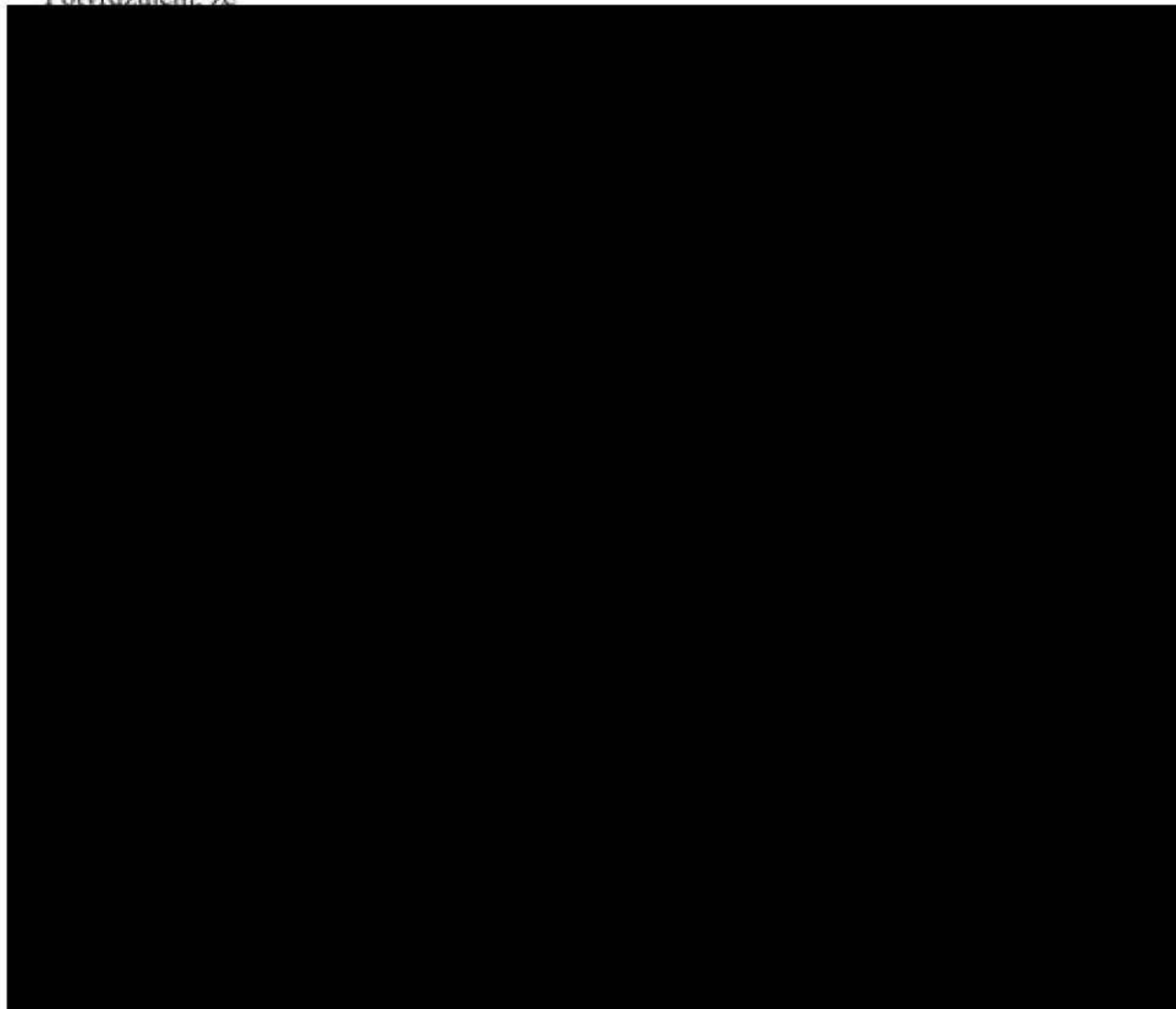
Meno referenta

Vec: Potvrdenie plnenia povinnosti ďalšieho vzdelávania

**OVERENIE  
NA DRUHEJ STRANE**

**ÚRADNÉ OSVEDČENIE**

Potvrdzujem, že



Okrúhla pečiatka so štátnym znakom MR a s textom:  
INŽINIERSKA KOMORA BUDAPEŠTI A ŽUPY PEST  
1094 Bp. Angyal u. 1.3.

2. Archív

170

Preklad do slovenčiny

Štátny znak MR  
DR. ANDREA PUSZTAVÁRI  
NOTÁR  
  
1113 Budapest, Bartók Béla út 72. I. 1.  
1519 Budapest, Postafiók 362.  
Tel./Fax: 279-1811, 279-1812

Číslo prípadu: **11070/H/978/2018**

Dole podpísaný notár osvedčujem, že táto overená kópia pozostávajúca z jedného listu a z jednej strany **vo všetkom súhlasí** s predloženým originálom.-----  
Budapešť, 10. (desiateho) dňa mesiaca máj v roku 2018 (dvetisícosemnásť).-----

/podpis/



okružla pečiatka so štátnym znakom MR:  
dr. Andrea Pusztavári  
NOTÁR  
2.  
BUDAPEST XI.6.



**Prekladateľská doložka:**

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 572/2018.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

**Fordítói záradék:**

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 572/2018.

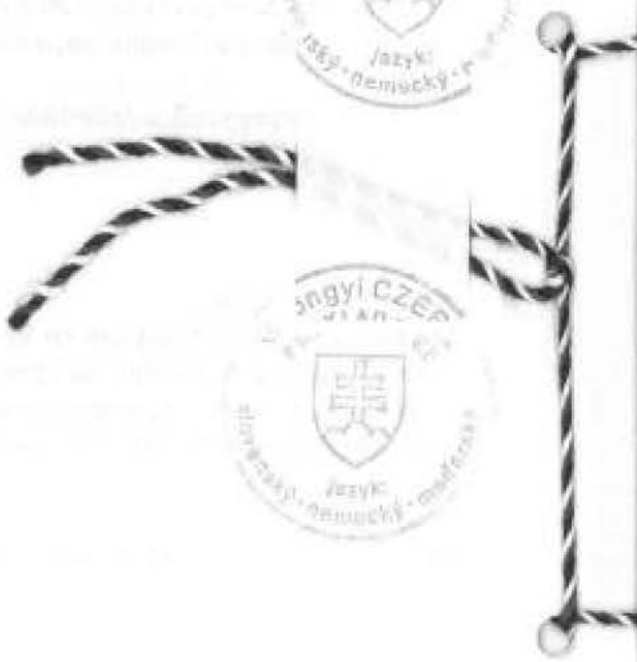
A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

**Dolmetscherklausel:**

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet.

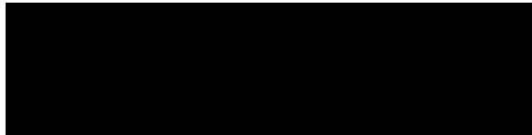
Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 572/2018.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.





PREKLADATEL:



(FORDÍTÓ)

ZADÁVATEL:

ESP Consult, s.r.o.  
Vicenzy 2209/8a, 931 01 Šamorín

(ÜGYFÉL)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA MAĎARSKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO  
573/2018

---

HITES FORDÍTÁS MAGYARRÓL SZLOVÁK NYELVRE  
573/2018

Predmet prekladu: Overenie fotokópie

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 2 / 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

A fordítás tárgya: Másolat hitelesítés

A fordított dokumentum oldalainak száma / A fordítás oldalainak száma: 2 / 2

Kiadott példányok száma: 1





Prekladateľ:

Zadávateľ:

Číslo objednávky:

[REDACTED]  
LINGUA SAMARIA, s.r.o., Mestský majer 19, 931 01 Samorín

483/2018

175

PREKLAD číslo 483/2018  
z jazyka anglického do jazyka slovenského

---

Predmet prekladu: Certifikát

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

170



# INTERNATIONAL INSTITUTE OF WELDING



Having met the Education and Training requirements of IIW Guideline 'International Welding Engineer' and by examination having satisfied the requirements of the Examination Board of the IIW Authorised National Body

Name:

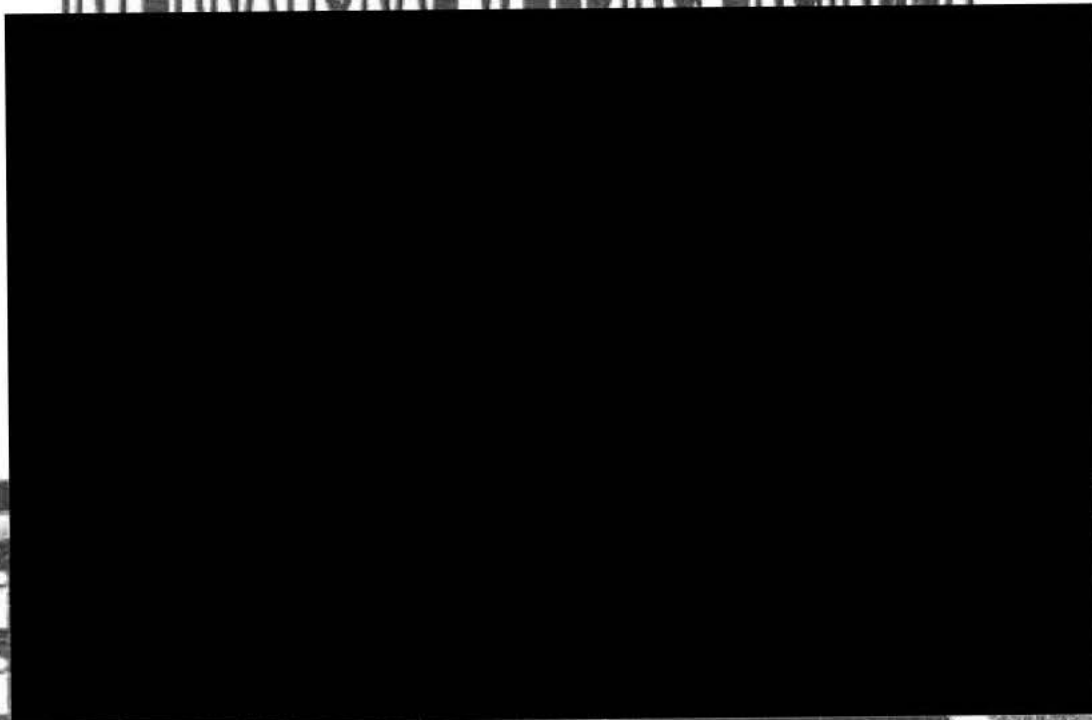


Date of birth:



is hereby awarded the diploma of

## INTERNATIONAL WELDING ENGINEER



**Dr. Bókai Judit közjegyző**

Budapest, II. ker. Kapás u. 31., V. em. 43.

Postacím: 1277 Budapest, Pf. 86.

Tel: 201-5083, 212-4265, Fax: 212-4275

Honlap: [www.bokai.hu](http://www.bokai.hu)

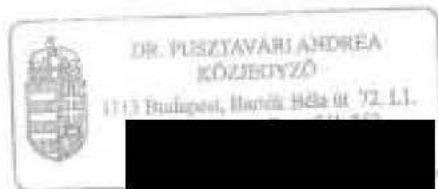
Ügyszám: [REDACTED]

----- **MASOLATHITELESÍTÉSI ZÁRADÉK** -----

Alulírott közjegyzőhelyettes tanúsítom, hogy ez a túloldali hiteles másolat mindenben szó szerint megegyezik az előttem eredetiként felmutatott, összesen 1 (egy) oldal terjedelmű, aláírásokkal és bélyegzőlenyomattal ellátott okirattal. -----

-Kelt Budapesten, 2013. (kettőezer-tizenharmadik) év augusztus hónap 05. (ötödik) napján. ---

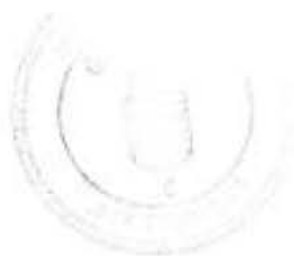
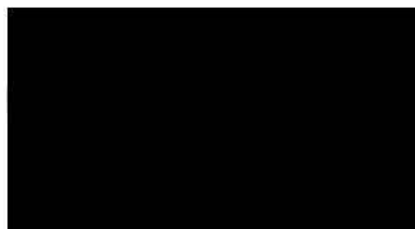




Ügyszám: 11070/H/929/2018

Alulírott közjegyzőhelyettes tanúsítom, hogy ez az egy lapból álló és kettő oldalt tartalmazó hiteles másolat az előttem dr. Bókai Judit budapesti közjegyző irodájában működő dr. Vető Péter közjegyzőhelyettes hitelesítésében felmutatott okirattal **mindenben egyező.** -----

Budapest, 2018. (kettőezer-tizennyolcadik) év május hó 07. (hetedik) napján. -----

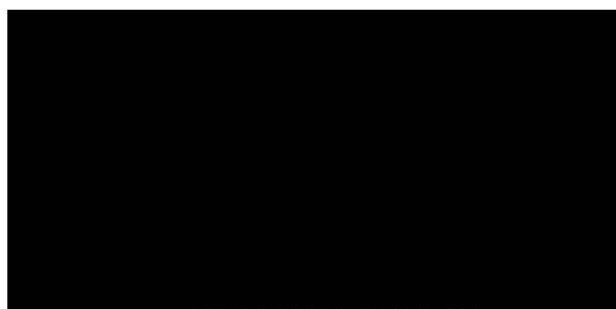




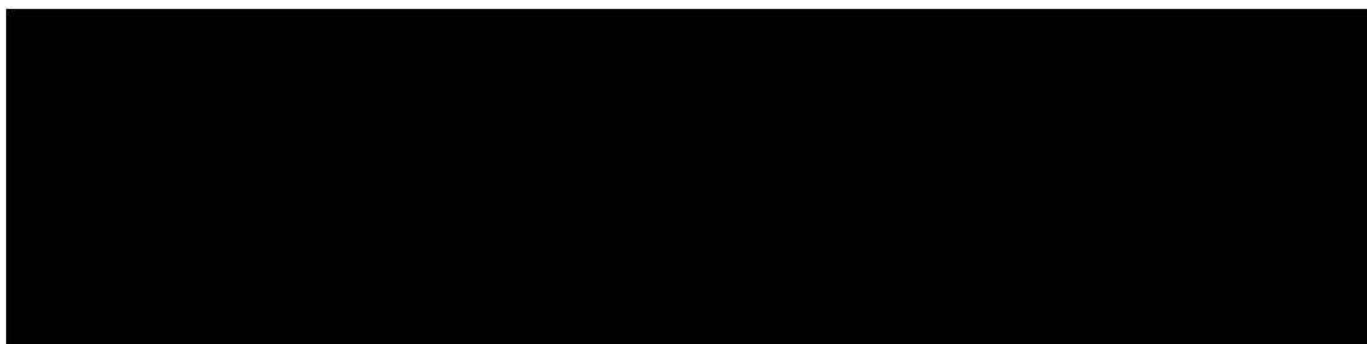


**MEDZINÁRODNÝ ZVÁRAČSKÝ INŠTITÚT (MZI)**

Po splnení požiadaviek na vzdelanie a prax  
Smernice MZI „Medzinárodný zvaračský inžinier“  
a po úspešnom splnení podmienok  
skúšobnej komisie národného autorizovaného orgánu MZI



týmto získava diplom

**MEDZINÁRODNÝ ZVÁRAČSKÝ INŽINIER**

*Od tlačok okrúhlej pečiatky s textom:*

Národný autorizovaný orgán

Maďarská asociácia testovania zvaračských technológií a materiálov

Národný akreditovaný orgán MZI: MhtE - Maďarská asociácia testovania zvaračských  
technológií a materiálov





## TRANSLATOR'S STATEMENT

I have translated the attached document as a translator for the English and the Slovak language, registered in the list of experts, interpreters and translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic under registration number 970586.

The translation is registered in the Translator's Book under number ..... 483/2018

The translation agrees with the source document.

Date: 8.5.2018

## PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk, anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa: 970586.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom ..... 483/2018

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Dňa 8.5.2018



Štátny znak Maďarska

*Dr. Judit Bókai notár*

Budapest, II. ker. Kapás u. 31., V. em. 43.

Poštová adresa: 1277 Budapest, Pf. 86.

Tel.: 201-5083, 212-4265, Fax: 212-4275

Internet: [www.bokai.hu](http://www.bokai.hu)

Číslo spisu 11015/H/3732/2013.

**OSVEDČOVACIA DOLOŽKA KÓPIE**

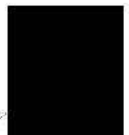
Dole podpísaný zástupca notára týmto osvedčujem, že táto overená kópia na rube vo všetkom súhlasí s predloženým originálom pozostávajúcím z 1 (jednej) strany, opatreným podpismi, odtlačkom pečiatky.

V Budapešti, 05. (piateho) dňa mesiaca august v roku 2013 (dvetisíctrinásť)

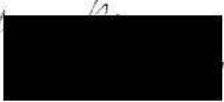



okružla pečiatka s textom:

Dr. Judit Bókai NOTÁR 6. BUDAPEST II.2.





186



Štátny znak MR  
DR. ANDREA PUSZTAVÁRI  
NOTÁR  
  
1113 Budapest, Bartók Béla út 72. I. 1.  
1519 Budapest, Postafiók 362.  


Číslo prípadu: 11070/H/929/2018

Dole podpísaný zástupca notára osvedčujem, že táto overená kópia pozostávajúca z jedného listu a z dvoch strán **vo všetkom súhlasí** s kópiou predloženou s overením zástupcu notára dr.  kancelárie budapeštianskej notárky dr. Judit Bókai.  
Budapešť, 07. (siedmeho) dňa mesiaca máj v roku 2018 (dvetisícosemnásť)

nečitateľný podpis  


okružla pečiatka so štátnym znakom MR:  
dr. Andrea Pusztavári  
NOTÁR  
3.  
BUDAPEST XI.6.

(Dokument je zviazaný a opatrený 2x s pečiatkou notárky dr. Andrea Pusztavári)



188





**Prekladateľská doložka:**

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 573/2018.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

**Fordítói záradék:**

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 573/2018.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

**Dolmetscherklausel:**

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 573/2018.

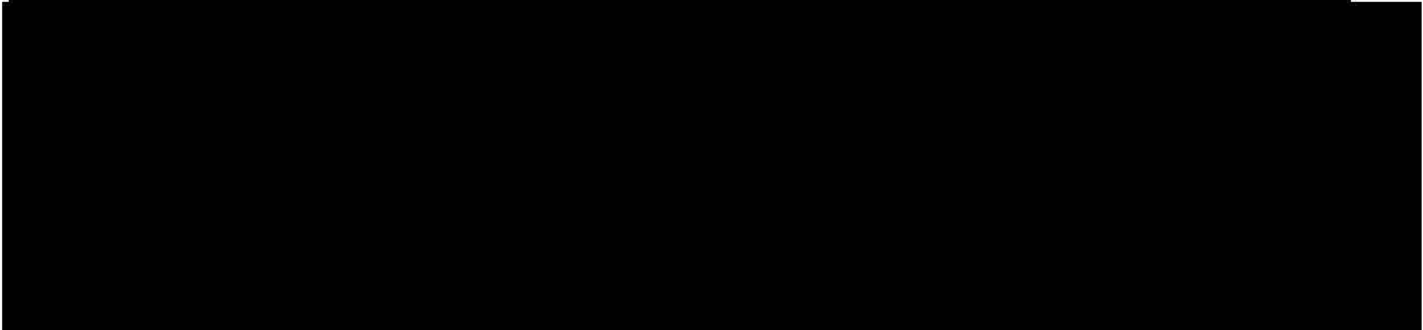
Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.

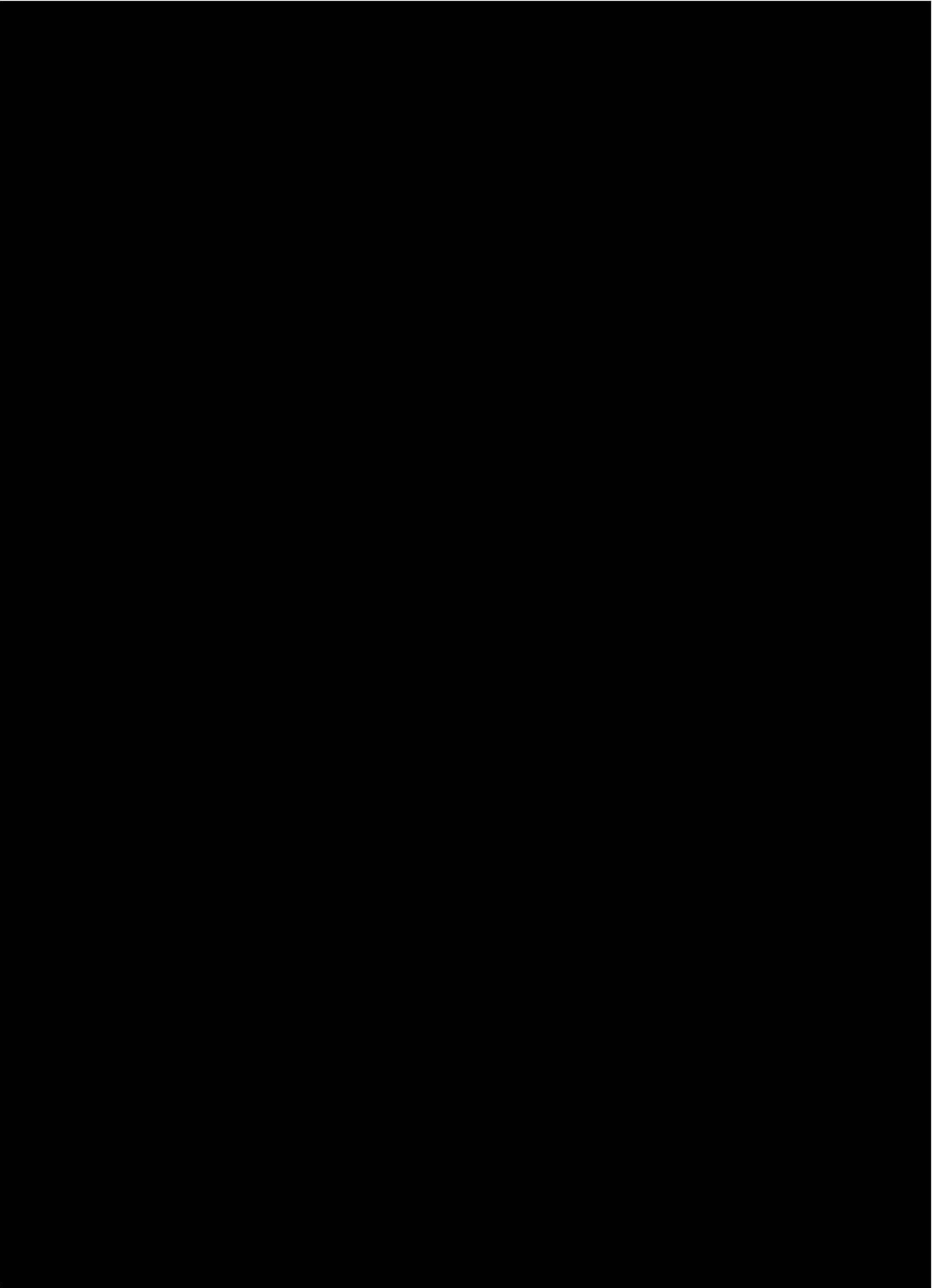


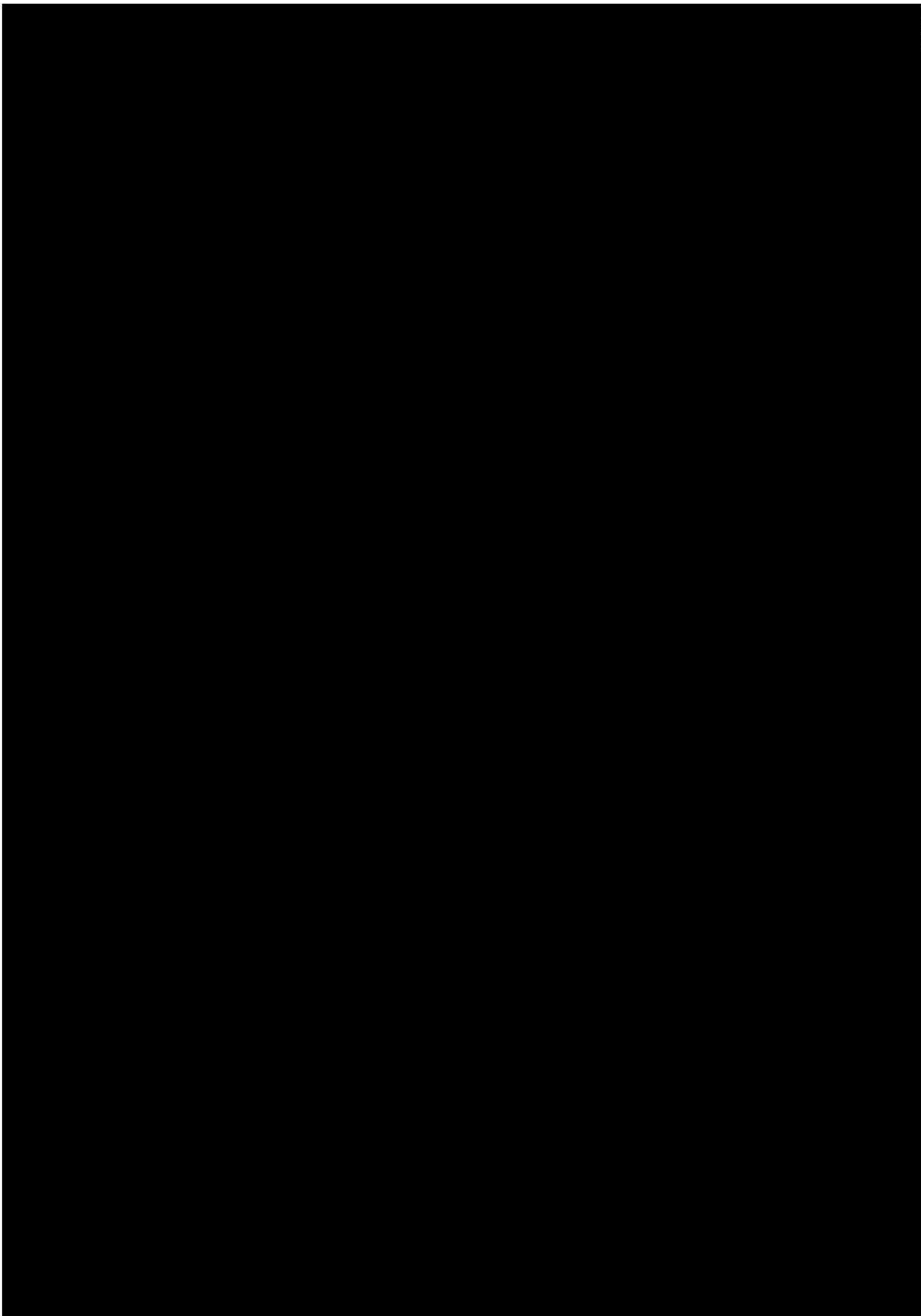
# ŽIVOTOPIS KLÍČOVÉHO ODBORNÍKA

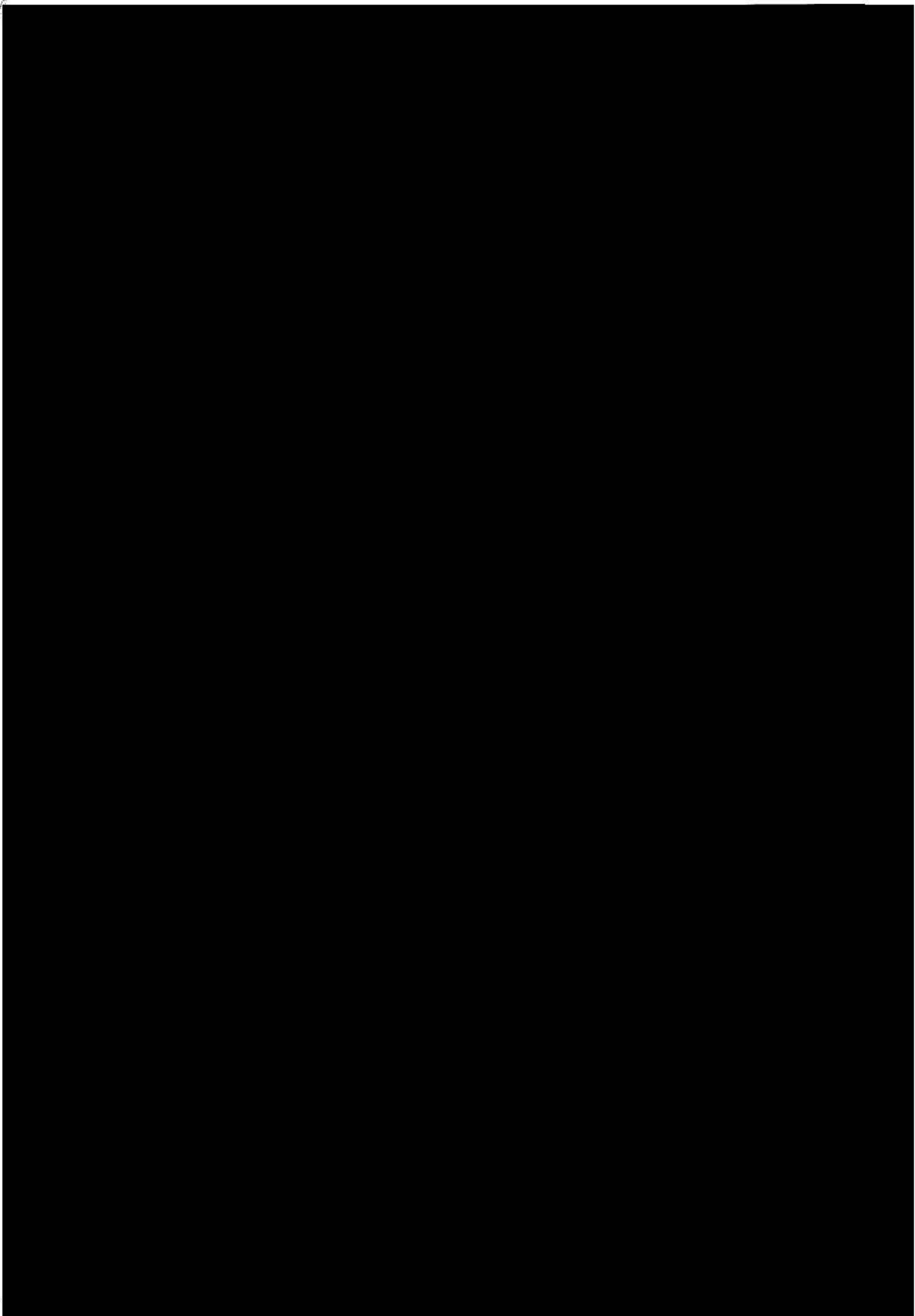
191

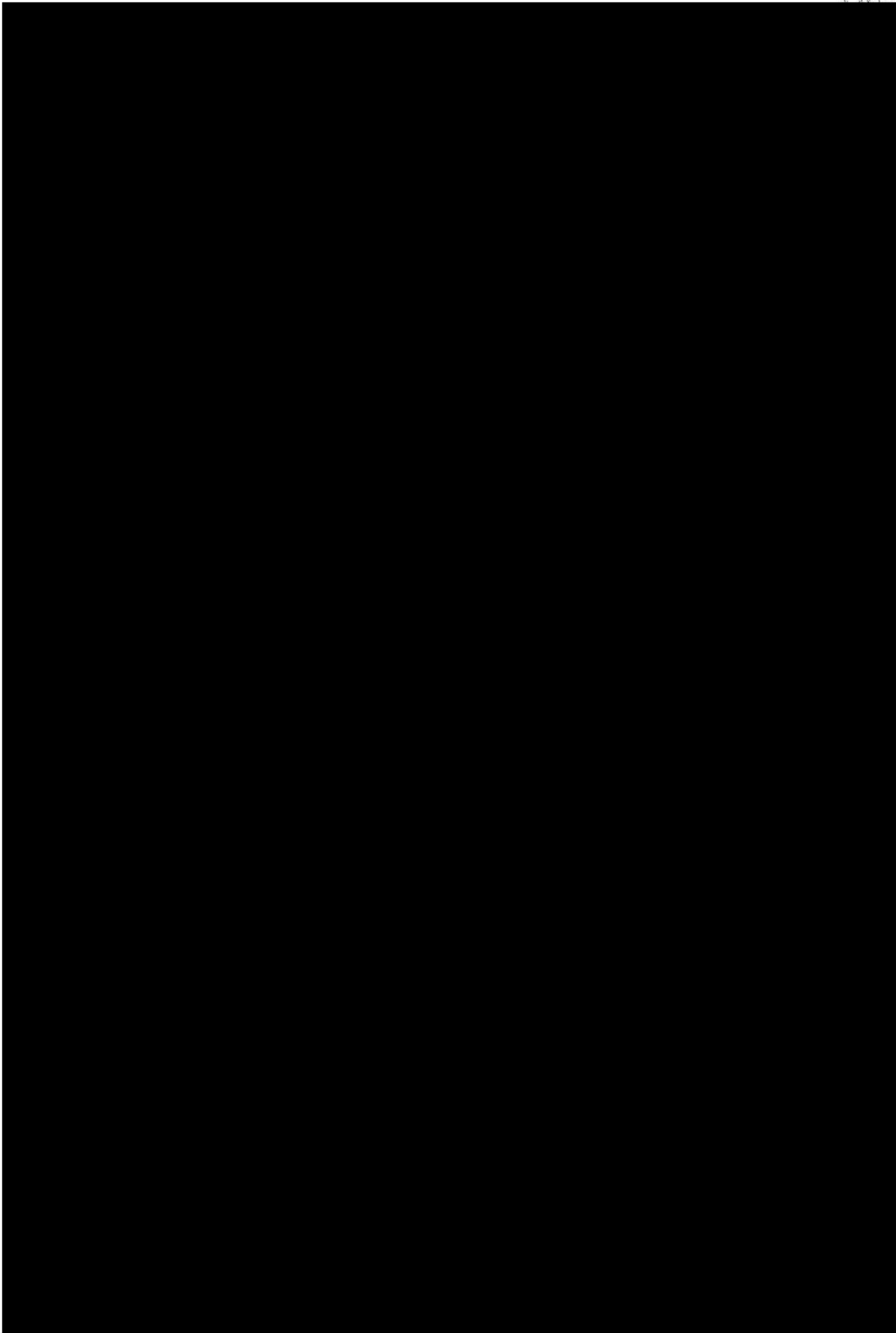
Navrhovaná pozícia: Klíčový odborník č. 4 – Odborník pre elektrotechnickú časť

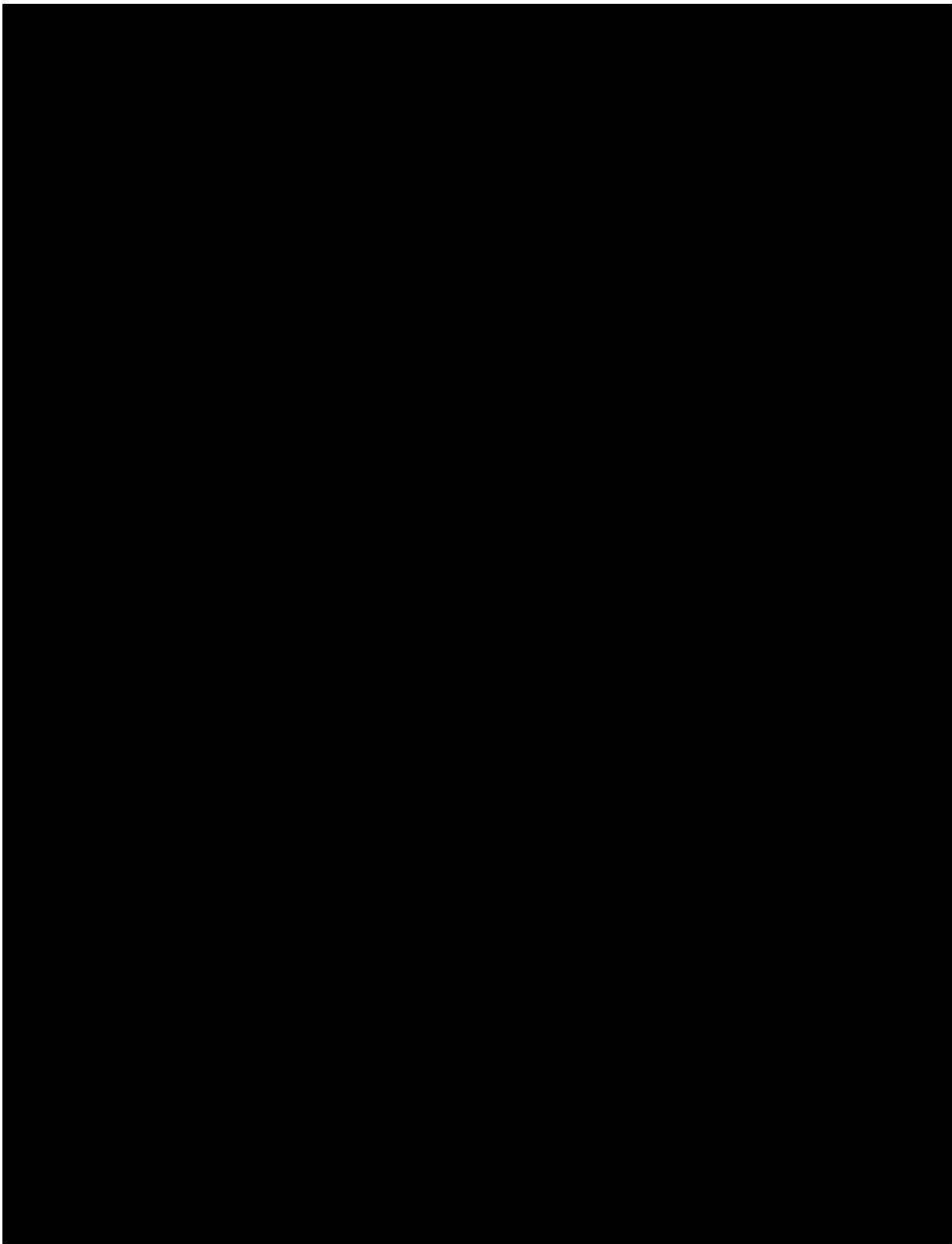




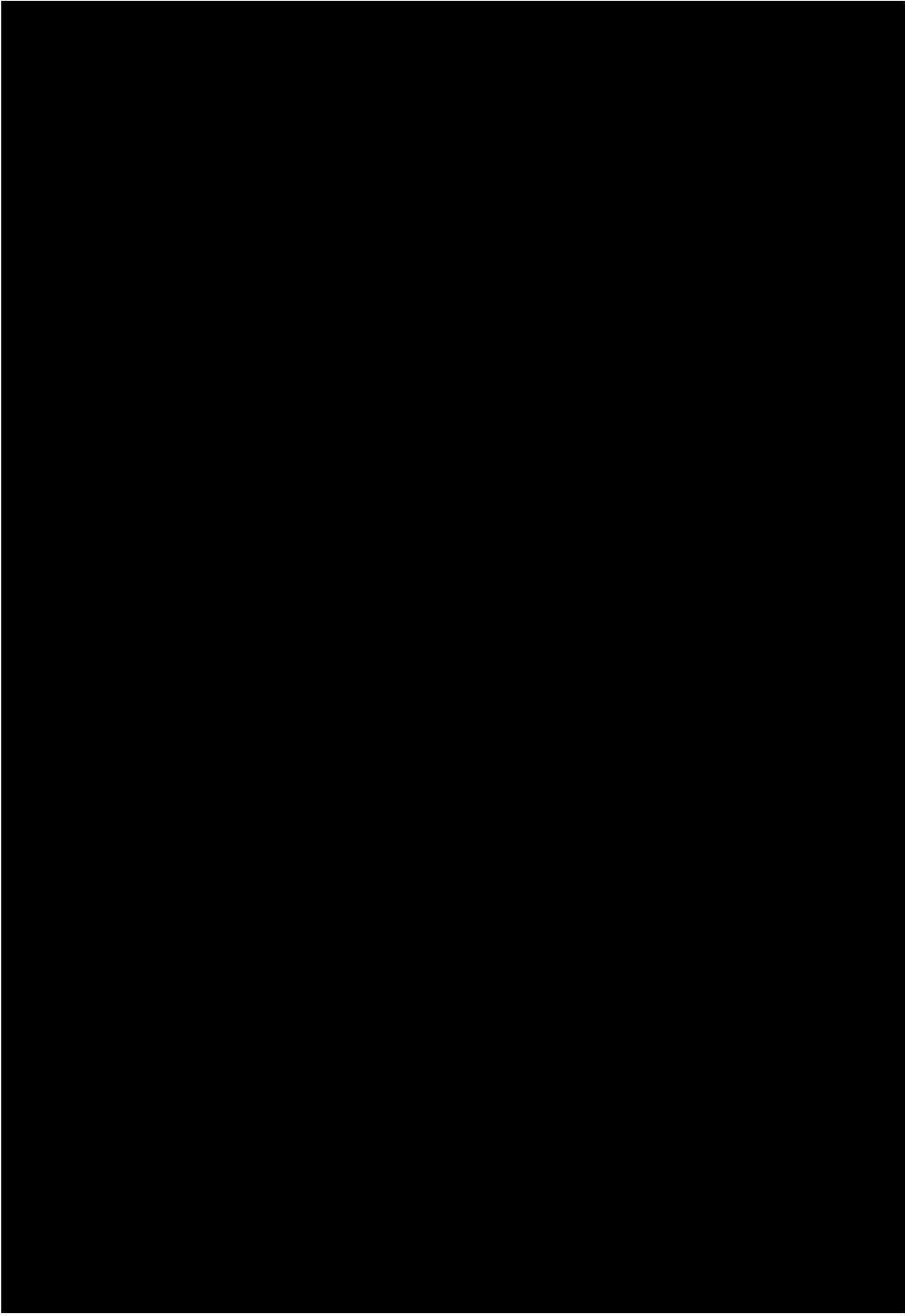


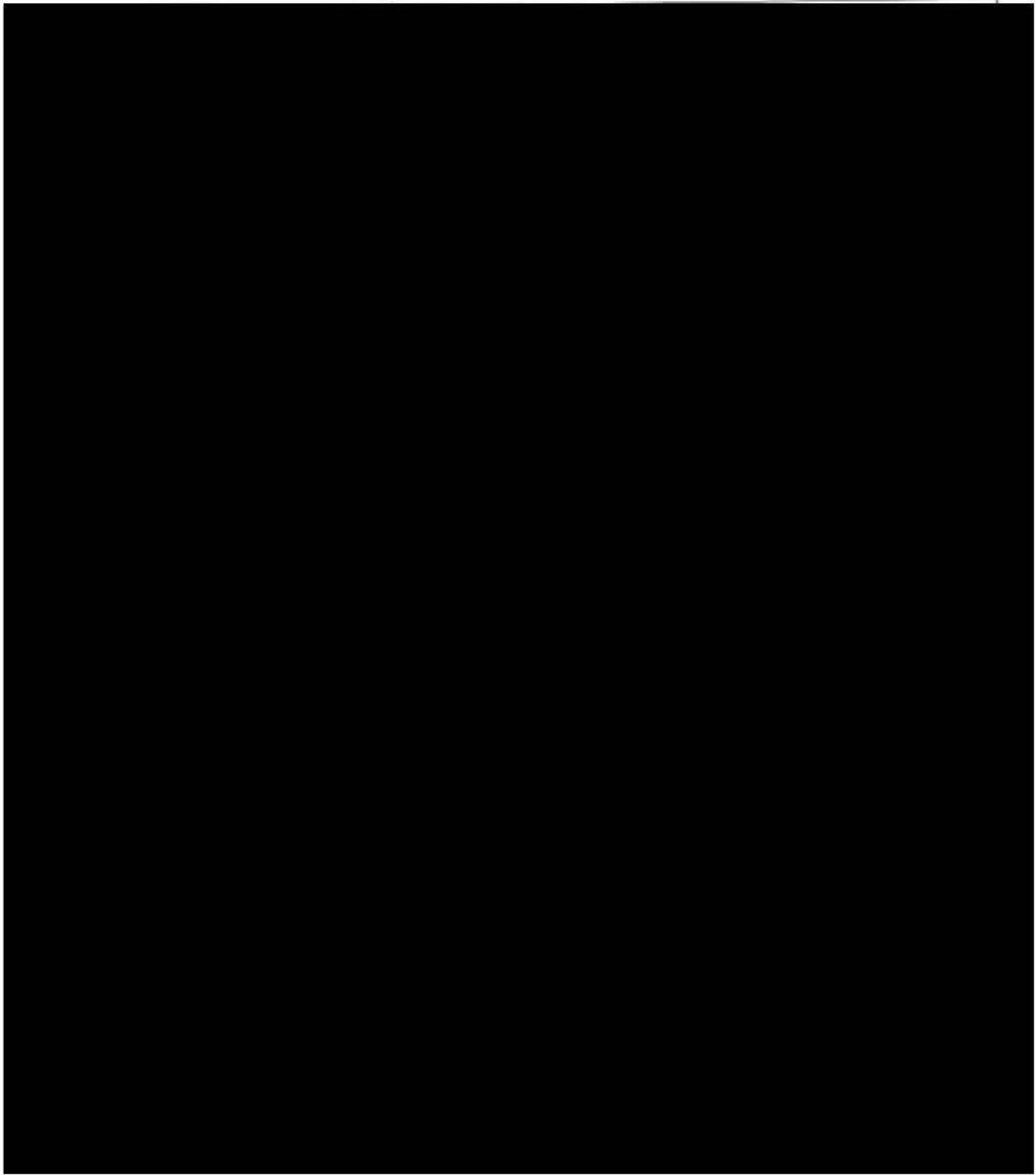


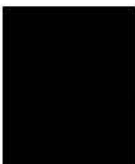
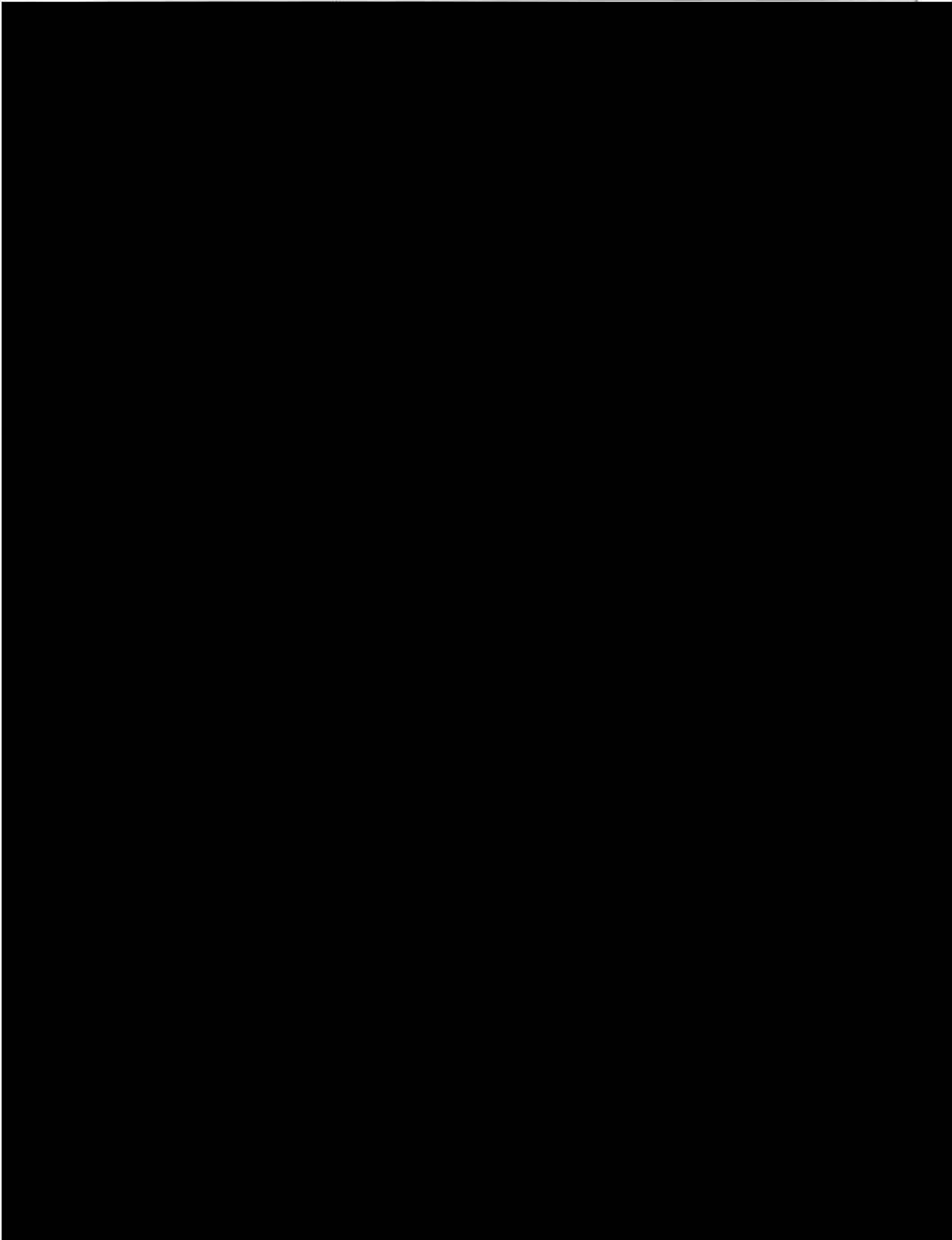






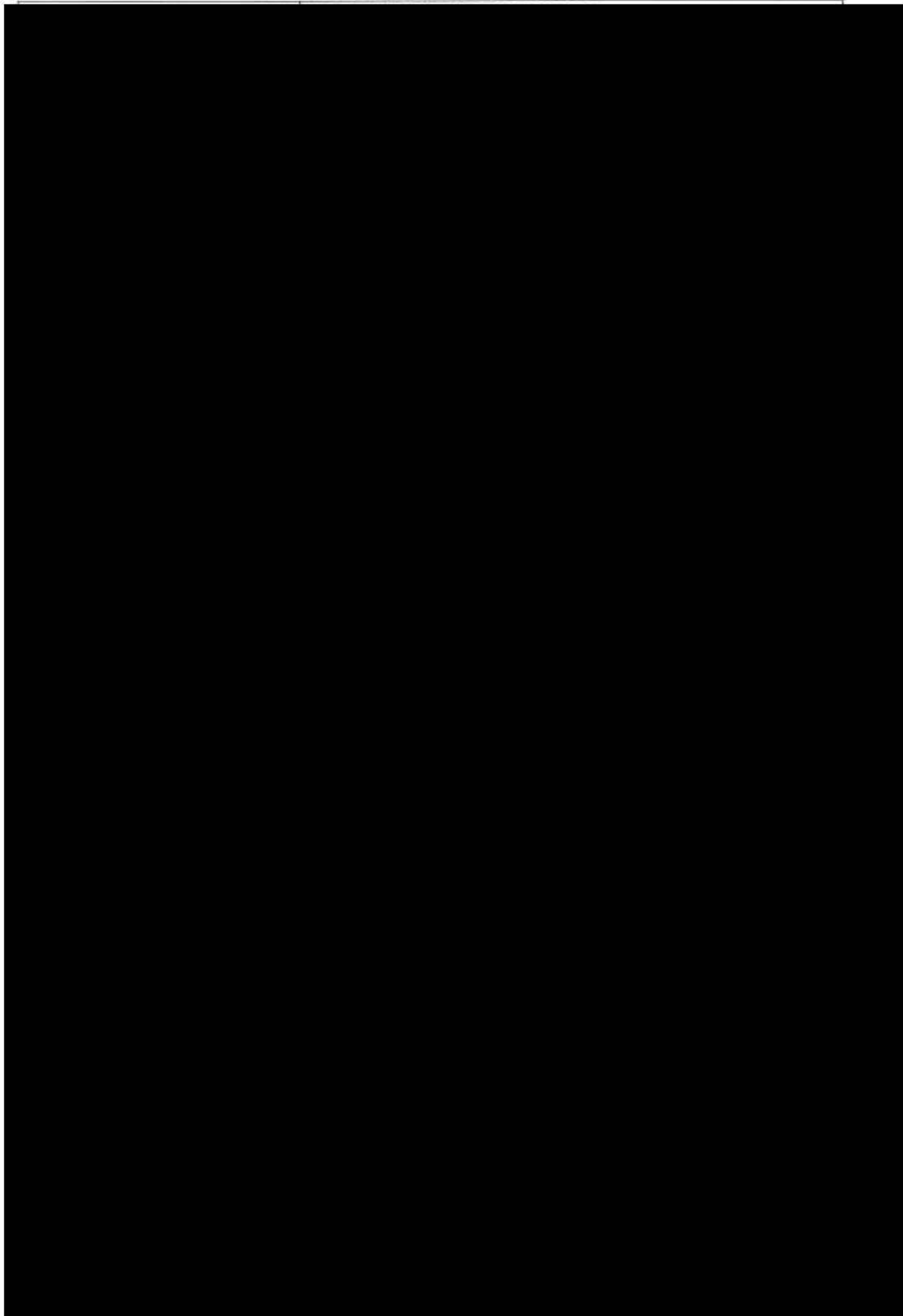






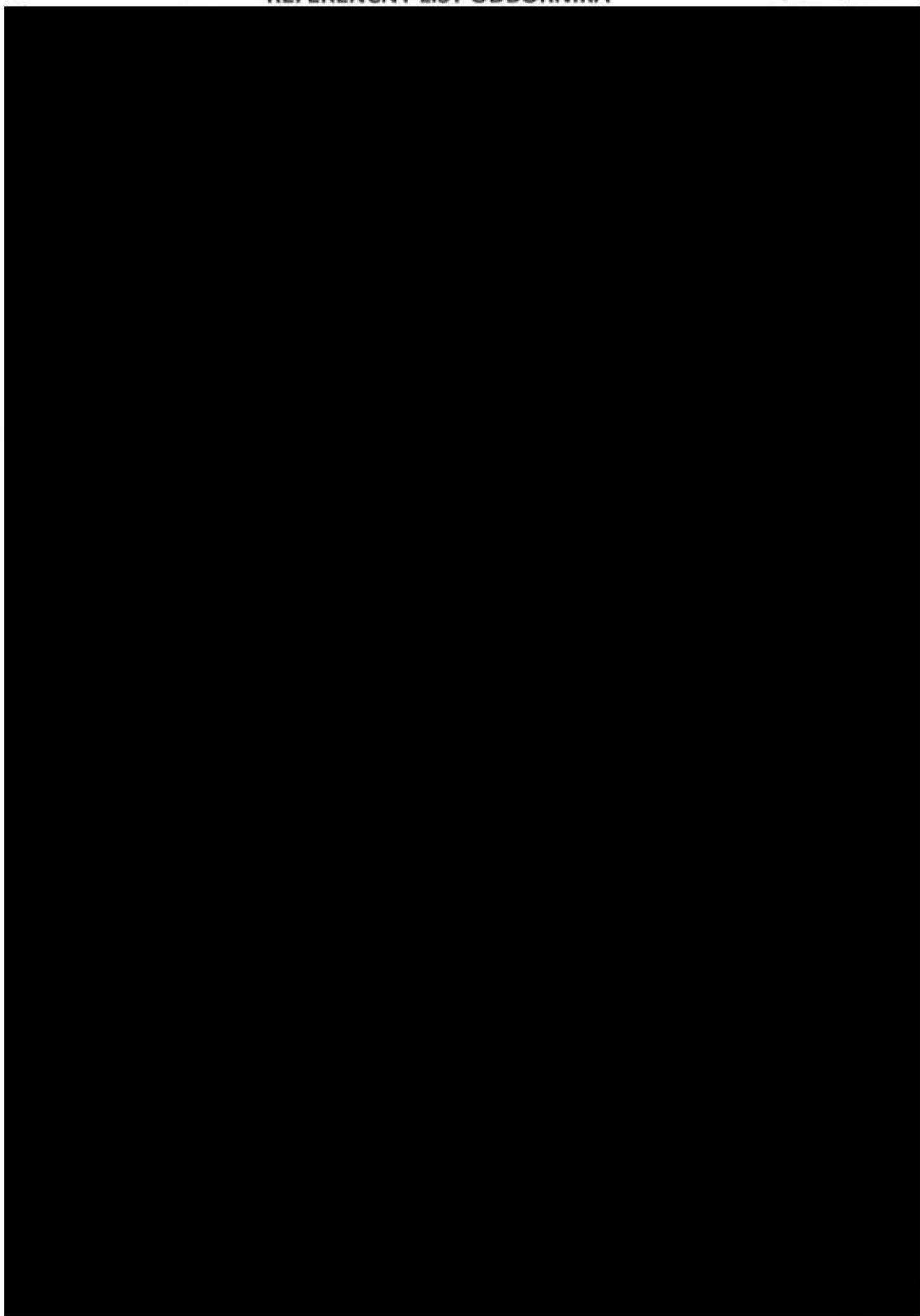
200





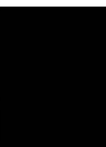
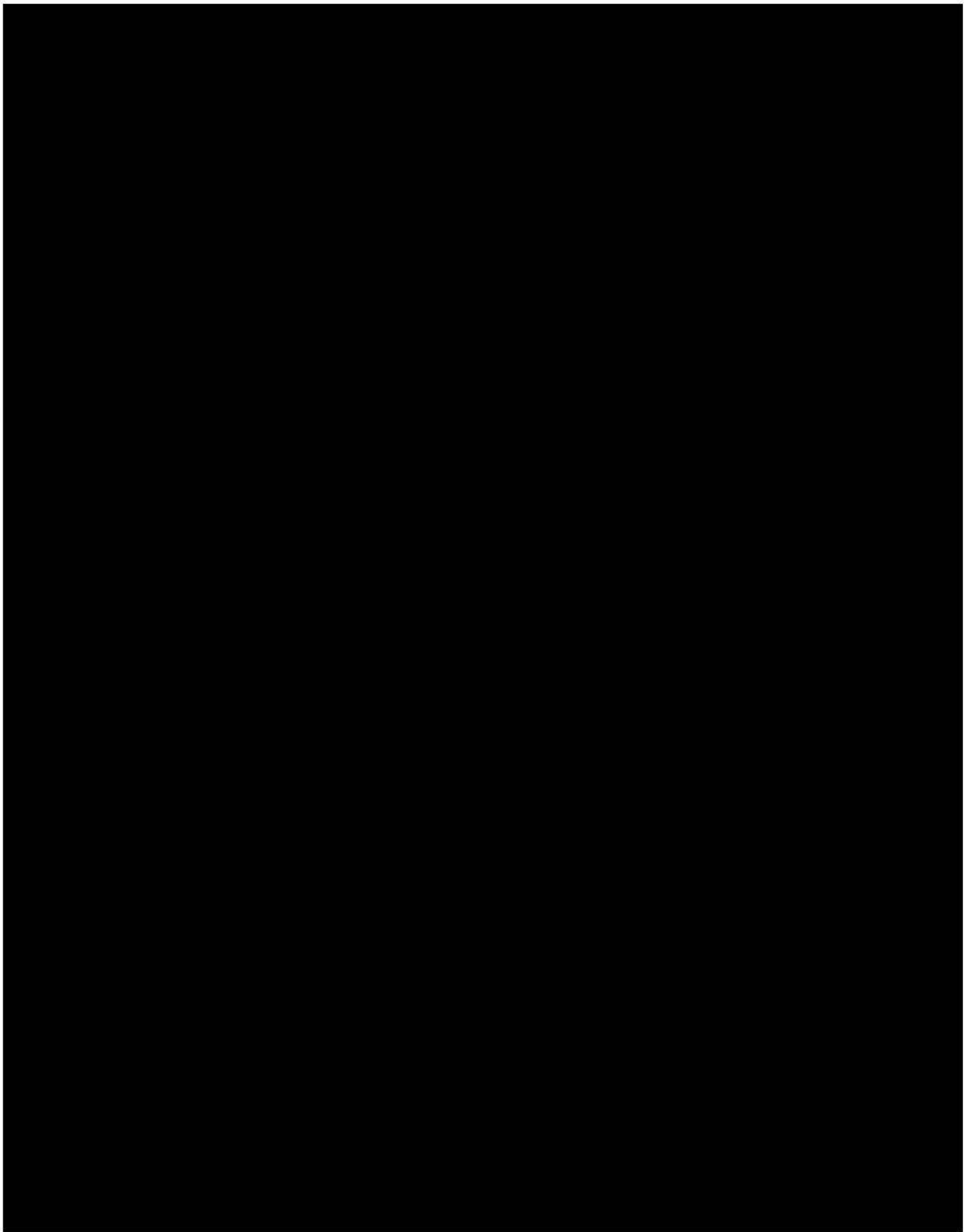
202

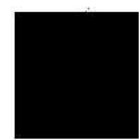


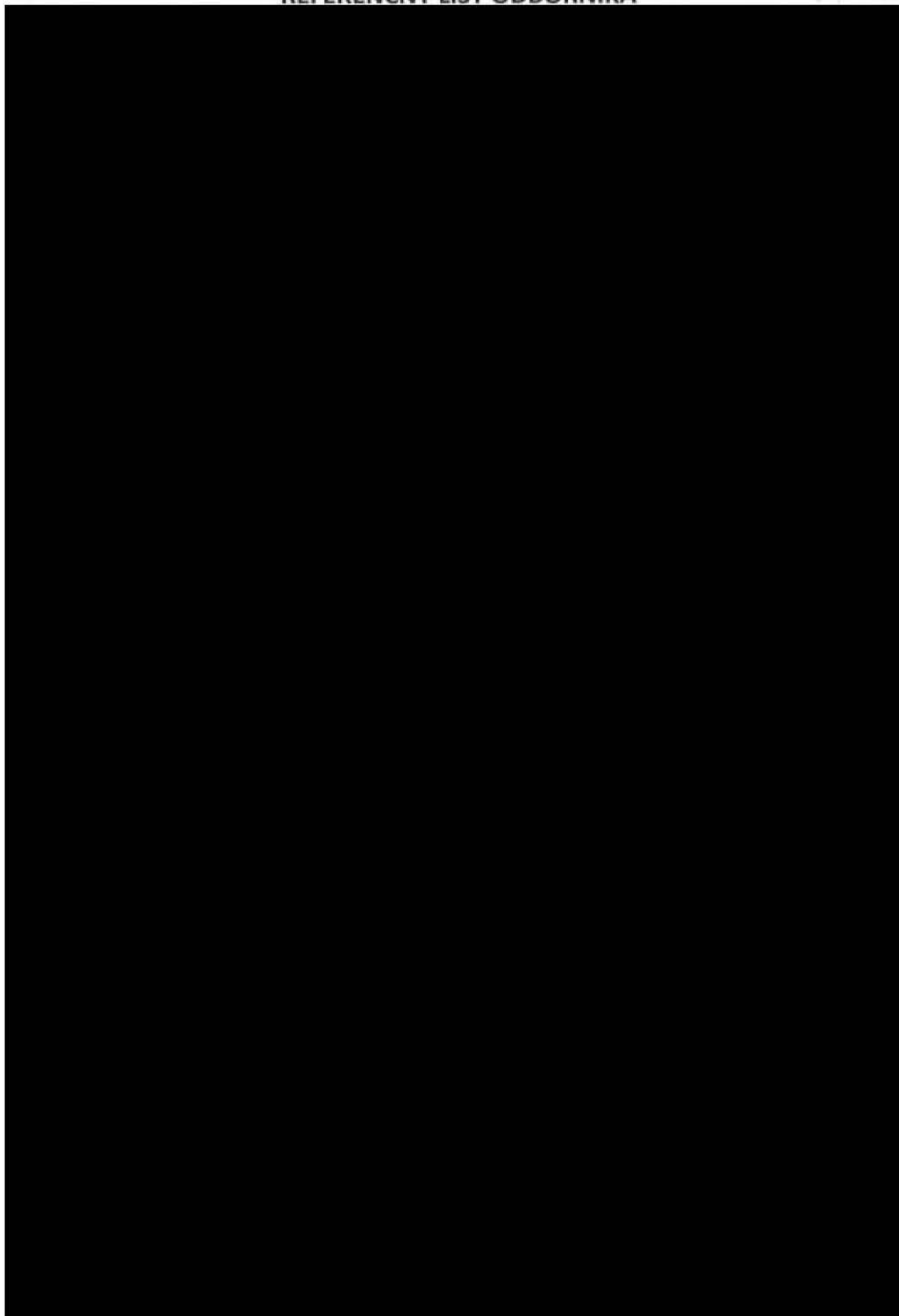


204











# DIPLOM

Osviečujem, že tento odpis skladajúci sa z ..... listov / ..... strán  
doslovne súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným  
odpisom) skladajúcim sa z ..... listov / ..... strán. Ide o odpis úplný  
(čiastočný). Na predloženej listine boli vykonané tieto zmeny,  
doplnky, vsuvky, úkuty: .....

Na odpise neboli (boli) vykonané opravy nezvhôd s uvedenou  
listinou.

V Bratislave, dňa [redacted]



Osviečujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým  
..... originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z ..... strán

Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny,

doplnky: .....



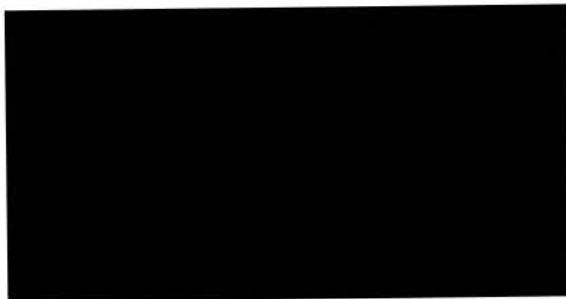


Slovenská komora stavebných inžinierov

# O s v e d č e n i e

o vykonaní skúšky odbornej spôsobilosti

Slovenská komora stavebných inžinierov osvedčuje, že



vykonal/a skúšku odbornej spôsobilosti podľa zákona SNR č. 138/1992 Zb.  
o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch  
v znení neskorších predpisov pre výkon činnosti

**stavebný dozor**

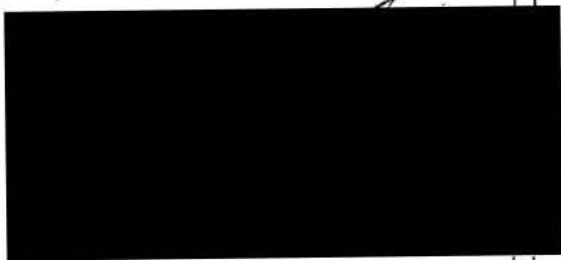
s evidenčným číslom



Oprávnenie splnomocňuje vykonávať vybrané činnosti vo výstavbe  
podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku  
v znení neskorších predpisov.

15. 10. 2010

Dátum vydania



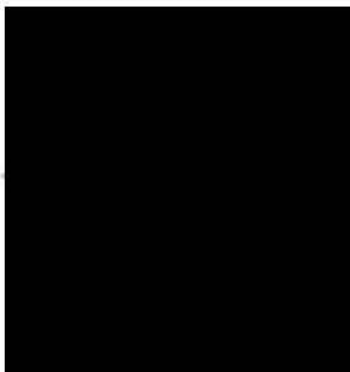
Osvedčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým  
originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z ..... strán  
Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny.  
doplňky: .....



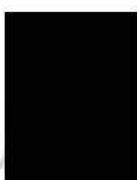
26-10-2015



Osvedčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým  
originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z ..... strán  
Ide o odpis úplný (čiastočný). Na listine boli vykonané tieto zmeny.  
doplňky: .....




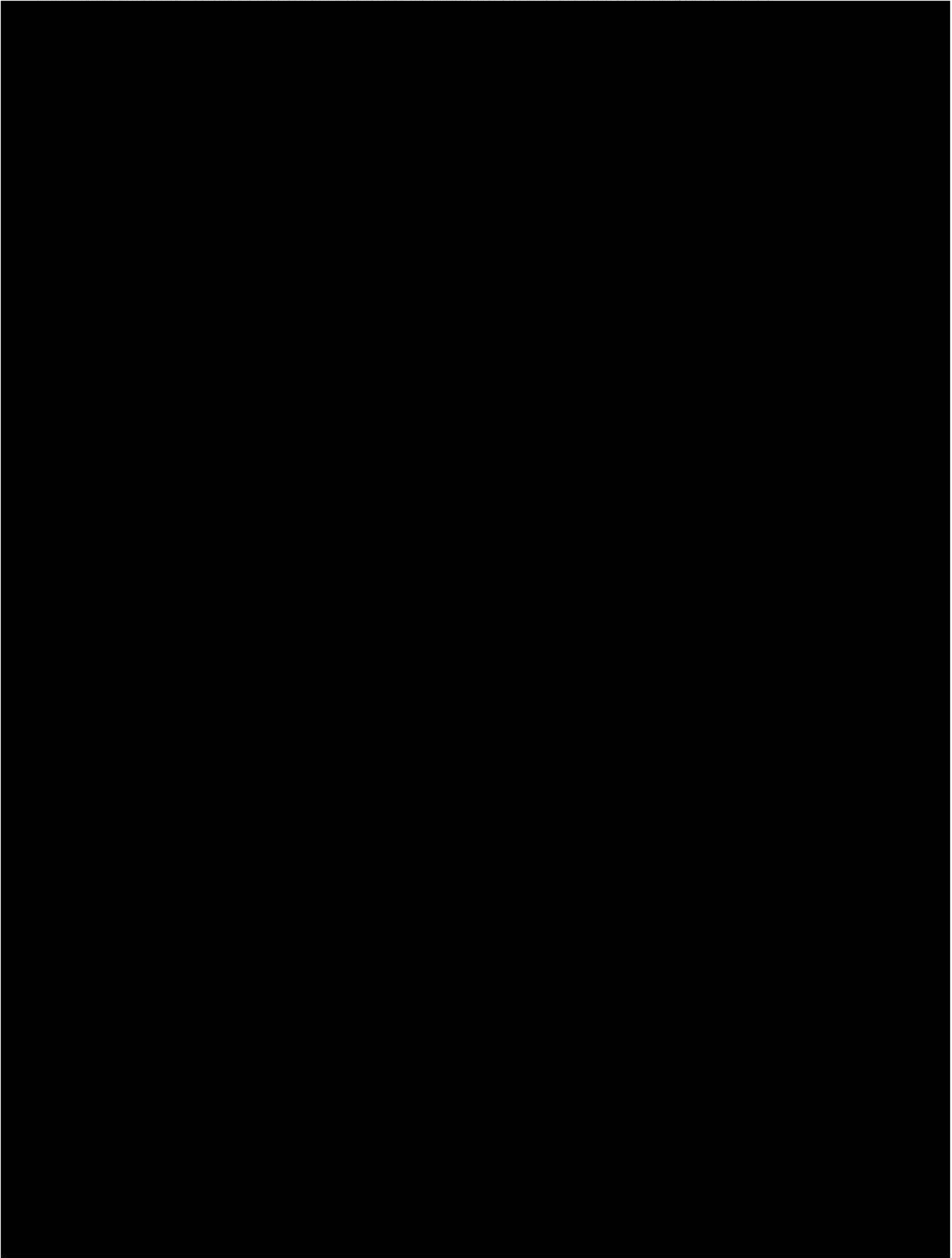
MÁJ 2018

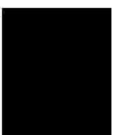
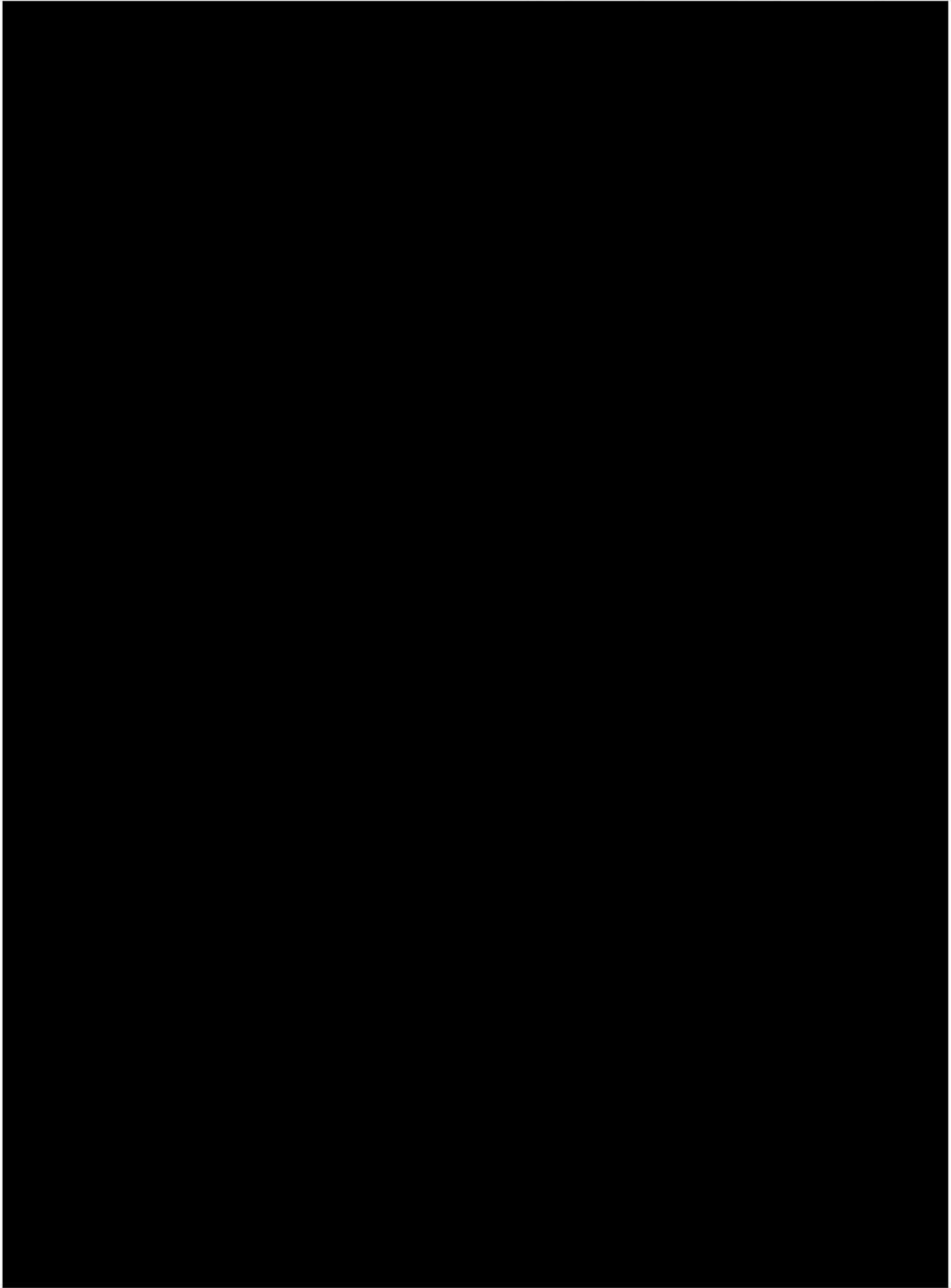


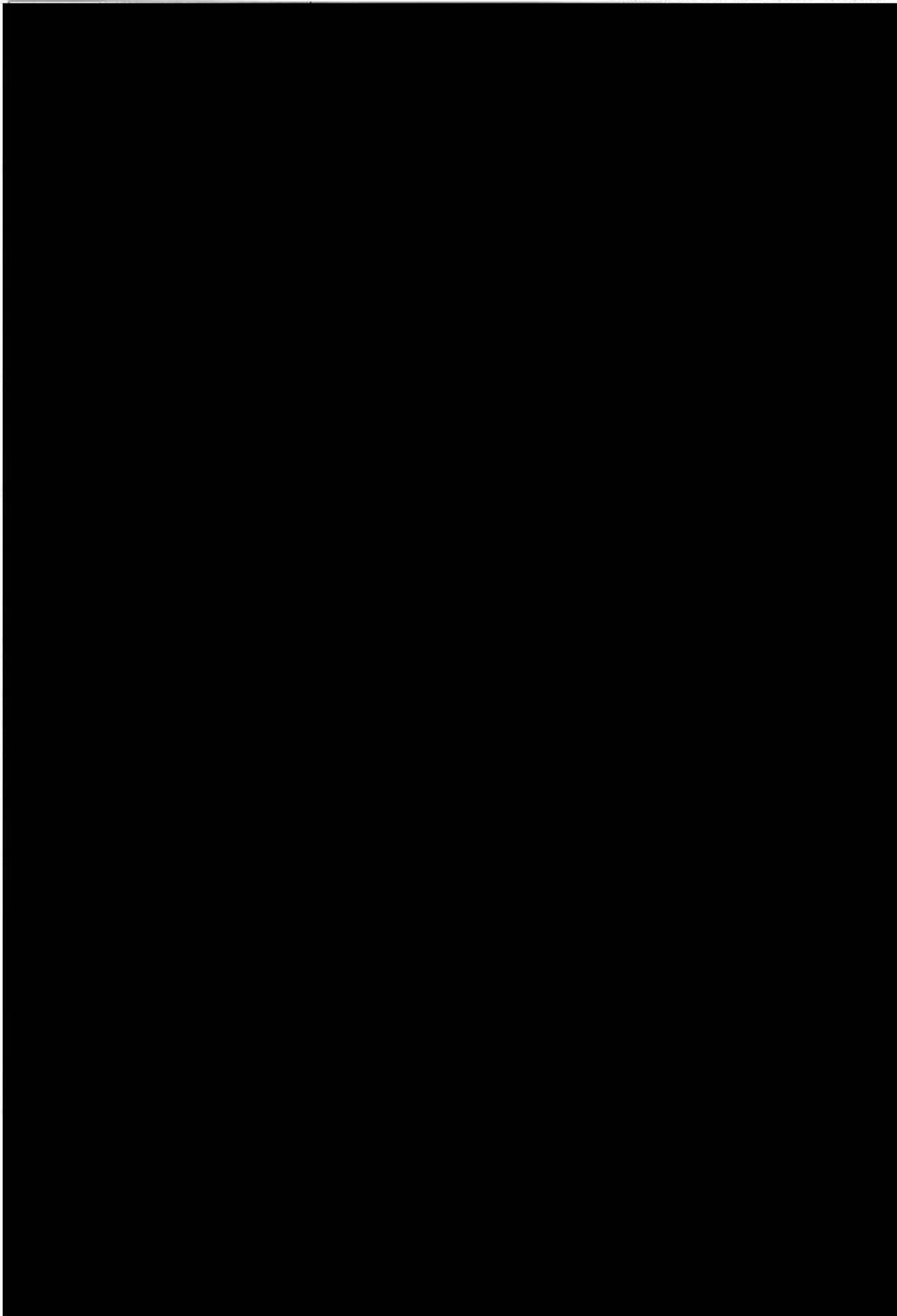


**ŽIVOTOPIS**

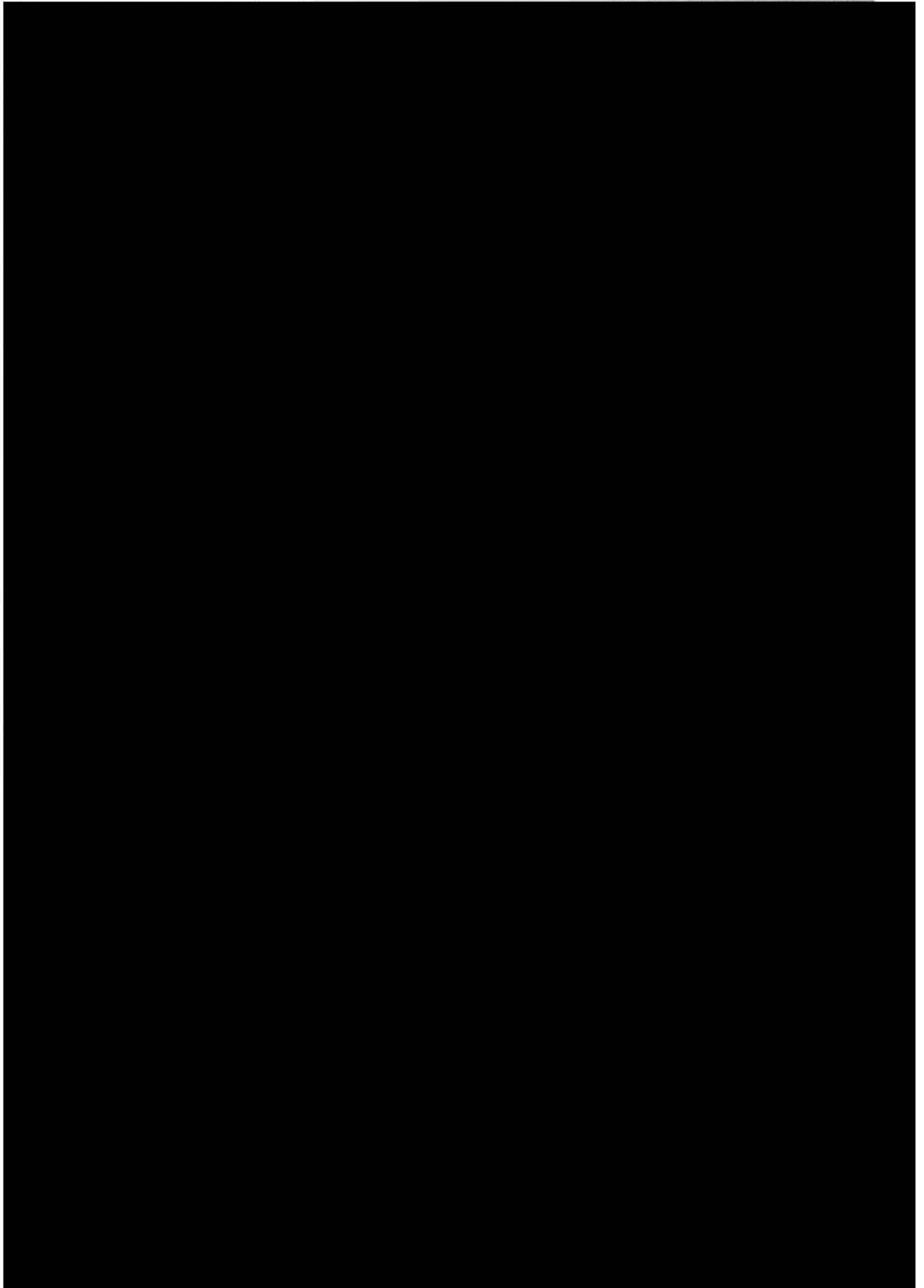
Navrhovaná pozícia: Kľúčový odborník 5 (Odborník pre zabezpečenie kvality (kvalitár))



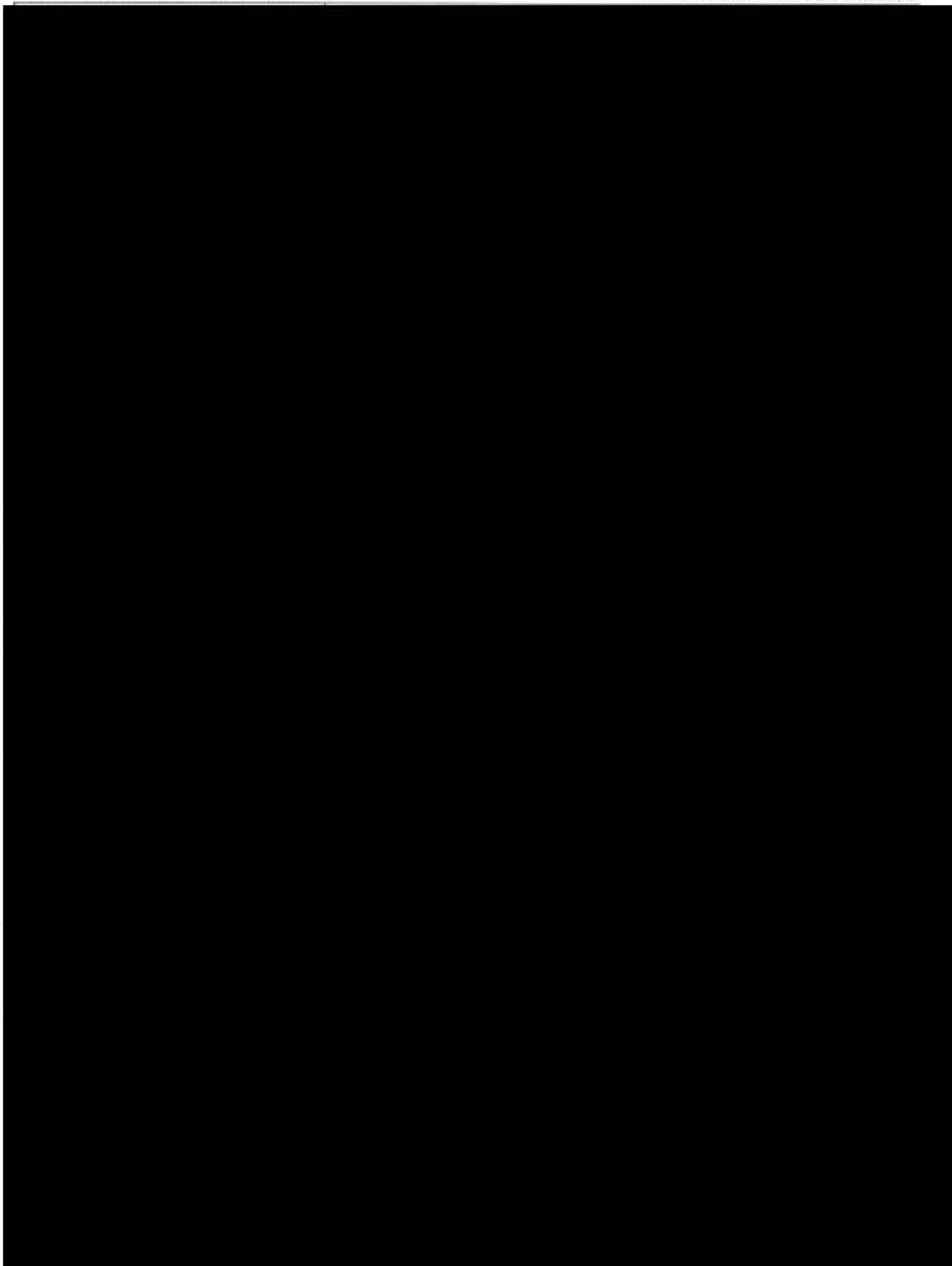












220

1

1





Zilinská univerzita  
v Žiline

Občianske číslo: [redacted]

# DIPLOM

Právne zručnosti  
Právne zručnosti  
Právne zručnosti  
Právne zručnosti  
Právne zručnosti

[redacted]

Osviečujem, že táto listina doslovnou  
súhlasí s predloženým originálom  
zapísaným v osvedčovacej knihe pod  
por. č. 6816/2016, skladajúcim sa  
z 1 strán na 1 listoch.  
V Žiline dňa: 22.3.2016  
podpis: [redacted]



[redacted]

229

Ověřuji, že této listina, skládající se z -1- stran,  
dozvojně sůhlasí s předloženým originálem  
(ověřeným odpisem) skládajícím se z -1- stran;  
tato změny, doplnky: .....

Pozr

V...



11-05-2018



**Slovenská komora stavebných inžinierov**

# O s v e d č e n i e

o vykonaní skúšky odbornej spôsobilosti

Slovenská komora stavebných inžinierov osvedčuje, že



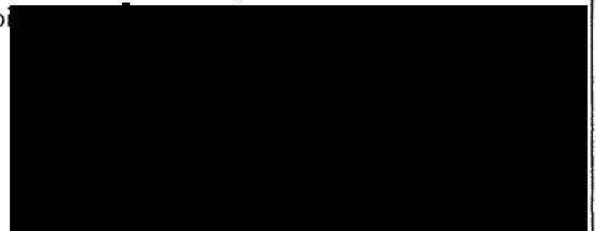
vykonal/a skúšku odbornej spôsobilosti podľa zákona SNR č. 138/1992 Zb.  
o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch  
v znení neskorších predpisov pre výkon činnosti

**stavebný dozor**

s evidenčným číslom




Oprávnenie splnomocňuje vykonávať vybrané činnosti vo výstavbe  
podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku  
v znení neskorších predpisov




**30. 3. 2012**  
Dátum vydania



Osvädčujem, že táto listina, doložená  
 súhlasí s predloženým originálom  
 zapísaným v oswädčovanej knihe pod  
 por. č. 762/4/2019, sťažujúcim sa  
 z 1 stránka 1 listoch.  
 V Žilinskej: 12. 6. 2019  
 ( ) podpísaný 



Osvädčujem, že táto listina, svedčiacia sa z -2-  
 dohlasí s predloženým ~~originálom~~  
 (osvedčeným odpisom) sťažujúcim sa z -2- strán  
 kde o odpis (opis) (skopii). Na listine bol vykonaný  
 tento záznam: 

11-05-2019



### 5.3. Zoznam iných osôb prostredníctvom ktorých sa preukazuje splnenie podmienok účasti + prísľub a zmluva

#### ZOZNAM INÝCH OSÔB PROSTREDNICTVOM KTORÝCH SA PREUKAZUJE SPLNENIE PODMIENOK ÚČASTI

P.č.	Obchodné meno a sídlo inej osoby	Oblasť preukazovania
1	<b>UTIBER Közúti Beruházó Kft.</b> Csóka utca 7-13, 1115 Budapešť, Maďarsko, IČO: 10554885-7112-113-1	poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu
2	<b>Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.</b> Nábřežní 4, 150 56 Praha 5 – Smíchov, Česká republika, IČO: 47 116 901	poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD
3	<b>ÚT-TESZT Mérnöki és Szolgáltató Kft.</b> Utas utca 4., 1025 Budapešť, Maďarsko, IČO: 10278604-2-41	poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií

V Bratislave dňa 11.5.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia



Ing. Igor Silló, riaditeľ divízie Bratislava III

226



## ZÁVÄZNÝ PRÍSĽUB

227

**Od:** Obchodné meno: **UTIBER Közúti Beruházó Kft.**  
Sídlo: Csóka utca 7-13, 1115 Budapešť, Maďarsko  
Zastúpená: Lakits György – konateľ a riaditeľ spoločnosti  
IČO / DIČ: 10554885-7112-113-1 / HU10554885

Zapísaný: v OR Súdneho dvora hlavného mesta Budapešť pod číslom 01-09-077020

**Komu:** Obchodné meno: **ESP Consult, s.r.o.**  
Sídlo: Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
Zastúpená: Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
IČO / DIČ: 46 092 404 / 2023226216

Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T

Vo veci: Splnenia podmienok účasti týkajúcich sa preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti vo verejnej súťaži:

„Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“

vyhlásenej verejným obstarávateľom: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752, vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS.

V zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 343/2015“) a na základe poskytnutých odborných kapacít (**poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu**) podľa podmienok uvedených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania Vám týmto **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** dáva záväzný prísľub na poskytnutie svojich odborných kapacít potrebných pre splnenie podmienok účasti v oblasti preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži podľa § 34 zákona č. 343/2015 a podmienok stanovených verejným obstarávateľom v súťažných podkladoch vzťahujúcich sa k predmetnej verejnej súťaži.

Tento záväzný prísľub na poskytnutie našich odborných kapacít pre Vašu spoločnosť Vám zároveň udeľujeme tiež pre prípad úspešnosti ponuky Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v uvedenej verejnej súťaži, t.j. týmto prísľubom sa **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** zaväzuje, že pri plnení konkrétnej zmluvy, ktorú Vaša spoločnosť ako úspešný záujemca, resp. uchádzač v predmetnej verejnej súťaži uzatvorí s verejným obstarávateľom ako objednávateľom, bude môcť Vaša spoločnosť reálne disponovať s našimi odbornými kapacitami, nakoľko našu odbornú spôsobilosť využívate týmto na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015.

**UTIBER Közúti Beruházó Kft.** tiež vyhlasuje, že tento náš záväzný prísľub je zároveň súhlasom na poskytnutie našich odborných kapacít (**poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu**) pre preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 zákona č. 343/2015 a v zmysle podmienok stanovených verejným obstarávateľom v podmienkach účasti, resp. súťažných podkladoch k predmetnej verejnej súťaži.

V prípade, že ponuka Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži bude úspešná, platnosť a účinnosť tohto prísľubu trvá ďalej (v zmysle vyššie uvedeného), a to počas celej doby trvania zmluvy o poskytnutí služby uzavretej medzi uchádzačom a verejným obstarávateľom. V opačnom prípade náš prísľub a záväzok vyplývajúci z tohto prísľubu stráca platnosť.

v Budapešti, dňa 09.05.2018

[redacted]  
.....  
**UTIBER Közúti Beruházó Kft.**  
Lakits György, konateľ

228





229

V zmysle ustanovenia § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. preukazujeme touto zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy o dielo skutočnosť, že budeme mať k dispozícii na plnenie zmluvy technické a odborné kapacity subjektu označeného ako budúci dodávateľ.

## ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY O DIELO

uzatvorená podľa § 289 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

### **Budúci objednávateľ:**

Obchodné meno: **ESP Consult, s.r.o.**  
Sídlo: Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
Zastúpený: Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
IČO / DIČ: 46 092 404 / 2023226216  
Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Šamorín  
IBAN: SK69 0200 0000 0028 6996 8551  
Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T  
(ďalej len „budúci objednávateľ“)

### **Budúci dodávateľ:**

Obchodné meno: **UTIBER Közúti Beruházó Kft.**  
Sídlo: Csóka utca 7-13, 1115 Budapešť, Maďarsko  
Zastúpený: Lakits György – konateľ a riaditeľ spoločnosti  
IČO / DIČ: 10554885-7112-113-1 / HU10554885  
Bankové spojenie: Budapest Bank Zrt., Váci út 193, 1138 Budapešť  
Číslo účtu: HU79 1010 2093 1575 5800 0100 0301  
Zapísaný: v OR Súdneho dvora hlavného mesta Budapešť pod číslom 01-09-077020  
(ďalej len „budúci dodávateľ“)

Vyššie uvedené subjekty jednotlivo označované ako „budúci objednávateľ“ a „budúci dodávateľ“, spoločne potom ako „zmluvné strany“, uzatvárajú nižšie uvedeného dňa, mesiaca, roka nasledovnú zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy o dielo.

(ďalej len „zmluva“)

### **I. Predmet zmluvy**

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS, bola vyhlásená verejná súťaž s názvom „**Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo**“ (ďalej len „projekt“), pričom verejným obstarávateľom je VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752 (ďalej len „obstarávateľ“).
2. Budúci objednávateľ a budúci dodávateľ sa zaväzujú, že po splnení všetkých podmienok podľa článku II. tejto zmluvy najneskôr 10 dní pred dňom zahájenia prác na projekte, uzatvoria zmluvu o dielo, v ktorej budúci dodávateľ bude mať pozíciu poddodávateľa, ktorý bude zabezpečovať práce definované v článku II. tejto zmluvy (ďalej len „zmluva o dielo“).
3. Budúci objednávateľ vyzve budúceho dodávateľa na uzavretie zmluvy o dielo a to najneskôr 3 dni pred posledným dňom na podpísanie zmluvy o dielo podľa podmienok uvedených v ods. 2 tohto článku. Súčasťou výzvy bude návrh zmluvy o dielo s obsahom definovaným touto zmluvou.

### **II. Podmienky uzavretia zmluvy o dielo a jej obsah**

1. Podmienkami, za splnenia ktorých je možné požadovať od druhej zmluvnej strany uzatvorenie zmluvy o dielo v lehote podľa čl. I. ods. 2., sú nasledovné skutočnosti:
  - a) podpis hlavnej zmluvy o dielo medzi obstarávateľom a budúcim objednávateľom podľa čl. I. tejto zmluvy,
  - b) uskutočnilo sa pridelenie finančných prostriedkov pre verejného obstarávateľa.

2. Základný obsah zmluvy o dielo bude nasledovný:
- predmetom zmluvy o dielo bude záväzok zmluvných strán podieľať sa spoločne na plnení projektu, pričom predmetom zmluvy o dielo bude i splnenie povinností uvedených v čl. III. ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) tejto zmluvy.  
Ďalej predmetom zmluvy o dielo bude poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu.
  - cena prác budúceho dodávateľa bude určená v zmluve o dielo.
  - obsahom zmluvy o dielo budú všetky zmluvné záväzky budúceho objednávateľa voči obstarávateľovi uvedené v hlavnej zmluve o dielo.

### III. Povinnosti zmluvných strán

- Budúci objednávateľ sa zaväzuje, že:
  - pri plnení projektu bude spolupracovať s budúcim dodávateľom, aby jeho odborníci dostali všetky potrebné informácie, vecné prostriedky a právomoc k vykonávaniu svojich úloh. Podrobnosti tejto povinnosti dohodnú strany v konečnej zmluve o dielo. Spolupráca umožní uplatnenie odbornej kvalifikácie a skúseností odborníkov budúceho dodávateľa so zabezpečovaním prác,
  - bude bez zbytočných odkladov písomne informovať budúceho dodávateľa o tom, že obdržal oznámenie o prijatí ponuky a že uzavrel hlavnú zmluvu o dielo.
- Budúci dodávateľ sa zaväzuje, že:
  - v zmysle zmluvy o dielo sa bude podieľať na organizácii a riadení prác na projekte a poskytne odborné zázemie a odborné skúsenosti svoje aj svojich pracovníkov,
  - odovzdá budúcemu objednávateľovi svoje doklady k preukázaniu kvalifikácie minimálne v rozsahu požadovanom podmienkami verejnej súťaže, všetky tieto doklady budú úplné a pravdivé a neuvedie nimi budúceho objednávateľa do omylu,
  - nevykoná nič, čo by mohlo zmariť alebo podstatne sťažiť uzavretie hlavnej zmluvy o dielo.

Obe strany sa zaväzujú, že budú vzájomne spolupracovať a vyvinú všetko úsilie, aby zmluva o dielo bola uzatvorená v obojstranne záväznom termíne podľa čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.

### IV. Záverečné ustanovenia

- Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis a jeden rovnopis bude súčasťou ponuky budúceho objednávateľa vo verejnej súťaži.
- Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú dokumenty odovzdané zo strany **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** k verejnej súťaži.
- Túto zmluvu možno meniť len písomnými, očíslovanými dodatkami.

v Šamoríne, dňa 09.05.2018

v Budapešti, dňa 09.05.2018

**Budúci objednávateľ:**

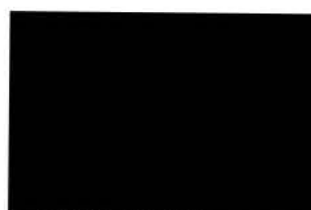
FSP Consult s.r.o.



Ing. Peter Polák  
konateľ spoločnosti

**Budúci dodávateľ:**

UTIBER Közúti Beruházó Kft.



Lakits György  
konateľ spoločnosti

**ZÁVÄZNÝ PRÍSLUB**

**Od:** **Obchodné meno:** Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.  
**Sídlo:** Nábřeží 4, 150 56 Praha 5 – Smíchov, Česká republika  
**Zastúpená:** Ing. Jiří Valdhans, riaditeľ a prokurista  
**IČO / DIČ:** 47 116 901 / CZ47116901

Zapísaný: v OR Mestského súdu Praha, oddiel B, vložka číslo 1930

**Komu:** **Obchodné meno:** ESP Consult, s.r.o.  
**Sídlo:** Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
**Zastúpená:** Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
**IČO / DIČ:** 46 092 404 / 2023226216

Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T

Vo veci: Splnenia podmienok účasti týkajúcich sa preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti vo verejnej súťaži:

„Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“

vyhlásenej verejným obstarávateľom: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752, vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS.

V zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 343/2015“) a na základe poskytnutých odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD**) podľa podmienok uvedených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania Vám týmto **Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.** dáva záväzný prísľub na poskytnutie svojich odborných kapacít potrebných pre splnenie podmienok účasti v oblasti preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži podľa § 34 zákona č. 343/2015 a podmienok stanovených verejným obstarávateľom v súťažných podkladoch vzťahujúcich sa k predmetnej verejnej súťaži.

Tento záväzný prísľub na poskytnutie našich odborných kapacít pre Vašu spoločnosť Vám zároveň udeľujeme tiež pre prípad úspešnosti ponuky Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v uvedenej verejnej súťaži, t.j. týmto prísľubom sa **Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.** zaväzuje, že pri plnení konkrétnej zmluvy, ktorú Vaša spoločnosť ako úspešný záujemca, resp. uchádzač v predmetnej verejnej súťaži uzatvorí s verejným obstarávateľom ako objednávateľom, bude môcť Vaša spoločnosť reálne disponovať s našimi odbornými kapacitami, nakoľko našu odbornú spôsobilosť využívate týmto na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015.

**Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.** tiež vyhlasuje, že tento náš záväzný prísľub je zároveň súhlasom na poskytnutie našich odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD**) pre preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 zákona č. 343/2015 a v zmysle podmienok stanovených verejným obstarávateľom v podmienkach účasti, resp. súťažných podkladoch k predmetnej verejnej súťaži.

V prípade, že ponuka Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži bude úspešná, platnosť a účinnosť tohto prísľubu trvá ďalej (v zmysle vyššie uvedeného), a to počas celej doby trvania zmluvy o poskytnutí služby uzavretej medzi uchádzačom a verejným obstarávateľom. V opačnom prípade náš prísľub a záväzok vyplývajúci z tohto prísľubu stráca platnosť.

v Prahe, dňa 09.05.2018

[REDAKOVANÉ]  
**Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.**  
 Ing. Jiří Valdhans, riaditeľ a prokurista



V zmysle ustanovenia § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. preukazujeme touto zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy o dielo skutočnosť, že budeme mať k dispozícii na plnenie zmluvy technické a odborné kapacity subjektu označeného ako budúci dodávateľ.

## **ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY O DIELO**

uzatvorená podľa § 289 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

### **Budúci objednávateľ:**

Obchodné meno: **ESP Consult, s.r.o.**  
Sídlo: Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
Zastúpený: Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
IČO / DIČ: 46 092 404 / 2023226216  
Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Šamorín  
IBAN: SK69 0200 0000 0028 6996 8551  
Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T  
(ďalej len „budúci objednávateľ“)

### **Budúci dodávateľ:**

Obchodné meno: **Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.**  
Sídlo: Nábřežní 4, 150 56 Praha 5 – Smíchov, Česká republika  
Zastúpený: Ing. Jiří Valdhan, riaditeľ a prokurista  
IČO / DIČ: 47 116 901 / CZ47116901  
Bankové spojenie: Komerční banka, a.s., Praha 5  
Číslo účtu: CZ51 0100 0000 4303 4919 0257  
Zapísaný: v OR Mestského súdu Praha, oddiel B, vložka číslo 1930  
(ďalej len „budúci dodávateľ“)

Vyššie uvedené subjekty jednotlivo označované ako „budúci objednávateľ“ a „budúci dodávateľ“, spoločne potom ako „zmluvné strany“, uzatvárajú nižšie uvedeného dňa, mesiaca, roka nasledovnú zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy o dielo.

(ďalej len „zmluva“)

### **I. Predmet zmluvy**

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS, bola vyhlásená verejná súťaž s názvom „**Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo**“ (ďalej len „projekt“), pričom verejným obstarávateľom je VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752 (ďalej len „obstarávateľ“).
2. Budúci objednávateľ a budúci dodávateľ sa zaväzujú, že po splnení všetkých podmienok podľa článku II. tejto zmluvy najneskôr 10 dní pred dňom zahájenia prác na projekte, uzatvoria zmluvu o dielo, v ktorej budúci dodávateľ bude mať pozíciu poddodávateľa, ktorý bude zabezpečovať práce definované v článku II. tejto zmluvy (ďalej len „zmluva o dielo“).
3. Budúci objednávateľ vyzve budúceho dodávateľa na uzavretie zmluvy o dielo a to najneskôr 3 dni pred posledným dňom na podpísanie zmluvy o dielo podľa podmienok uvedených v ods. 2 tohto článku. Súčasťou výzvy bude návrh zmluvy o dielo s obsahom definovaným touto zmluvou.

### **II. Podmienky uzavretia zmluvy o dielo a jej obsah**

1. Podmienkami, za splnenia ktorých je možné požadovať od druhej zmluvnej strany uzatvorenie zmluvy o dielo v lehote podľa čl. I. ods. 2., sú nasledovné skutočnosti:
  - a) podpis hlavnej zmluvy o dielo medzi obstarávateľom a budúcim objednávateľom podľa čl. I. tejto zmluvy,
  - b) uskutočnilo sa pridelenie finančných prostriedkov pre verejného obstarávateľa.
2. Základný obsah zmluvy o dielo bude nasledovný:



- a) predmetom zmluvy o dielo bude záväzok zmluvných strán podieľať sa spoločne na plnení projektu, pričom predmetom zmluvy o dielo bude i splnenie povinností uvedených v čl. III. ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) tejto zmluvy.  
Ďalej predmetom zmluvy o dielo bude poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD: [REDACTED]
- b) cena prác budúceho dodávateľa bude určená v zmluve o dielo.
- c) obsahom zmluvy o dielo budú všetky zmluvné záväzky budúceho objednávateľa voči obstarávateľovi uvedené v hlavnej zmluve o dielo.

### III. Povinnosti zmluvných strán

1. Budúci objednávateľ sa zaväzuje, že:
  - a) pri plnení projektu bude spolupracovať s budúcim dodávateľom, aby jeho odborníci dostali všetky potrebné informácie, vecné prostriedky a právomoc k vykonávaniu svojich úloh. Podrobnosti tejto povinnosti dohodnú strany v konečnej zmluve o dielo. Spolupráca umožní uplatnenie odbornej kvalifikácie a skúseností odborníkov budúceho dodávateľa so zabezpečovaním prác,
  - b) bude bez zbytočných odkladov písomne informovať budúceho dodávateľa o tom, že obdržal oznámenie o prijatí ponuky a že uzavrel hlavnú zmluvu o dielo.
2. Budúci dodávateľ sa zaväzuje, že:
  - a) v zmysle zmluvy o dielo sa bude podieľať na organizácii a riadení prác na projekte a poskytne odborné zázemie a odborné skúsenosti svoje aj svojich pracovníkov,
  - b) odovzdá budúcemu objednávateľovi svoje doklady k preukázaniu kvalifikácie minimálne v rozsahu požadovanom podmienkami verejnej súťaže, všetky tieto doklady budú úplné a pravdivé a neuvedie nimi budúceho objednávateľa do omylu,
  - c) nevykoná nič, čo by mohlo zmaŕiť alebo podstatne sťažiť uzavretie hlavnej zmluvy o dielo.

Obe strany sa zaväzujú, že budú vzájomne spolupracovať a vyvinú všetko úsilie, aby zmluva o dielo bola uzatvorená v obojstranne záväznom termíne podľa čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.

### IV. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis a jeden rovnopis bude súčasťou ponuky budúceho objednávateľa vo verejnej súťaži.
2. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú dokumenty odovzdané zo strany **Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.** k verejnej súťaži.
3. Túto zmluvu možno meniť len písomnými, očíslovanými dodatkami.

v Šamoríne, dňa 09.05.2018

v Prahe, dňa 09.05.2018

**Budúci objednávateľ:**

ESP Consult, s.r.o.



Ing. Peter Polák  
konateľ spoločnosti

**Budúci dodávateľ:**

Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s.



Ing. Jiří Valdhan  
riadiateľ a prokurista

**ZÁVÄZNÝ PRÍSLUB**

**Od:** Obchodné meno: ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft.  
 Sídlo: Utas utca 4., 1025 Budapešť, Maďarsko  
 Zastúpená: András Szilágyi – konateľ a riaditeľ spoločnosti  
 IČO / DIČ: 10278604-2-41 / HU10278604

Zapísaný: v OR Súdneho dvora hlavného mesta Budapešť pod číslom 01-09-077020

**Komu:** Obchodné meno: ESP Consult, s.r.o.  
 Sídlo: Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
 Zastúpená: Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
 IČO / DIČ: 46 092 404 / 2023226216

Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T

Vo veci: Splnenia podmienok účasti týkajúcich sa preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti vo verejnej súťaži:

„Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“

vyhlásenej verejným obstarávateľom: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752, vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS.

V zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 343/2015“) a na základe poskytnutých odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií**) podľa podmienok uvedených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania Vám týmto ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft. dáva záväzný prísľub na poskytnutie svojich odborných kapacít potrebných pre splnenie podmienok účasti v oblasti preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži podľa § 34 zákona č. 343/2015 a podmienok stanovených verejným obstarávateľom v súťažných podkladoch vzťahujúcich sa k predmetnej verejnej súťaži.

Tento záväzný prísľub na poskytnutie našich odborných kapacít pre Vašu spoločnosť Vám zároveň udeľujeme tiež pre prípad úspešnosti ponuky Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v uvedenej verejnej súťaži, t.j. týmto prísľubom sa ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft. zaväzuje, že pri plnení konkrétnej zmluvy, ktorú Vaša spoločnosť ako úspešný záujemca, resp. uchádzač v predmetnej verejnej súťaži uzatvorí s verejným obstarávateľom ako objednávateľom, bude môcť Vaša spoločnosť reálne disponovať s našimi odbornými kapacitami, nakoľko našu odbornú spôsobilosť využívate týmto na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015.

ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft. tiež vyhlasuje, že tento náš záväzný prísľub je zároveň súhlasom na poskytnutie našich odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií**) pre preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 zákona č. 343/2015 a v zmysle podmienok stanovených verejným obstarávateľom v podmienkach účasti, resp. súťažných podkladoch k predmetnej verejnej súťaži.

V prípade, že ponuka Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži bude úspešná, platnosť a účinnosť tohto prísľubu trvá ďalej (v zmysle vyššie uvedeného), a to počas celej doby trvania zmluvy o poskytnutí služby uzavretej medzi uchádzačom a verejným obstarávateľom. V opačnom prípade náš prísľub a záväzok vyplývajúci z tohto prísľubu stráca platnosť.

v Budapešti, dňa 09.05.2018

[REDAKOVANÉ]  
 ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft.  
 Szilágyi András, konateľ





V zmysle ustanovenia § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. preukazujeme touto zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy o dielo skutočnosť, že budeme mať k dispozícii na plnenie zmluvy technické a odborné kapacity subjektu označeného ako budúci dodávateľ.

## ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY O DIELO

uzatvorená podľa § 289 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

### **Budúci objednávateľ:**

Obchodné meno: **ESP Consult, s.r.o.**  
 Sídlo: Vicenzy 2209/8A, 931 01 Šamorín  
 Zastúpený: Ing. Peter Polák, konateľ spoločnosti  
 IČO / DIČ: 46 092 404 / 2023226216  
 Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Šamorín  
 IBAN: SK69 0200 0000 0028 6996 8551  
 Zapísaný: v OR Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 27195/T  
 (ďalej len „budúci objednávateľ“)

### **Budúci dodávateľ:**

Obchodné meno: **ÚT-TESZT Mérnöki és Szolgáltató Kft.**  
 Sídlo: Utas utca 4., 1025 Budapešť, Maďarsko  
 Zastúpený: András Szilágyi – konateľ a riaditeľ spoločnosti  
 IČO/ DIČ: 10278604-2-41 / HU10278604  
 Bankové spojenie: Budapest Bank Zrt., Váci út 193, 1138 Budapešť  
 Číslo účtu: 10102093-15752903-00000006  
 Zapísaný: v OR Súdneho dvora hlavného mesta Budapešť pod číslom 01-09-064215  
 (ďalej len „budúci dodávateľ“)

Vyššie uvedené subjekty jednotlivo označovaní ako „budúci objednávateľ“ a „budúci dodávateľ“, spoločne potom ako „zmluvné strany“, uzatvárajú nižšie uvedeného dňa, mesiaca, roka nasledovnú zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy o dielo.

(ďalej len „zmluva“)

### **I. Predmet zmluvy**

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS, bola vyhlásená verejná súťaž s názvom „**Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo"**“ (ďalej len „projekt“), pričom verejným obstarávateľom je VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752 (ďalej len „obstarávateľ“).
2. Budúci objednávateľ a budúci dodávateľ sa zaväzujú, že po splnení všetkých podmienok podľa článku II. tejto zmluvy najneskôr 10 dní pred dňom zahájenia prác na projekte, uzatvoria zmluvu o dielo, v ktorej budúci dodávateľ bude mať pozíciu poddodávateľa, ktorý bude zabezpečovať práce definované v článku II. tejto zmluvy (ďalej len „zmluva o dielo“).
3. Budúci objednávateľ vyzve budúceho dodávateľa na uzavretie zmluvy o dielo a to najneskôr 3 dni pred posledným dňom na podpísanie zmluvy o dielo podľa podmienok uvedených v ods. 2 tohto článku. Súčasťou výzvy bude návrh zmluvy o dielo s obsahom definovaným touto zmluvou.

### **II. Podmienky uzavretia zmluvy o dielo a jej obsah**

1. Podmienkami, za splnenia ktorých je možné požadovať od druhej zmluvnej strany uzatvorenie zmluvy o dielo v lehote podľa čl. I. ods. 2., sú nasledovné skutočnosti:
  - a) podpis hlavnej zmluvy o dielo medzi obstarávateľom a budúcim objednávateľom podľa čl. I. tejto zmluvy,

2. Základný obsah zmluvy o dielo bude nasledovný:
- predmetom zmluvy o dielo bude záväzok zmluvných strán podieľať sa spoločne na plnení projektu, pričom predmetom zmluvy o dielo bude i splnenie povinností uvedených v čl. III. ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) tejto zmluvy.  
Ďalej predmetom zmluvy o dielo bude poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií [REDACTED]
  - cena prác budúceho dodávateľa bude určená v zmluve o dielo.
  - obsahom zmluvy o dielo budú všetky zmluvné záväzky budúceho objednávateľa voči obstarávateľovi uvedené v hlavnej zmluve o dielo.

### III. Povinnosti zmluvných strán

- Budúci objednávateľ sa zaväzuje, že:
  - pri plnení projektu bude spolupracovať s budúcim dodávateľom, aby jeho odborníci dostali všetky potrebné informácie, vecné prostriedky a právomoc k vykonávaniu svojich úloh. Podrobnosti tejto povinnosti dohodnú strany v konečnej zmluve o dielo. Spolupráca umožní uplatnenie odbornej kvalifikácie a skúseností odborníkov budúceho dodávateľa so zabezpečením prác,
  - bude bez zbytočných odkladov písomne informovať budúceho dodávateľa o tom, že obdržal oznámenie o prijatí ponuky a že uzavrel hlavnú zmluvu o dielo.
- Budúci dodávateľ sa zaväzuje, že:
  - v zmysle zmluvy o dielo sa bude podieľať na organizácii a riadení prác na projekte a poskytne odborné zázemie a odborné skúsenosti svoje aj svojich pracovníkov,
  - odovzdá budúcemu objednávateľovi svoje doklady k preukázaniu kvalifikácie minimálne v rozsahu požadovanom podmienkami verejnej súťaže, všetky tieto doklady budú úplné a pravdivé a neuvedie nimi budúceho objednávateľa do omylu,
  - nevykoná nič, čo by mohlo zmaříť alebo podstatne sťažiť uzavretie hlavnej zmluvy o dielo.

Obe strany sa zaväzujú, že budú vzájomne spolupracovať a vyvinú všetko úsilie, aby zmluva o dielo bola uzatvorená v obojstranne záväznom termíne podľa čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.

### IV. Záverečné ustanovenia

- Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis a jeden rovnopis bude súčasťou ponuky budúceho objednávateľa vo verejnej súťaži.
- Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú dokumenty odovzdané zo strany ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft. k verejnej súťaži.
- Túto zmluvu možno meniť len písomnými, očíslovanými dodatkami.

v Šamoríne, dňa 09.05.2018

v Budapešti, dňa 09.05.2018

Budúci objednávateľ:  
ESP Consult, s.r.o.

Budúci dodávateľ:  
ÚT-TEST Mérnöki és Szolgáltató Kft.

[REDACTED]  
Ing. Peter Polak  
konateľ spoločnosti

[REDACTED]  
András Szilágyi  
konateľ spoločnosti

## 6. Doklad o zložení zábezpeky

240



Bratislava, 07.05.2018

**Banková záruka č. 009020203585**

1. Boli sme informovaní o tom, že spoločnosť DOPRAVOPROJEKT, a.s., so sídlom Kominárska 2,4, 832 03 Bratislava, IČO 31 322 000, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 378/B (ďalej ako „Uchádzač“) predloží Vám, spoločnosti VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, so sídlom Karloveská 2, 842 04 Bratislava, IČO: 00 156 752, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Pš, vložka číslo: 32/B (ďalej ako „Beneficiant“) ako verejnému obstarávateľovi svoju ponuku (ďalej ako „Ponuka“) na predmet obstarávania, ktorým je: Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“, Referenčné číslo: PM/507/VV, a to v súvislosti s Oznámením o vyhlásení verejného obstarávania publikovaným vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS a v Úradnom vestníku EÚ 2018/S 064-142565 zo dňa 31.03.2018 (ďalej ako „Verejná súťaž“), pričom v tejto súvislosti je požadované vystavenie ponukovej bankovej záruky.
2. Vychádzajúc z vyššie uvedeného a z príkazu Uchádzača Vám týmto my, Všeobecná úverová banka, a.s., so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, IČO: 31 320 155, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 341/B (ďalej ako „Ručiteľ“) na splnenie tejto podmienky zo strany Uchádzača, dávame svoju bankovú záruku (ďalej len „Záruka“) a neodvolateľne a bez akýchkoľvek námietok vzťahujúcich sa k Ponuke, sa týmto zaväzujeme zaplatiť Vám, Beneficiantovi, akúkoľvek čiastku/čiastky až do maximálnej sumy Záruky

**150 000,00 EUR****(slovom: jednostopäťdesiat tisíc 00/100 euro)****(ďalej len „Zaručená suma“),**

a to za podmienok stanovených v tejto záručnej listine, najneskôr piaty pracovný deň nasledujúci po doručení Vašej písomnej výzvy na zaplatenie, identifikujúcej túto Záruku uvedením jej čísla, v ktorej uvediete, že Uchádzač si nesplnil svoje záväzky voči Vám, pretože:

- a) odstúpil od svojej ponuky v lehote viazanosti ponúk, alebo
- b) neposkytol súčinnosť alebo odmietol uzavrieť zmluvu podľa § 56 ods. 8 až 12 zákona o verejnom obstarávaní v platnom znení;  
s bližšou špecifikáciou tohto porušenia (ďalej ako „Výzva na zaplatenie“).

3. Výzva na zaplatenie musí byť vyhotovená v jazyku tejto Záruky, a musí nám byť doručená v listinnej podobe na adresu nášho sídla, aktuálne zapísanú v Obchodnom registri.
4. Zaručená suma tejto Záruky sa automaticky znižuje o každú takú sumu, ktorú vykonáme na základe Výzvy na zaplatenie ako platbu z tejto Záruky.

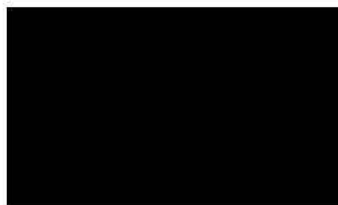
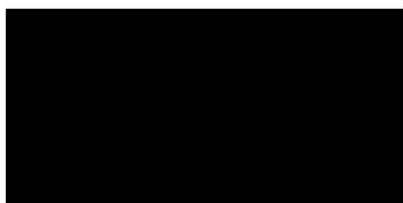
242



5. Táto Záruka je platná odo dňa jej vystavenia.  
Platnosť tejto Záruky skončí tým z nižšie uvedených dní, ktorý nastane najskôr (ďalej ako „Deň uplynutia platnosti záruky“):
- dňom kedy nám bude vrátený originál tejto záručnej listiny; alebo
  - dňom kedy bude zo Záruky vyplatená celá Zaručená suma; alebo
  - dňom kedy nám bude doručené písomné prehlásenie Beneficienta, podľa ktorého nás ako Ručiteľa uvoľňuje zo všetkých našich záväzkov z tejto Záruky (ďalej ako „Uvoľnenie“); alebo
  - dňom, kedy nám Uchádzač oznámi, že vo Vestníku verejného obstarávania bolo zverejnené rozhodnutie o zrušení/ ukončení Verejnej súťaže, pokiaľ tam bolo skutočne zverejnené; alebo
  - dňom **30.11.2018**.
- Vaša Výzva na zaplatenie spĺňajúca podmienky uvedené v tejto záručnej listine nám musí byť doručená najneskôr v Deň uplynutia platnosti záruky.
6. Pre účely identifikácie osôb konajúcich za Vás ako Beneficienta pri podaní Výzvy na zaplatenie/Uvoľnenia:
- Výzva na zaplatenie/Uvoľnenie musia obsahovať alebo k nim musí byť pripojené potvrdenie Vašej banky o tom, že dokument Výzvy na zaplatenie/Uvoľnenie bol podpísaný osobami oprávnenými konať za Vašu spoločnosť; alebo
  - podpisy štatutárneho orgánu Vašej spoločnosti na Výzve na zaplatenie/Uvoľnení musia byť úradne overené a súčasne nám musí byť predložený originál Vášho výpisu z Obchodného registra, nie staršieho ako 15 dní; alebo
  - podpis(-y) osoby (osôb) oprávnenej (oprávnených) konať vo Vašom mene na základe plnomocenstva a uvedené na Výzve na zaplatenie/Uvoľnení, ako aj podpisy štatutárneho orgánu Vašej spoločnosti uvedené na takomto plnomocenstve musia byť úradne overené a súčasne nám musí byť predložený originál Vášho výpisu z Obchodného registra, nie staršieho ako 15 dní.
7. Táto Záruka nie je prevoditeľná na žiadnu tretiu osobu a táto Záruka platí len pre Vás ako Beneficienta.
8. Táto Záruka sa spravuje podľa Jednotných pravidiel pre záruky vyplatiteľné na požiadanie, revízia 2010, publikácia Medzinárodnej obchodnej komory číslo 758.
9. Táto Záruka sa spravuje a bude vykladaná podľa právneho poriadku platného v Slovenskej republike, pričom všetky zúčastnené strany sa podriaďujú výlučnej právomoci súdov Slovenskej republiky pre prípad akýchkoľvek sporov, otázok a záležitostí, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s touto Zárukou.

Banková záruka č. 009020203585

VÚB a.s.



Osvedčujem, že táto listina doslovne súhlasí s predloženým  
originálom (osvedčovým opisom), skladajúcim sa z ..... strán  
Ide o odpis úplný (čistotný). Na listine boli vykonané tieto zmeny.  
doplňky: .....  
+

v ..... dňa: 11 MÁJ 2018







245

## 7. Čestné vyhlásenia

246



Skupina dodávateľov: VDG - Plavebné komory – SD tvorená spoločnosťami:

DOPRAVOPROJEKT, a.s.

Kominárska 2,4,  
832 03 Bratislava

IČO: 31 322 000

ESP Consult s.r.o.

Vicenzy 2209/8A  
931 01 Šamorín

IČO: 46 092 404

Survey plus, s.r.o.

Partizánska 3263/14  
058 01 Poprad

IČO: 36 785 300

### ČESTNÉ VYHLÁSENIE O VYTVORENÍ SKUPINY DODÁVATEĽOV

1. Dolu podpísaní zástupcovia uchádzačov uvedených v tomto vyhlásení týmto vyhlasujeme, že za účelom predloženia ponuky v súťaži na dodanie predmetu „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo““ vyhlásenej verejným obstarávateľom VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK so sídlom Karloveská 2, 824 04 Bratislava v Úradnom vestníku Európskej únie č. 142565-2018-SK zo dňa 31.03.2018 (2018/S 064-142565), sme vytvorili skupinu dodávateľov a predkladáme spoločnú ponuku. Skupina pozostáva z nasledovných samostatných právnych subjektov: DOPRAVOPROJEKT, a.s., ESP Consult s.r.o. a Survey plus, s.r.o..
2. V prípade, že naša spoločná ponuka bude úspešná a bude prijatá, sa zaväzujeme, že pred podpisom zmluvy uzatvoríme a predložíme verejnému obstarávateľovi zmluvu, v ktorej budú jednoznačne stanovené vzájomné práva a povinnosti, kto sa akou časťou bude podieľať na plnení zákazky, ako aj skutočnosť, že všetci členovia skupiny uchádzačov sú zviazaní zo záväzkov voči verejnému obstarávateľovi spoločne a nerozdielne.
3. Zároveň vyhlasujeme, že všetky skutočnosti uvedené v tomto vyhlásení sú pravdivé a úplné. Sme si vedomí právnych následkov uvedenia nepravdivých alebo neúplných skutočností uvedených v tomto vyhlásení v zmysle súťažných podkladov (vylúčenie zo súťaže), vrátane zodpovednosti za škodu spôsobenú verejnému obstarávateľovi v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR.

V Bratislave dňa 11.5.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina  
dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD,  
na základe splnomocnenia



Ing. Igor Sillo, riaditeľ divízie Bratislava III<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v mene uchádzača v obchodných záväzkových vzťahoch.



**ZOZNAM DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ**

Skupina dodávateľov: VDG - Plavebné komory – SD tvorená spoločnosťami:

**DOPRAVOPROJEKT, a.s.**  
 Kominárska 2,4,  
 832 03 Bratislava  
 IČO: 31 322 000

**ESP Consult s.r.o.**  
 Vicenzy 2209/8A  
 931 01 Šamorín  
 IČO: 46 092 404

**Survey plus, s.r.o.**  
 Partizánska 3263/14  
 058 01 Poprad  
 IČO: 36 785 300

Dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že naša ponuka predložená v súťaži na predmet zákazky: „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“, vyhlásenej verejným obstarávateľom VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK so sídlom Karloveská 2, 824 04 Bratislava v Úradnom vestníku Európskej únie č. 142565-2018-SK zo dňa 31.03.2018 (2018/S 064-142565):

- neobsahuje žiadne dôverné informácie, alebo
- obsahuje dôverné informácie, ktoré sú v ponuke označené slovom „DÔVERNÉ“, alebo
- obsahuje nasledovné dôverné informácie:

P. č.	Názov dokladu	strana ponuky
1	Všetky doklady predložené v rámci bodu „5. Podmienky účasti – technická spôsobilosť alebo odborná spôsobilosť“, tejto ponuky	87 - 238

V Bratislave dňa 11.5.2018

 Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina  
 dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD,  
 na základe splnomocnenia



 Ing. Igor Sillo, riaditeľ divízie Bratislava III<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v mene uchádzača v obchodných záväzkových vzťahoch.



**VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA O SUBDODÁVKACH**

Skupina dodávateľov: VDG - Plavebné komory – SD tvorená spoločnosťami:

**DOPRAVOPROJEKT, a.s.**  
 Kominárska 2,4,  
 832 03 Bratislava  
 IČO: 31 322 000

**ESP Consult s.r.o.**  
 Vicenzy 2209/8A  
 931 01 Šamorín  
 IČO: 46 092 404

**Survey plus, s.r.o.**  
 Partizánska 3263/14  
 058 01 Poprad  
 IČO: 36 785 300

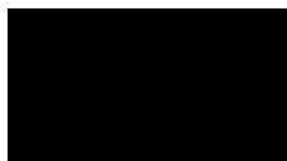
Dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že na realizácii predmetu zákazky: „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom díle Gabčíkovo“, vyhlásenej verejným obstarávateľom VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK so sídlom Karloveská 2, 824 04 Bratislava v Úradnom vestníku Európskej únie č. 142565-2018-SK zo dňa 31.03.2018 (2018/S 064-142565):

- sa nebudú podieľať subdodávateľia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami.
- sa budú podieľať nasledovní subdodávateľia:

P. č.	Obchodné meno a sídlo subdodávateľa	IČO	Údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa <sup>3</sup>	% podiel na zákazke	Predmet subdodávok
1					
2					
3					

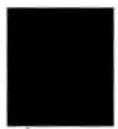
V Bratislave dňa 11.5.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia



Ing. Igor Sillo, riaditeľ divízie Bratislava III\*

<sup>3</sup> Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v mene uchádzača v obchodných záväzkových vzťahoch.





Skupina dodávateľov: VDG - Plavebné komory – SD tvorená spoločnosťami:

DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Kominárska 2,4,  
832 03 Bratislava  
IČO: 31 322 000

ESP Consult s.r.o.  
Vicenzky 2209/8A  
931 01 Šamorín  
IČO: 46 092 404

Survey plus, s.r.o.  
Partizánska 3263/14  
058 01 Poprad  
IČO: 36 785 300

### ČESTNÉ VYHLÁSENIE

Dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že súhlasím so zmluvnými podmienkami súťaže uvedenými vo Zväzku 2 Obchodné podmienky dodania predmetu zákazky, Zväzku 3 Opis predmetu zákazky a časti 1.3 Spôsob určenia ceny na uskutočnenie zákazky s názvom „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo““ vyhlásenej verejným obstarávateľom VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK so sídlom Karloveská 2, 824 04 Bratislava vo Úradnom vestníku Európskej únie č. 142565-2018-SK zo dňa 31.03.2018 (2018/S 064-142565). Uvedené požiadavky verejného obstarávateľa akceptujeme a v prípade nášho úspechu v tomto verejnom obstarávaní ich zapracujeme do návrhu zmluvy.

V Bratislave dňa 11.5.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina  
dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD,  
na základe splnomocnenia

[redacted]  
Ing. Igor Siro, riaditeľ divízie Bratislava III<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v mene uchádzača v obchodných záväzkových vzťahoch.



8. CD





**DOPRAVOPROJEKT, a.s.**  
Kominárska 2,4  
832 03 Bratislava 3

PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.  
Gaštanová 13  
811 04 Bratislava

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Miesto a dátum
	5602/2910-2018/	[REDACTED]	Bratislava 20.07.2018

Vec

#### Vysvetlenie ponuky alebo doplnenie predložených dokladov

Na základe Vašej Žiadosti o vysvetlenie ponuky alebo doplnenie predložených dokladov (č. 44A/2018 zo dňa 13.07.2018), doručenej dňa 16.07.2018, týkajúcej sa verejnej súťaže s názvom „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDACTED] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo" (4605 – MSS, Vestník č. 65/2018 - 03.04.2018), v ktorej nás žiadate o vysvetlenie alebo doplnenie dokladov, Vám k jednotlivým bodom predkladáme nasledovné vysvetlenie alebo doplnenie dokladov:

#### K bodu „Ad. 1.1“:

Cena za fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období pri jednotlivých poskytnutých službách, uvedených v Zozname poskytnutých služieb, ktorý bol súčasťou ponuky, je uvedená ako cena v eurách bez DPH.

#### K bodu „Ad. 1.2“:

V súvislosti s Vašou otázkou Vám uvádzame že v rámci súťažných podkladov, ste požadovali v rámci zoznamu poskytnutých služieb predložiť referencie na výkon činnosti stavebného dozoru nasledovne:

- Poskytoval služby stavebného dozoru/stavebnotechnického dozoru v rozhodnom období minimálne na dvoch (2) projektoch na inžinierskych stavbách v zmysle zmluvných podmienok FIDIC alebo ekvivalentné medzinárodne uznávané zmluvné podmienky (napr. EIB, EBRD, Svetová banka a pod.),
- Minimálne jeden (1) z týchto projektov musí dosahovať ku dňu predloženia ponuky fakturačné plnenie za stavebné práce vo výške minimálne 100.000.000,- EUR bez DPH (slovom: stomiliónov eur). Uvedené znamená, že fakturačné plnenie za stavebné práce na projekte bolo v rozhodnom období minimálne vo výške 100.000.000,- EUR bez DPH (slovom: stomiliónov eur), pričom túto skutočnosť uchádzač môže preukázať formou čestného prehlásenia, čím ale nie je dotknutá požiadavka uvedená v zmysle bodu 3.1 Zväzku 4 týchto súťažných podkladov. Projekt nemusel začať v rozhodnom období alebo projekt nemusí byť ukončený v rozhodnom období, ale fakturačné plnenie stavebných prác musí byť ku dňu predkladania ponuky v rozhodnom období vo výške minimálne 100.000.000,- EUR bez DPH (slovom: stomiliónov eur),
- Minimálne jeden (1) z týchto projektov bol realizovaný na stavbách:
- na ochranu pred povodňami alebo



- priehrad, vodných nádrží, rybníkov, hatí, hrádzí
- ktoré sa zriaďujú na plavebné účely v korytách alebo iných vodných útvaroch (ďalej len „stavby podobného charakteru“),
- pričom ku dňu predloženia ponuky fakturačné plnenie za stavebné práce na projekte, a teda stavby podobného charakteru, v rozhodnom období musia byť vo výške minimálne 50.000.000,- EUR bez DPH (slovom: päťdesiat miliónov eur). Uvedené znamená, že fakturačné plnenie za stavebné práce na projekte, a teda stavby podobného charakteru, bolo v rozhodnom období minimálne vo výške 50.000.000,- EUR bez DPH (slovom: päťdesiat miliónov eur), pričom túto skutočnosť uchádzač môže preukázať formou čestného prehlásenia, čím ale nie je dotknutá požiadavka uvedená v zmysle bodu 3.1 Zväzku 4 týchto súťažných podkladov. Projekt nemusel začať v rozhodnom období alebo projekt nemusí byť ukončený v rozhodnom období, ale fakturačné plnenie stavebných prác musí byť ku dňu predkladania ponuky vo výške minimálne 50.000.000,- EUR bez DPH (slovom: päťdesiat miliónov eur),

Vo Zväzku 4 v bode 3.1 je uvedené:

**3.1 podľa § 34 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní v spojitosti s § 34 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní** – zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúcich päť rokov od vyhlásenia verejného obstarávania v Úradnom vestníku EÚ s uvedením:

- názov alebo obchodné meno odberateľa, adresu jeho sídla alebo miesta podnikania,
- názov a stručný opis predmetu plnenia vrátane informácií nevyhnutných na vyhodnotenie splnenia podmienok účasti,
- zmluvnú cenu v eur alebo inej mene za dodávku predmetu plnenia,
- obdobie poskytovania plnenia jednotlivých zmlúv,
- meno, funkcia, tel. č., e-mail a podpis kontaktnej osoby odberateľa, u ktorej je možné overiť tieto údaje,

Dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní.

- V prípade, ak uchádzač predkladá/uvádza zmluvu, ktorej realizácia presahuje stanovené obdobie rokov, t. j. realizácia danej stavby (zmluvy) začala pred piatimi rokmi, alebo nebola skončená do vyhlásenia verejného obstarávania (ďalej aj ako rozhodné obdobie), uchádzač v zozname uvedie zvlášť rozpočtový náklad iba za tú časť stavebných prác, ktorá bola realizovaná v požadovanom období.

- V prípade, ak stavebné práce realizoval záujemca ako člen združenia alebo ako subdodávateľ, vyčíslil a započítal iba finančný objem, realizovaný ním samotným.

Dovoľujeme si Vás upozorniť, že predmetom nami predložených referencií bolo poskytnutie služby (výkon činnosti stavebného dozoru) a nie realizovanie stavebných prác, **t.j. žiadny z členov združenia nerealizoval stavebné práce**. Uvádzame, že spoločnosť ESP Consult, s.r.o. síce mala v rámci združenia určitý podiel za plnenie služby, avšak tento údaj verejný obstarávateľ nepožadoval a taktiež tento údaj nesúvisí s cenou za fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období, ktorú verejný obstarávateľ požadoval. Spoločnosť ESP Consult, s.r.o. zabezpečovala plnenie zmluvy na uvedených projektoch ako člen združenia, pričom ako sme uviedli v Zozname poskytnutých služieb, ktorý bol súčasťou ponuky, každý člen zodpovedal za plnenie zmluvy spoločne a nerozdielne t.j. zodpovedal za výkon stavebného dozoru na stavebných prácach v rozsahu 100% stavebných prác, ktorý sme aj v zozname referencii – tabuľke uviedli. Podotýkame, že hodnota poskytnutej služby nebola predmetom minimálnych požiadaviek na technickú alebo odbornú spôsobilosť, uvedenú v súťažných podkladoch ako ani podiel členov združenia z tejto hodnoty.

Napriek uvedeným skutočnostiam Vám uvádzame aj podiel na zmluve za poskytovanie služby stavebného dozoru spoločnosti ESP Consult, s.r.o.:

Činnosť stavebného dozoru pre projekt D3 Žilina (Strážov) - Žilina (Brodno) - 68,24%

Činnosť stavebného dozoru pre projekt R2 Pstruša – Kriváň - 63,59%





#### **K bodu „Ad. 1.3“:**

Ako v bode 1.2 sme už uviedli že predmetom nami predloženej referencie bolo poskytnutie služby (výkon činnosti stavebného dozora) a nie realizovanie stavebných prác, **t.j. žiadny z členov združenia nerealizoval stavebné práce**. Uvádzame, že spoločnosť UTIBER Kózúti Beruházó Kft. síce mala v rámci združenia určitý podiel za plnenie služby, avšak tento údaj verejný obstarávateľ nepožadoval a taktiež tento údaj nesúvisí s cenou za fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období, ktorú verejný obstarávateľ požadoval. Spoločnosť UTIBER Kózúti Beruházó Kft. zabezpečovala plnenie zmluvy na uvedenom projekte ako člen združenia, pričom ako sme uviedli v Zozname poskytnutých služieb, ktorý bol súčasťou ponuky, každý člen zodpovedal za plnenie zmluvy spoločne a nerozdielne t.j. zodpovedal za výkon stavebného dozoru na stavebných prácach v rozsahu 100% stavebných prác, ktorý sme aj v zozname referencii – tabuľke uviedli. Pokiaľ sa teda verejný obstarávateľ pýta na podiel spoločnosti UTIBER Kózúti Beruházó Kft. v rámci združenia za plnenie služby, je zrejмый len z referenčného listu, pretože tento údaj verejný obstarávateľ nikde v súťažných podkladoch nepožadoval a taktiež hodnota poskytnutej služby nebola predmetom minimálnych požiadaviek na technickú alebo odbornú spôsobilosť, uvedenú v súťažných podkladoch.

#### **K bodu „Ad. 1.4“:**

V prípade prekladu referenčného listu, ktorý bol predložený v ponuke (aj napriek tomu, že sa jedná o korektný preklad), došlo k nie úplne správne zachyteniu, resp. interpretovaniu významu vety v pôvodnom jazyku. Výstižnejší a tým pádom aj menej máťuci, avšak nie doslovný preklad, by bol nasledovný: Hodnota stavebnej investície, vzťahujúca sa k predmetnej inžinierskej činnosti (myslené k poskytnutému stavebnému dozoru). Uvádzame, že hodnota 20 936 592 942,- Ft bez DPH, predstavujúca po prepočte hodnotu 67 538 268,05,- € bez DPH, je hodnota za stavebné práce, bez hodnoty inžinierskej činnosti, tak ako je to uvedené v referenčnom liste, predloženom v ponuke. Zároveň uvádzame, že hodnota 59 157 032,77 € bez DPH, ktorá je uvedená v Zozname poskytnutých služieb, predloženom v ponuke, predstavuje hodnotu za fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období a bez inžinierskej činnosti.

V súvislosti s Vašou otázkou, že kde v ponuke sa nachádza doklad, ktorým preukazujeme splnenie minimálnej hodnoty fakturačného plnenia za stavebné práce v rozhodnom období, si dovoľujeme upozorniť na skutočnosť, že podľa súťažných podkladov je možné túto skutočnosť preukázať čestným vyhlásením. Súčasťou Zoznamu poskytnutých služieb, ktorý sa v ponuke nachádza na strane 89, konkrétne pod samotnou tabuľkou je uvedené čestné vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že údaje uvedené v tabuľke, týkajúce sa fakturačného plnenia za stavebné práce v rozhodnom období, sú správne a pravdivé. Pokiaľ však verejnému obstarávateľovi nepostačuje takáto forma čestného vyhlásenia, v prílohe prikladáme čestné vyhlásenie ako samostatný dokument.

#### **K bodu „Ad. 1.5“:**

V predloženej preklade referenčného listu sa v danom prípade jedná o preklep pri prepisovaní číslice v rámci prekladu. Správna hodnota je hodnota 195 512 000,00,- Ft.

V tejto súvislosti si dovoľujeme poukázať na rozhodnutie Úradu pre verejné obstarávanie č. 4596-6000/2017-ODI zo dňa 4. apríla 2017. Nakoľko ide o zjavnú chybu v písaní, ktorej odstránením sme preukázali splnenie požadovanej podmienky, takáto chyba nemôže zakladať dôvod na vylúčenie skupiny dodávateľov.

#### **K bodu „Ad. 2“:**

Platí vysvetlenie k bodu „Ad. 1.4“, týkajúce sa prekladu referenčného listu. Uvádzame, že hodnota 20 936 592 942,- Ft bez DPH, predstavujúca po prepočte hodnotu 67 538 268,05,- € bez DPH, je hodnota za stavebné práce, bez hodnoty inžinierskej činnosti, tak ako je to uvedené v referenčnom liste, predloženom v ponuke. Zároveň uvádzame, že hodnota 59 157 032,77 € bez DPH, ktorá je uvedená v Zozname poskytnutých služieb, predloženom v ponuke, predstavuje hodnotu za fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období a bez inžinierskej činnosti.

Verejný obstarávateľ požadoval preukázať splnenie požiadavky na odbornú spôsobilosť, vzdelanie a prax jednotlivých odborníkov nasledovnými dokladmi: a) profesijný životopis, b) doklad o najvyššom dosiahnutom vzdelaní, c) autorizačné osvedčenie a d) referenčný list. Verejným obstarávateľom požadovaná podmienka je zrejмый z referenčného listu odborníka, ktorý bol súčasťou ponuky na strane 117, konkrétne v riadku „Celková zmluvná cena stavebných prác Projektu v eur bez DPH“, kde je uvedená hodnota 67 538 268,05,- € bez DPH.

#### **K bodu „Ad. 3“:**

V predloženej životopise došlo k administratívnej chybe pri príprave dokladov do ponuky, t.j. pri projekte s názvom „Obnova rybníka Jordán v Táboře“ malo byť uvedené nasledovné obdobie: 11/2012 – 08/2014. Platia údaje uvedené v referenčnom liste odborníka, ktorý bol predložený v ponuke, t.j. Lehota výstavby projektu je 01/2012 – 07/2014 a Lehota poskytovania služieb odborníka je 11/2012 – 08/2014.



V tejto súvislosti si opätovne dovoľujeme poukázať na rozhodnutie Úradu pre verejné obstarávanie č. 4596-6000/2017-ODI zo dňa 4. apríla 2017. Nakoľko ide o zjavnú chybu v písaní, ktorej odstránením sme preukázali splnenie požadovanej podmienky, takáto chyba nemôže zakladať dôvod na vylúčenie skupiny dodávateľov.

#### **K bodu „Ad. 4“:**

Verejný obstarávateľ pre preukázanie splnenia podmienky účasti vo vzťahu ku Kľúčovému odborníkovi 3 (Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií) k požadovanému odborníkovi požadoval preukázať / predložiť okrem iného: „... je držiteľom certifikátu – medzinárodný alebo európsky zväračský inžinier, vydaného certifikačným orgánom pre certifikáciu osôb vo zváraní alebo ekvivalent“.

Ďalej verejný obstarávateľ uvádza: „... V prípade predloženia iného ako vyššie uvedeného osvedčenia poskytnite uchádzač vysvetlenie preukazujúce ekvivalenciu predloženého osvedčenia s požadovaným osvedčením.“

Z odôvodnenia použitia danej podmienky účasti je zjavné, že verejný obstarávateľ požadovaním certifikátu sleduje oprávnenie potrebné na výkon činnosti odborníka v oblasti zväračských prác.

Podľa smerníc Medzinárodného zväračského inštitútu (IIW), ktorými sa riadi vydávanie diplomov a certifikátov medzinárodného zväračského inžiniera, je za odborne spôsobilú osobu považovaná osoba, ktorá je držiteľom diplomu medzinárodného zväračského inžiniera, ktorý sme predložili v ponuke. Samotný certifikát je len formálnym dokladom o tom, že si odborník udržuje a rozvíja svoje vedomosti v oblasti zvárania. Nami predložený diplom odborníka preukazuje jeho odbornú spôsobilosť vykonávať uvedenú činnosť. Ako je zrejmé z predloženého životopisu, ponúknutý odborník má bohaté skúsenosti s takouto činnosťou, čo jednoznačne zabezpečuje udržiavanie a rozvíjanie jeho vedomostí v oblasti zvárania.

Verejný obstarávateľ umožnil uvedenú požiadavku preukázať aj ekvivalentným dokladom certifikátu. V zmysle ustálenej rozhodovacej praxe UVO, sa za ekvivalent považuje dokument / doklad, ktorý preukazuje splnenie požadovaného cieľa. Predložením vyjadrenia Autorizovaného nominovaného orgánu Medzinárodného zväračského inštitútu v Maďarsku (Magyar Hegesztéstechnikai és Anyagvizsgáló Egyesülés - MHTÉ) máme zato, že uvedenú podmienku účasti vo vzťahu ku kľúčovému odborníkovi sme preukázali ekvivalentným dokladom, a to v súlade s pravidlami, ktoré stanovil verejný obstarávateľ v súťažných podkladoch.

Pre potvrdenie týchto skutočností, predkladáme vyjadrenie Autorizovaného nominovaného orgánu Medzinárodného zväračského inštitútu v Maďarsku (Magyar Hegesztéstechnikai és Anyagvizsgáló Egyesülés - MHTÉ), ktorý vydal diplom medzinárodného zväračského inžiniera pre odborníka, ktorého doklady sme predložili v ponuke. Dovoľujeme si upozorniť, že **v opačnom prípade by sa jednalo o zrejmusú diskrimináciu uchádzačov**, ktorých odborníci sú spôsobilí vykonávať verejným obstarávateľom požadovanú činnosť, avšak takto striktnou zadefinovanou požiadavkou by sa nemohli zúčastniť súťaže.

#### **K bodu „Ad. 5“:**

V súťažných podkladoch je síce uvedené, spoločne pre všetkých požadovaných odborníkov, že je potrebné predložiť doklad o najvyššom dosiahnutom vzdelaní kľúčového odborníka, avšak tiež je tam uvedené, že vo vzťahu k požiadavke na vzdelanie odborníka. Zároveň, ako minimálna požadovaná úroveň tohto odborníka, bola verejným obstarávateľom stanovená požiadavka mať za posledných 10 rokov skúsenosť s výkonom činnosti inžiniera pre zabezpečenie kvality. V ponuke sme predložili notárom overenú kópiu diplomu, ktorým tento odborník získal titul inžinier (Ing.), t.j. minimálny požadovaný titul (inžiniersky titul), nakoľko sme inžiniersky diplom vyhodnotili ako minimálnu požiadavku verejného obstarávateľa, ktorou je možné splniť požiadavku na vzdelanie. Pokiaľ však verejný obstarávateľ trvá na predložení dokladu najvyššieho dosiahnutého vzdelania, bez ohľadu na minimálnu požadovanú úroveň, v prílohe prikladáme notárom overenú kópiu diplomu, ktorým odborník získal titul philosophiae doctor (PhD.)

#### **K bodu „Ad. 6“:**

Pri príprave ponúk sme rozlišovali medzi subdodávateľom ako osobou, ktorej kapacity sa využívajú na preukázanie splnenia podmienok účasti (spomínané tzv. tretie osoby) a subdodávateľov, ktorých kapacity sa nevytvárajú na preukázanie splnenia podmienok účasti.


Verejným obstarávateľom menované spoločnosti sme v ponuke uviedli ako „iné osoby“, tak ako je to uvedené v § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015, pričom sme ich osobitný zoznam predložili aj v ponuke. V zmysle uzatvorených zmlúv o budúcich zmluvách, tieto osoby budeme na uvedené činnosti využívať aj pri plnení predmetu zákazky v potrebnom rozsahu. Ak verejný obstarávateľ rozumie týmito osobami aj subdodávateľov (čo v konečnom dôsledku aj budú) a pre úplné vyhodnotenie požaduje uvedenie podielov ich plnenia, uvádzame ich v prílohe tohto vysvetlenia, formou upraveného vyhlásenia (formulár „príloha č. 5“ v súťažných podkladoch).

V predloženom čestnom prehlásení, že nebudeme pri plnení využívať subdodávateľov sme mali na mysli výhradne subdodávateľov, ktorých kapacity nevytvárajú na preukázanie splnenia niektorých podmienok účasti. Formulár „Príloha č. 5 súťažných podkladov“ sme pochopili tak, že verejný obstarávateľ vyžaduje uviesť len subdodávateľov, ktorí sa budú podieľať na plnení a ich kapacity nie sú využívané na preukázanie splnenia


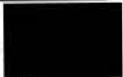


podmienok účasti. Zdalo sa nám nelogické a neproporčné, aby verejný obstarávateľ žiadal uviesť osoby, o ktorých už má vedomosť, že sa budú podieľať na plnení (na základe uzatvorených zmlúv o budúcich zmluvách) duplicitne aj v Prílohe č. 5. Preto sme vyhlásením, že nebudeme využívať subdodávateľov rozumeli výhradne iné osoby, ako tie podľa § 34 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní.

V Bratislave dňa 20.07.2018



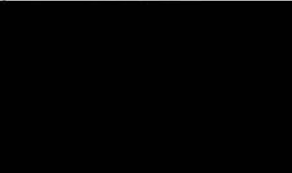
  
Ing. Igor Sillo  
Riaditeľ divízie Bratislava III  
DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Spínomocnený zástupca uchádzača

Prílohy:

- Zoznam poskytnutých služieb
- Čestné vyhlásenie k referenčnému listu – „Duna Projekt“
- Životopis odborníka – 
- Vyjadrenie MHE
- Notárom overený diplom 
- Vyhlásenie o subdodávkačn



### ZOZNAM POSKYTNUTÝCH SLUŽIEB

Názov poskytnutej služby / stručný opis predmetu zmluvy	Obdobie poskytovania služby	Cena poskytnutej služby	Objednávateľ / Odberateľ / Sídlo kont. osoba/tel./e-mail
<b>Činnosť stavebného dozoru pre projekt D3 Žilina (Strážov) - Žilina (Brodno)</b> Výkon činnosti SD na diaľnici v dĺžke 4,25 km. Súčasťou stavby, realizovanej podľa FIDIC, bola estakáda na diaľnici, 2 mosty, 1 provizórny most a tunel Považský Chlmec. Fakturačné plnenie za stav. práce v rozhodnom období: 245 935 830,53 € bez DPH. Podiel ESP Consult, s.r.o. – člen združ. zodpovedá spoločne a nerozdielne - 100%.	06/2014 - 11/2017 (plynie lehota na oznámenie vád)	3 083 957,29 € bez DPH	Národná diaľničná spoločnosť, a.s. Dúbravská cesta 14 841 04 Bratislava 
<b>Činnosť stavebného dozoru pre projekt R2 Pstruša - Kriváň</b> Výkon činnosti SD na rýchlostnej ceste v dĺžke 10,375 km. Súčasťou stavby, realizovanej podľa FIDIC, bolo 5 križovatiek, 13 mostov a 13 PHS. Fakturačné plnenie za stav. práce v rozhodnom období: 177 960 484,94 € bez DPH. Podiel ESP Consult, s.r.o. – člen združ. zodpovedá spoločne a nerozdielne - 100%.	12/2013 - 07/2017	1 187 500,00 € bez DPH	Národná diaľničná spoločnosť, a.s. Dúbravská cesta 14 841 04 Bratislava 
<b>Poskytnutie služby stavebného dozoru v zmysle podmienok FIDIC, technickej kontroly a kontroly vypracovaných projektov všetkých stavebných, dodáv. prác pri realizácii projektu "Duna Projekt"</b> Výkon činnosti SD na stavbe a rekonštrukcii prvostupňových protipovodňových objektov a hrádzí, stabilizácie koruny hrádze, ako aj stavby protipovodňových vrát vyústenia priemyselnej kanalizácie, realizovanej podľa FIDIC. Fakturačné plnenie za stav. práce v rozhodnom období: 59 157 032,77 € bez DPH. Podiel UTIBER Kft. – člen združ. zodpovedá spoločne a nerozdielne - 100%.	04/2012 - 09/2015	1 709 699,48 € bez DPH	Országos Vízügyi Főigazgatóság Márvány u. 1/d 1012 Budapest 

Dolu podpísaný, splnomocnený zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že údaje uvedené v tabuľke, týkajúce sa fakturačného plnenia za stavebné práce v rozhodnom období, sú správne a pravdivé.

V Bratislave dňa 19.7.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia



Ing. Igor Sillo, riaditeľ divízie Bratislava III






**Čestné vyhlásenie**

---

Čestne vyhlasujem, že na zákazke s názvom „Poskytnutie služby stavebného dozoru v zmysle podmienok FIDIC, technickej kontroly a kontroly vypracovaných projektov všetkých stavebných, dodáv. prác pri realizácii projektu "Duna Projekt"“ predstavuje fakturačné plnenie za stavebné práce v rozhodnom období, v zmysle súťažných podkladov, hodnotu **59 157 032,77 € bez DPH** (18 338 443 532,- Ft bez DPH).

V Budapešti, 19.7.2018



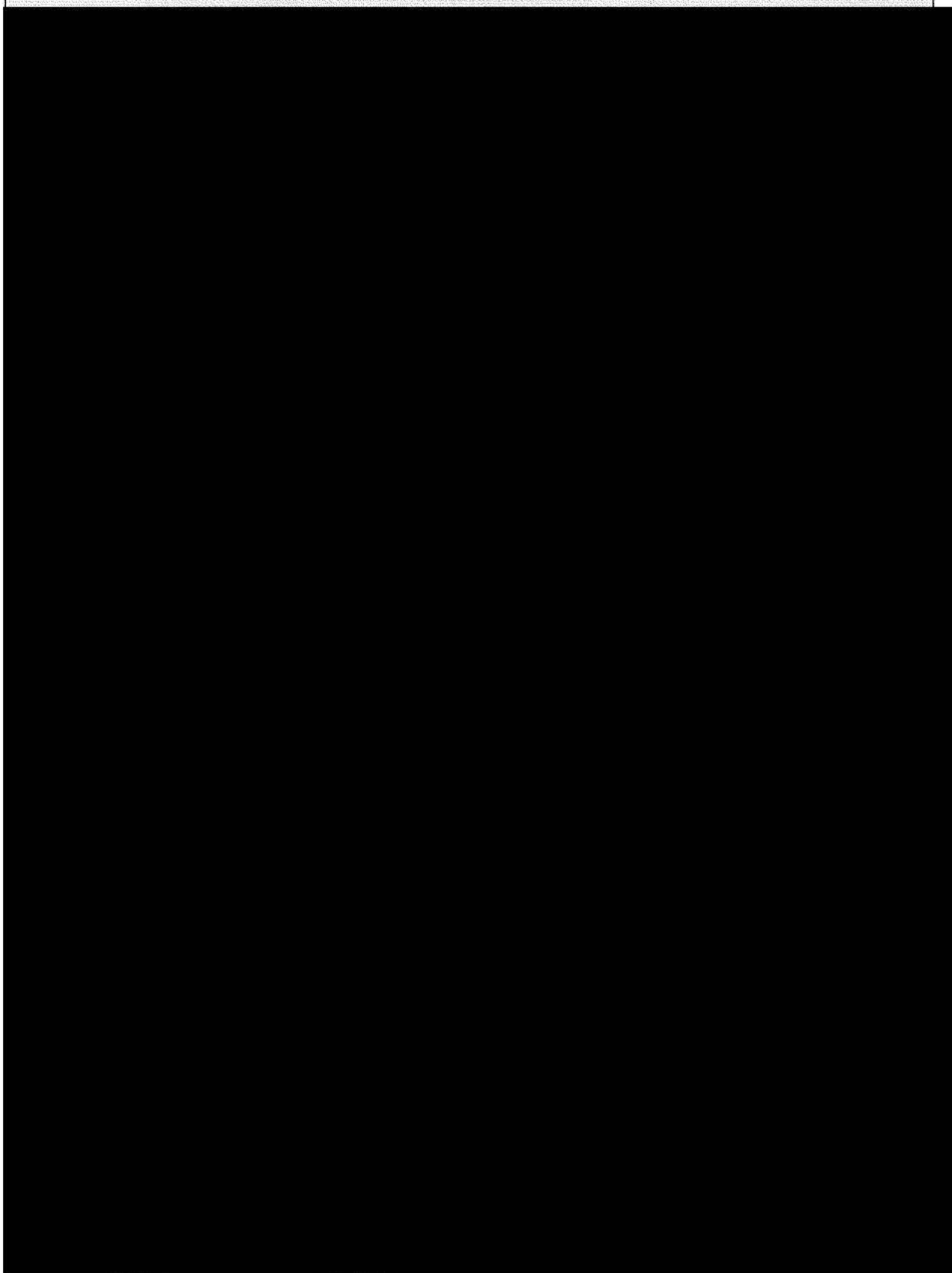
UTIBER Közúti Beruházó Kft.  
Lakits György  
konateľ spoločnosti



## ŽIVOTOPIS

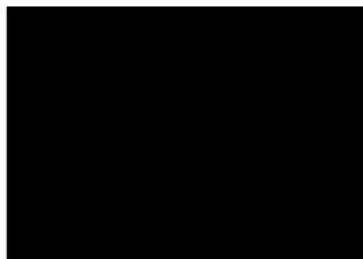
Navrhovaná pozícia: Kľúčový odborník 2 (Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD)

### OSOBNÉ ÚDAJE





Brno, 18.07.2018



PREKLADATEĽ:

(FORDÍTÓ)

ZADÁVATEĽ:

(ÜGYFÉL)

ESP Consult, s.r.o.  
Vicenzy 2209/8a, 931 01 Šamorín

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA MAĎARSKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO  
432/2018

---

HITES FORDÍTÁS MAGYARRÓL SZLOVÁK NYELVRE  
432/2018

Predmet prekladu: Vyjadrenie

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

A fordítás tárgya: Nyilatkozat

A fordított dokumentum oldalainak száma / A fordítás oldalainak száma: 1 / 1

Kiadott példányok száma: 1





Postacím: 1148 Budapest,  
Fogarasi út 10-14,  
E-mail: mhte@mhte.hu  
Web: www.mhte.hu


Telefon: (36-1) 769-0056  
Fax: (36-1) 769-2027  
K&H Bank: 10200964-20214205

Számunk: .....

148/2018

UTIBER Közúti Beruházó Kft.  
Kovács László  
1115 Budapest,  
Csóka u. 7-11.

Tisztelt Kovács László közbeszerzési szakértő úr!

2018. 07. 18-án kezdeményezték  EWE/IWE diplomával rendelkező dolgozójuk diplomájának tanúsítását és beküldték a szükséges dokumentumokat melyek az eljárás lefolytatásához szükségesek. A dokumentumok ellenőrzését elvégeztük és a tanúsítvány kiadását folyamatba helyeztük. Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a tanúsítvány kiadása 30 000 HUF + ÁFA költséggel jár.

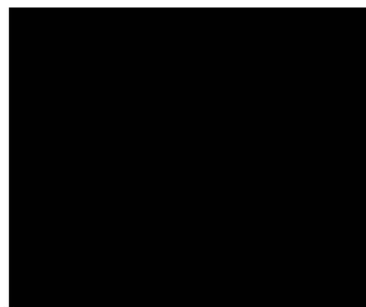
Tájékoztatjuk Önöket, hogy az EWE/IWE diplomával rendelkező személy átfogó ismeretekkel rendelkezik aki képes hegesztési felelősi (welding coordinator) feladatokat ellátni teljeskörű szakmai ismeretei birtokában.

Magyarországon az EWE/IWE diploma örökérvényű (valid for ever) és nem kötelező (mandatory) a jogszabállyal lefedett területeken, s nem kötelező annak megléte a szabadpiaci területen sem, az hogy EWE/IWE diplomával rendelkező igazolja, hogy időszakonként fejleszti szakmai képességét.

Természetesen Magyarországon a magyar ANB ajánlja, hogy a diplomával rendelkezők szerezzék meg 3 évente a tanúsítványukat azaz rendelkezzenek olyan dokumentummal, ami igazolja, hogy az EWE/IWE diploma birtokosa a kor ismereteivel rendelkezik és azt kreditpontokkal igazoltatja de ez nem kötelező Magyarországon.

Budapest, 2018. július 18.

Üdvözlettel:







Preklad textu z maďarčiny



MAGYAR HEGESZTÉSTECHNIKAI ÉS ANYAGVIZSGÁLATI EGYESÜLÉS /Maďarská asociácia  
zváracej techniky a materiálových skúšok/  
UNGARISCHE VEREINIGUNG FÜR SCHWEISSTECHNIK UND MATERIALPRÜFUNG  
HUNGARIAN ASSOCIATION OF WELDING TECHNOLOGY AND MATERIAL TESTING

Poštová adresa: 1148 Budapest,  
Fogarasi út 10-14.  
E-mail: mhte@mhte.hu  
Web: www.mhte.hu

Telefón: (36-1) 769-0056  
Fax: (36-1) 769-2027  
K&H Bank: 10200964-20214205

Naše číslo: .....

148/2018

UTIBER Közúti Beruházó Kft.  
László Kovács  
1115 Budapest,  
Csóka u. 7-11.

Vážený pán László Kovács, odborník verejné obstarávanie,

Dňa 18.07.2018 bola iniciovaná certifikácia diplomu vášho zamestnanca [REDACTED] [REDACTED] disponujúceho diplomom EWE/IWE a tiež boli poslané dokumenty potrebné pre uskutočnenie konania. Vykonali sme kontrolu dokumentov a vydanie certifikátu sme uviedli do prebiehajúceho procesu. Upozorňujeme vás, že náklady na vydanie certifikátu sú v sume 30 000 HUF + DPH.

Informujeme vás, že osoba disponujúca diplomom EWE/IWE má rozsiahle vedomosti, ktorá je schopná vykonávať úlohy zodpovedného zvárača (welding coordinator) s kompletnými odbornými vedomosťami.

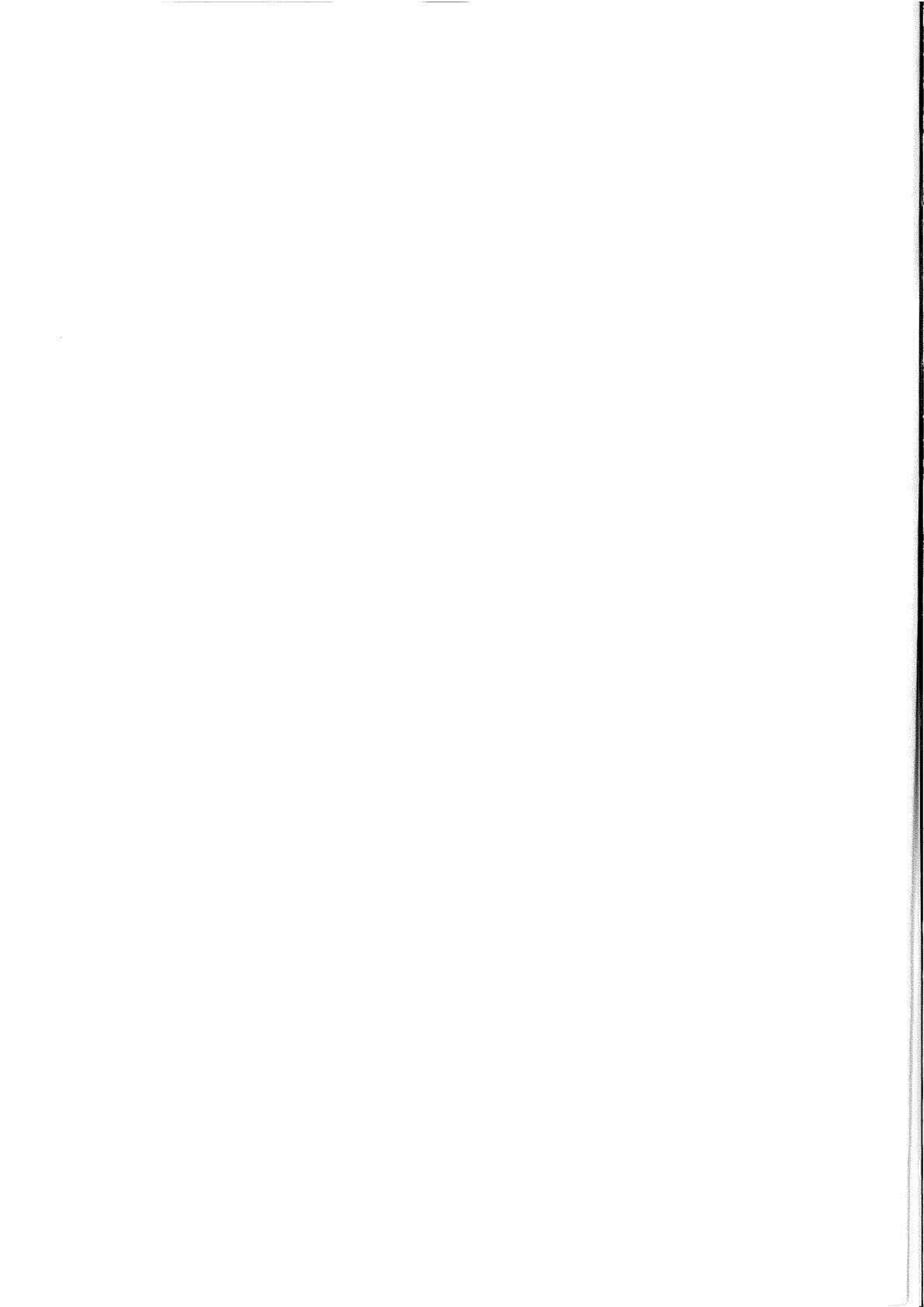
V Maďarsku má diplom EWE/IWE večnú platnosť (valid for ever) a nie je povinný v oblastiach pokrytých právnymi predpismi, a na území voľného trhu nie je povinná ani tá skutočnosť, aby EWE/IWE diplomom disponujúca osoba, preukazovala, že periodicitne rozvíja svoje odborné vedomosti.

Samozrejme v Maďarsku, maďarská ANB odporúča, aby si osoby disponujúce diplomom získali každé 3 roky certifikát, čiže aby disponovali takým dokumentom, ktorý potvrdzuje, že vlastník diplomu EWE/IWE má aktuálne vedomosti, pričom to necháva potvrdzovať kreditnými bodmi, ale to nie je v Maďarsku povinné.

V Budapešti, dňa 18. júla 2018

Odhličník pečiatky: MAGYAR HEGESZTÉSTECHNIKAI  
ÉS ANYAGVIZSGÁLATI EGYESÜLÉS  
1148 Budapest, Fogarasi út 10-14.

S pozdravom [REDACTED]



Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 933/2018

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 933/2018

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wissentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 933/2018

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.



# SLOVENSKÁ REPUBLIKA

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE

Evidenčné číslo

Žilina 11. mája 2007

## DIPLOM

o udelení vedecko-akademickej hodnosti

vydaný podľa § 109 ods. 1 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na základe rozhodnutia vedeckej rady Stavebnej fakulty Žilinskej univerzity zo dňa 26. apríla 2007

vo vednom odbore:

36-03-9 technológia stavieb



V strede listiny sa nachádza suchá pečať.

Osvetčujem, že táto listina ~~zostala~~ ktorá obsahuje ..... listov (~~listov~~) strán ..... doslovo súhlasí s predloženým originálnym (~~osvedčeným~~ osvedčeným) listinou, skladajúcim sa z ..... listu (~~ov~~) (~~listov~~), kde o odpis úplný (~~úplný~~).

V predloženej listine sú tieto zmeny, doplnky, vsuvky alebo škrtky .....

Na fotokópii (~~odpise~~) neboli (~~boli~~) vykonané opravy nezhôd a predloženou listinou.

19. JÚL 2018

V Žiline, dňa .....



Osvetčujem, že táto listina, skladajúc sa z 1 strán, ~~z~~

doslovo súhlasí s predloženým originálnym (~~osvedčeným~~ osvedčeným) listinou, skladajúcim sa z 1 strán,

kde o odpis úplný (~~úplný~~). Na listine boli vykonané tieto zmeny, doplnky .....

Poznámky .....

v Žiline dňa 20-07-2018



## VYHLÁSENIE UCHÁDZAČA O SUBDODÁVKACH

Skupina dodávateľov: VDG - Plavebné komory – SD tvorená spoločnosťami:

DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Kominárska 2,4,  
832 03 Bratislava  
IČO: 31 322 000

ESP Consult s.r.o.  
Vicenzý 2209/8A  
931 01 Šamorín  
IČO: 46 092 404

Survey plus, s.r.o.  
Partizánska 3263/14  
058 01 Poprad  
IČO: 36 785 300

Dolu podpísaný zástupca uchádzača týmto čestne vyhlasujem, že na realizácii predmetu zákazky: „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom díle Gabčíkovo“, vyhlásenej verejným obstarávateľom VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK so sídlom Karloveská 2, 824 04 Bratislava v Úradnom vestníku Európskej únie č. 142565-2018-SK zo dňa 31.03.2018 (2018/S 064-142565):

sa nebudú podieľať subdodávateľia a celý predmet uskutočníme vlastnými kapacitami.

sa budú podieľať nasledovní subdodávateľia:

P. č.	Obchodné meno a sídlo subdodávateľa	IČO	Údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa <sup>2</sup>	% podiel na zákazke	Predmet subdodávok
1	UTIBER Közúti Beruházó Kft. Csóka utca 7-13, 1115 Budapešť, Maďarsko	10554885-7112-113-1	[redacted]	0,66	poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu
2	Vodohospodársky rozvoj a výstavba, a.s. Nábřežní 4, 150 56 Praha 5 – Smíchov, Česká republika	47 116 901	[redacted]	11,55	poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD
3	ÚT-TESZT Mérnöki és Szolgáltató Kft. Utás utca 4., 1025 Budapešť, Maďarsko	10278604-2-41	[redacted]	9,24	poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu ocefových konštrukcií

V Bratislave dňa 19.7.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia



Ing. Igor Šillo, riaditeľ divízie Bratislava III<sup>11</sup>

<sup>1</sup> Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu alebo iným zástupcom uchádzača, ktorý je oprávnený konať v mene uchádzača v obchodných záväzkových vzťahoch.

<sup>2</sup> V rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.







DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Kominárska 2,4  
832 03 Bratislava 3

PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.  
Gaštanová 13  
811 04 Bratislava

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Miesto a dátum
	6693/2910-2018/	[REDACTED]	Bratislava 16. 08. 2018
Vec			

#### **Vysvetlenie ponuky alebo doplnenie predložených dokladov**

Na základe Vašej Žiadosti o vysvetlenie ponuky alebo doplnenie predložených dokladov (č. 53A/2018 zo dňa 09.08.2018), doručenej dňa 10.08.2018, týkajúcej sa verejnej súťaže s názvom „Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: „Inovácia a modernizácia [REDACTED] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“ (4605 – MSS, Vestník č. 65/2018 - 03.04.2018), v ktorej nás žiadate o vysvetlenie alebo doplnenie dokladov, Vám k jednotlivým bodom predkladáme nasledovné vysvetlenie alebo doplnenie dokladov:

#### **K bodu „Ad. 1“:**

Predkladáme doplnený úradný preklad pôvodného dokumentu predloženého v našej ponuke a zároveň potvrdenie objednávateľa projektu že suma 20.936.592.942,- Ft bez DPH bola suma za stavebné práce bez iných vedľajších nákladov.


#### **K bodu „Ad. 2“:**

S vyjadrením obstarávateľa, že diplom medzinárodného zvaračského inžiniera nie je ekvivalent sa nestotožňujeme nakoľko Podľa smerníc Medzinárodného zvaračského inštitútu (IIW), ktorými sa riadi vydávanie diplomov a certifikátov medzinárodného zvaračského inžiniera, je za odborne spôsobilú osobu považovaná osoba, ktorá je držiteľom diplomu medzinárodného zvaračského inžiniera, ktorý sme predložili v ponuke a z odôvodnenia použitia danej podmienky účasti je zjavné, že verejný obstarávateľ požadovaním certifikátu sleduje oprávnenie potrebné na výkon činnosti odborníka v oblasti zvaračských prác t.j. diplom je jediný doklad, ktorý oprávňuje osobu na vykonávanie týchto prác, nakoľko certifikát nie je povinný na výkon týchto prác a predstavuje len formálny doklad o tom, že si odborník udržiava a rozvíja svoje vedomosti v oblasti zvarania. Nami ponúknutý odborník v ponuke [REDACTED] má bohaté skúsenosti s takouto činnosťou, čo vyplýva z predloženého životopisu a teda jednoznačne nami ponúknutý odborník si teda zabezpečuje udržiava a rozvíja svoje vedomosti v oblasti zvarania. Rovnako sa nestotožňujeme s vyjadrením obstarávateľa, že diplom predstavuje hierarchicky aj významovo nižší doklad, nakoľko certifikát nie je povinný na výkon týchto prác. Napriek hore uvedeným našim tvrdeniam Vám predkladáme novú inú osobu t.j. v prílohe predkladáme všetky potrebné doklady.



Zároveň predkladáme zmenený „Zoznam kľúčových odborníkov“, zmenený „Zoznam iných osôb prostredníctvom ktorých sa preukazuje splnenie podmienok účasti“ a zmenené „Vyhlásenie uchádzača o subdodávkach“

V Bratislave dňa. 16.08.2018



Ing. Igor Šillo, riaditeľ divízie Bratislava III  
DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
Spĺnomocnený zástupca uchádzača

Prílohy:

- Doplnený úradný preklad pôvodného dokumentu referencie – „Duna Projekt“
- Potvrdenie objednávateľa projektu – „Duna Projekt“
- Zmluva o uzavretí budúcej zmluvy o dielo – STAVOKOV, spol. s.r.o.
- Záväzný prísľub – STAVOKOV, spol. s.r.o.
- Náhľad záznamu zo zoznamu hospodárskych subjektov – STAVOKOV, spol. s.r.o.
- Jednotný európsky dokument – STAVOKOV, spol. s.r.o.
- Životopis - [redacted]
- Referenčné listy 3x – [redacted]
- Diplom - [redacted]
- Poverenie zväračského technológa [redacted]
- Európsky zväračský certifikát - [redacted]
- Zoznam kľúčových odborníkov
- Zoznam iných osôb prostredníctvom ktorých sa preukazuje splnenie podmienok účasti
- Vyhlásenie uchádzača o subdodávkach



PREKLADATEĽ: [REDAKOVANÉ]

931 01 Šamorín

(FORDÍTÓ)

ZADÁVATEĽ: [REDAKOVANÉ]

1115 Budapest, Maďarsko

(ÜGYFÉL)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA MAĎARSKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO  
1035/2018

---

*HITES FORDÍTÁS MAGYARRÓL SZLOVÁK NYELVRE*  
1035/2018

Predmet prekladu: Potvrdenie o referencii

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 6 / 5

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

A fordítás tárgya: Referencia igazolás

A fordított dokumentum oldalainak száma / A fordítás oldalainak száma: 6 / 5

Kiadott példányok száma: 1



Hiteles  
másolat  
ORSZÁGOS VÍZÜGYI FŐIGAZGATÓSÁG  
Főigazgató

1012 Budapest, Márvány utca  
1/d.

☒ 1253 Budapest, Pf. 56.

E-mail: [REDACTED]



☎ 225-44-00

Fax: 212-07-73

Honlap: <http://www.ovf.hu>

REFERENCIA IGAZOLÁS

Alulírott Somlyódy Balázs főigazgató, mint az Országos Vízügyi Főigazgatóság - mint a Vízügyi és Környezetvédelmi Központi Igazgatóság jogutódja, (székhelye: 1012 Budapest, Márvány u. 1/d) nyilatkozattételre jogosult képviselője a 310/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 16.§ (2) bekezdés előírásai szerint ezennel igazolom, hogy a DUNA 2012 Mérnök Konzorcium tagjával, az **UTIBER Közúti Beruházó Kft.-vel** (székhely: 1115 Budapest, Csóka u. 7-13.), mint Megbízottal „**A "Duna Projekt" megvalósítására kötött valamennyi építési, szolgáltatási és árubeszerzési szerződésekbe foglalt munkák FIDIC mérnöki, műszaki ellenőrzési és tervellenőrzési feladatainak ellátása a 191/2009. (IX.15.) Korm. rendelet előírásainak megfelelően**” tárgyában 2012. április 19-én megbízási szerződést kötöttünk.

**Megbízó neve címe:**

Országos Vízügyi Főigazgatóság  
1012 Budapest, Márvány utca 1/d

**Referenciát adó/információt nyújtó személy, címe, elérhetősége:**

Somlyódy Balázs főigazgató  
Országos Vízügyi Főigazgatóság  
1012 Budapest Márvány utca 1/d  
[REDACTED]

A Megbízott feladatát képezte az építőipari kivitelezői tevékenységről, az építési naplóról és a kivitelezési dokumentáció tartalmáról szóló 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendeletben a tervellenőr és az építési műszaki ellenőr számára előírt, valamint a FIDIC szerinti mérnöki ellátása, a következők szerint:

- Közreműködés a létesítmény megvalósításra irányuló közbeszerzési eljárások előkészítésében és lebonyolításában. Közreműködés a munkaterület átadás-átvételi eljárásban.
- A létesítmény megvalósítására irányuló vállalkozási, szolgáltatási és szállítási szerződés(ek) véleményezése
- A tervezési és megvalósítási ütemtervek jóváhagyása és teljesítésének naprakész állapotban történő figyelemmel kísérése.
- Tervellenőri feladatok ellátása, a kivitelezési tervek felülvizsgálata, az ajánlati dokumentációban, a létesítési (építési) engedélyben foglaltak betartásának, valamint a hatósági, kezelői és üzemeltetői egyeztetések megtörténtének ellenőrzése, a kivitelezési tervek jóváhagyása.
- A próbaüzemi tervek felülvizsgálata, egyeztetése az üzemeltetővel és jóváhagyás.

- A létesítmény megvalósítása során folyamatos együttműködés a leendő üzemeltetővel, a szakfelügyeletet biztosító hatóságokkal, a megvalósítással érintett üzemeltetőkkel, kezelőkkel közreműködés a lebonyolításban,
- A létesítmények megvalósításában résztvevő Kivitelezők, Üzemeltetők, Szakfelügyeletet ellátó hatóságok, valamint szükség esetén szakértők és a Megbízó részvételével rendszeres kooperációs megbeszélés szervezése és vezetése. A kooperációs megbeszéléseken tárgyalt kérdésekről és intézkedésekről a helyszínen jegyzőkönyvet kell készíteni és azt a Megbízó részére is meg kell küldeni.
- A Megbízó által meghatározott munkarészek - földmunka, beton és vasbeton szerkezetek, acélszerkezetek - minőségének ellenőrzése, független szakértők, illetve akkreditált laboratóriumok bevonásával, beleértve a geodéziai munkálatok ellenőrzését.
- A kivitelezés végrehajtásához szükséges engedélyek meglétének és érvényességének folyamatos ellenőrzése, különös tekintettel a vállalkozó által biztosítandó töltéssépítési anyag beszerzésével és szállításával kapcsolatos engedélyekre.
- A Kivitelezés során az elvégzett teljesítmények szerződés szerű igazolása.
- A szolgáltatási szerződésben foglalt rész- és zárójelentések véleményezés, az elvégzett munka teljesítésének igazolása
- Közreműködés a szállítási szerződések keretében beszerzett gépek, berendezések és felszerelések átvételében és az üzemeltető részére történő átadásában, és a teljesítés igazolása
- Az igazolt teljesítmények és a Megbízó által előírt pénzügyi teljesítések naprakész nyilvántartása.
- A Vállalkozó által kezdeményezett tervmódosítások, ésszerűsítési javaslatok naprakész nyilvántartása és véleményezése.
- A kivitelezés során felmerült vállalkozói többletköltségek indokoltságának felülvizsgálata és véleményezése.
- Rendkívüli helyzetben (pl. árvíz idején) együttműködés az illetékes hatóságokkal, a kármegelőzés illetve kárenyhítés érdekében szükséges intézkedések kidolgozásában és végrehajtásában.
- Az EU támogatással megvalósuló létesítményekre előírt jelentések tervezetének elkészítése.
- Negyedévente előrehaladási jelentés készítése. Megrendelő kérésére rendkívüli előrehaladási jelentést készít.
- A Vállalkozó részére előírt jelentések véleményezése.
- Közreműködés a próbaüzem lebonyolításának előkészítésében és lebonyolításában, nyilatkozat tétel az eredményességről.
- A műszaki átadás-átvételi eljárás előkészítése, közreműködés a lebonyolításban, az átadási dokumentáció ellenőrzése és javaslattétel az átvételről a Megbízó részére.
- A létesítmény sikeres műszaki átadás-átvételét követően Zárójelentés készítés a Mérnök feladatának teljesítéséről és Közreműködés a pénzügyi lezárás munkáiban.
- Szoros kapcsolat tartása a tájékoztatási feladatot külön szerződésben ellátó PR vállalkozóval, közreműködés a tájékoztató anyagok kidolgozásában és részvétel a tájékoztató tevékenységben, rendezvényeken.
- Jogviták és számlaviták esetében, a Megbízó részére szükséges adatszolgáltatás teljesítése és támogatása az eljárás során.
- Közreműködés a garanciális időtartam alatt az utó-felülvizsgálati eljárásokban.
- Közreműködés adatszolgáltatással a Projekt megvalósítása során felmerülő felügyeleti ellenőrzések előkészítésében, lebonyolításában.
- Közreműködés az üzemeltetéshez szükséges gépek, berendezések és felszerelések átvételénél, beüzemelésénél és teljesítési igazolás kiadásánál.



- Megbízott a fenti feladatokat a projekt kivitelezéséhez kapcsolódó jótállási időtartam végéig tartozik ellátni

*A mérnöki, műszaki ellenőri feladatok tárgyát képező beruházás főbb műszaki adatai:*

**Építési munkák:**

- Az 1995. évi LVII. törvény 1. melléklete Fogalommeghatározásának 5. pontjában meghatározott elsőrendű árvízvédelmi vízilétesítmény, árvízvédelmi töltés építése és rekonstrukciója: 199,5 km,
- Szivárgó építés: 2,0 km,
- Töltéskorona stabilizáció: 107,74 km
- Töltéskorona stabilizáció felújítása: 17,27 km km,
- Töltést keresztező műtárgyak, zsilipek, szivattyú telepek felújítása: 25 db,
  - Sió torkolati mű felújítása: 1 db,
  - Győr iparsatorna torkolati árvízkapu építése: 1db,
- Védelmi központ és üzemi épületek felújítása: 2db (896 m<sup>2</sup>)

**Árubeszerzés:**

- Üzemeltetéshez szükséges fenntartógépek és berendezések beszerzése szállítási szerződés keretében – 12 db

**A beruházás a következő létesítményeket érintette:**

*Észak-Dunántúli Vízügyi Igazgatóság területén:*

- ÉDU-1. Dunaszentpál új védvonal és Mecsér új védvonal
- ÉDU-2: Győr-Likócs töltésfejlesztés, Iparcsatorna torkolati árvízkapu
- ÉDU-3: Mosoni-Duna bal part töltésfejlesztés és műtárgyépítés
- ÉDU-4: Mosoni-Duna jobb part töltésfejlesztés és műtárgyrekonstrukció

*Közép-Duna-völgyi Vízügyi Igazgatóság területén:*

- KDV-1: Csepel-szigeti töltéserősítés Tass-Szigetújfalui és Szigetújfalu-Csepel.
- KDV-2. Szentendrei-szigeti építési munkák, szentendrei szigeti töltéserősítések és műtárgy.

*Közép-dunántúli Vízügyi Igazgatóság területén:*

- KÖDU-1: Sió torkolati műtárgy rekonstrukció
- KÖDU-2: a Duna jobb part Bölcse Báta közötti szakaszának töltésfejlesztése és műtárgy és védelmi központ rekonstrukciói,
- KÖDU-3: Duna Adony-Ercsi szakaszán betorkolló vízfolyások (Váli víz, Szent László patak) töltésrekonstrukciója

*Alsó-Duna-völgyi Vízügyi Igazgatóság területén:*

- ADU-1: Solt déli országhatár közötti szakaszán töltés- és műtárgy rekonstrukció

*Dél- dunántúli Vízügyi Igazgatóság területén*

- DÉDU-1: Mohácsi szakasz töltés fejlesztés (koronaburkolat)

A beruházás érintett továbbá 4 nemzeti parkot (Fertő-Hanság, Duna-Ipoly, Kiskunsági, Duna-Dráva) 6 megye (Győr-Moson-Sopron, Pest, Fejér, Bács-Kiskun, Tolna, Baranya) 152 települését és 510.000 lakost.

A beruházás az Európai Unió támogatásával (KEOP 2.1.1/2F/09-2009-0003) valósult meg.

Igazoljuk, hogy az **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** teljesítése az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt. A beruházás teljes folyamatát megfelelő gondossággal tartotta kézben.

A **mérnöki szerződés összege:** 530.000.000,- Ft + ÁFA  
**Ebből:** a ténylegesen elvégzett feladatok és a Magyar Mérnöki Kamara vízi építményekkel kapcsolatos független tervellenőrzési szolgáltatásokra ajánlott díjszabása alapján, a tervellenőri feladatok ellenértéke: 41.220.000,- Ft + ÁFA

Az **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** teljes részesedése a szerződés teljesítésében: 40%, azaz 212.000.000,- Ft + ÁFA

Az **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** részesedése a tervellenőrzésen kívüli mérnöki, műszaki ellenőri feladatokban: 195.512.000,- Ft + ÁFA

A szerződés teljesítése oszthatatlan volt, a konzorciumi tagok egyetemleges felelősségvállalása mellett történt.

A mérnöki szerződés tárgyát képező **építési beruházás költsége:** 20.936.592.942,- Ft + ÁFA

A beruházás keretében **beszerzett áruk értéke:** 163.017.448,- Ft + ÁFA

Műszaki átadás-átvétel befejezése: 2015. május 14.  
Mérnök munkájának lezárása: 2015. szept. 30.

Információt nyújtó személy/tel:  
Lebonyolító kapcsolattartója/tel:



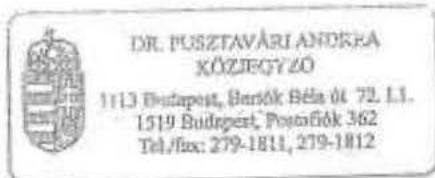
Ezen igazolást az **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** kérésére adtuk ki, **közbeszerzési pályázat referenciához.**

Budapest, 2017. április 07.



Somlyódy Balázs  
főigazgató






Ügyszám: 11070/H/1722/2018

Alulírott közjegyzőhelyettes tanúsítom, hogy ez a kettő lapból álló és négy oldalt tartalmazó hiteles másolat az előttem eredetiként felmutatott okirattal **mindenben egyező.** -----

Budapest, 2018. (kettőezer-tizennyolcadik) év augusztus hó 14. (tizennegyedik) napján.



  
közjegyzőhelyettes



40



## Overená kópia

### ORSZÁGOS VÍZÜGYI FŐIGAZGATÓSÁG

Főigazgató

1012 Budapest, Márvány utca

1/d.

☒ 1253 Budapest, Pf. 56.

E-mail: [REDACTED]



☎ 225-44-00

Fax: 212-07-73

Honlap: <http://www.ovf.hu>

### POTVRDENIE O REFERENCII

Podpísaný Balázs Somlyódy, generálny riaditeľ, právny nástupca Celoštátneho vodohospodárskeho generálneho riaditeľstva (Országos Vízügyi Főigazgatóság), ako aj Centra pre vodohospodárstvo a ochranu životného prostredia (Vízügyi és Környezetvédelmi Központ), (sídlo: 1012 Budapest, Márvány u. 1/d), oprávnený vydávať vyhlásenia v zmysle ustanovenia § 16, ods.(2) vládneho nariadenia č. 310/2011. (XII. 23.) týmto potvrdzujem, že so spoločnosťou **UTIBER KözútiBeruházó Kft.** (sídlo: 1115 Budapest, Csóka u. 7-13) ako Poskytovateľom sme dňa 19. apríla 2012 uzavreli zmluvu o poskytnutí služby *stavebného dozoru v zmysle podmienok FIDIC, technickej kontroly a kontroly vypracovaných projektov všetkých stavebných, dodávateľských prác pri realizácii projektu „Duna projekt“ v súlade s ustanoveniami vládneho nariadenia č. 191/2009. (IX. 15.).*

#### Názov a adresa Prikazcu:

Országos Vízügyi Főigazgatóság  
1012 Budapest, Márvány u. 1/d

#### Adresa, kontakt na osobu poskytujúcu referenciu/informácie:

Balázs Somlyódy, generálny riaditeľ  
Országos Vízügyi Főigazgatóság  
1012 Budapest, Márvány u. 1/d  
Tel.: [REDACTED]

Úlohou Poskytovateľa boli tieto činnosti v zmysle vládneho nariadenia č. 191/2009. (IX. 15.) pojednávajúceho o realizačnej činnosti v stavebníctve, o stavebných denníkoch a o obsahu realizačných projektov, predpísaných pre kontrolóra projektov a pre technický dozor, ako aj pre inžinierske činnosti v zmysle FIDIC:

- Spolupráca pri príprave a realizácii účasti vo verejnej súťaži smerujúcej k realizácii predmetnej stavby. Spolupráca pri preberacom konaní staveniska.
- Pripomienkovanie zhotoviteľskej, dodávateľskej zmluvy (zmlúv) pre realizáciu predmetnej stavby.
- Schvaľovanie projekčných a realizačných harmonogramov a denné sledovanie plnenia úloh.
- Zabezpečenie projektových kontrolných činností, kontrola realizačných projektov, dodržiavania podmienok ponukovej dokumentácie a stavebného povolenia, ako aj odsúhlasených dohôd s úradmi, obsluhovaťmi a prevádzkovateľmi, schvaľovanie realizačných projektov.
- Kontrola projektov skúšobnej prevádzky, ich prerokovanie a odsúhlasenie s prevádzkovateľom.

## Preklad do slovenčiny

- Priebežná spolupráca priebehu realizácie stavby s nastavajúcim užívateľom stavby a s úradmi zabezpečujúcimi odborný dozor, s prevádzkovateľmi dotknutými realizáciou stavby a obsluhujúcimi.
- Organizovanie a vedenie pravidelných kooperačných rokovaní za účasti Zhotoviteľov, Prevádzkovateľov, Úradov zabezpečujúcich odborný dozor. O otázkach prerokovaných na kooperačnom rokovaní a o ich riešení je potrebné vyhotoviť zápisnicu a tú je potrebné zaslať Príkazcovi.
- Kontrola kvality častí prác určených Príkazcom – zemné práce, betónové a oceľobetónové konštrukcie, oceľové konštrukcie – nezávislými odborníkmi, respektíve zapojením akreditovaných laboratórií, vrátane kontroly geodetických činností.
- Priebežná kontrola existencie a platnosti povolení potrebných pre realizáciu stavby, so zvláštnym zreteľom na povolenia súvisiace so zabezpečovaním a prepravou materiálu pre stavbu hrádzi Zhotoviteľom.
- Potvrdzovanie realizácie prác v súlade so zmluvou.
- Posudzovanie čiastočných a záverečných hlásení podľa dodávateľskej zmluvy, potvrdzovanie vykonaných prác.
- Spolupráca pri preberaní strojov, zariadení a vybavenia zabezpečovaných v rámci dodávateľských zmlôv a pri ich odovzdávaní prevádzkovateľovi, a potvrdzovanie ich splnenia.
- Denná evidencia potvrdených plnení a finančných plnení predpísaných Príkazcom.
- Denná evidencia projektových zmien, racionalizačných návrhov Zhotoviteľa a ich posudzovanie.
- Kontrola a posudzovanie finančných nákladov Zhotoviteľa navyše, vzniknutých počas realizácie prác.
- Spolupráca s príslušnými úradmi v prípade mimoriadnych situácií (napr. počas povodne), pri vypracovávaní a realizovaní potrebných opatrení pre predchádzanie vzniku škôd, respektíve pre ich zmiernenie.
- Vyhotovenie návrhov predpísaných EÚ pre stavby realizované s podporou EÚ.
- Vyhotovenie štvrtročných hlásení o napredovaní. Na základe požiadavky Objednávateľa vypracuje mimoriadne hlásenie o napredovaní.
- Prípomienkovanie hlásení predpísaných pre Zhotoviteľa.
- Spolupráca pri príprave a uskutočnení skúšobnej prevádzky, kontrola odovzdávacej dokumentácie a podávanie návrhov o preberaní Príkazcovi.
- Po úspešnom technickom odovzdaní stavby príprava Záverečnej správy o splnení úloh Stavebného dozoru a spolupráca pri finančnej uzávierke.
- Udržiavanie úzkych kontaktov s firmou zabezpečujúcou PR, na základe samostatnej zmluvy, spolupráca pri vypracovávaní informačných materiálov a účasť na informačnej činnosti, podujatiach.
- V prípade právnických a finančných sporov poskytovanie a podpora potrebných údajov Príkazcovi v priebehu procesu.
- Spolupráca pri procesoch dodatočných kontrol v čase plynutia záručnej doby.
- Spolupráca poskytovaním údajov pri príprave a v rámci dozorných akcií kontrolných orgánov v priebehu realizácie Projektu.
- Spolupráca pri preberaní strojov, zariadení a ich vybavenia, potrebných pre prevádzku, pri ich uvádzaní do prevádzky a vydávaní potvrdení o plnení.



- Poskytovateľ je povinný uvedené úlohy plniť do konca platnosti záručnej doby na Projekt.

*Dôležitejšie technické údaje investície, ktoré sú predmetom stavebného dozoru, technickej kontroly:*

Stavebné práce:

- Stavba a rekonštrukcia prvostupňovej protipovodňovej vodohospodárskej stavby, protipovodňovej hrádze podľa bodu č. 5 - Definícia pojmov, prílohy č. 1 zákona č. LVII. z roku 1995: 199,5 km,
- Stavba drenáže: 2,0 km,
- Stabilizácia koruny hrádze: 107,74 km,
- Obnova stabilizácie koruny hrádze: 17,27 km,
- Obnova objektov, stavidiel, čerpačích staníc: 25 ks,
  - Obnova objektu ústia rieky Sió: 1 ks,
  - Stavba objektu ústia priemyselnej kanalizácie v Gyóri: 1 ks,
- Rekonštrukcia strediska ochrany a prevádzkových budov: 2 ks (896 m<sup>2</sup>).

Zabezpečenie tovarov:

- Zabezpečenie strojov a zariadení pre prevádzku a údržbu v rámci dodávateľskej zmluvy – 12 ks.

Investícia sa týkala týchto **stavebných objektov**:

*Na území Vodohospodárskeho riaditeľstva Severného zachunajská (Észak-Dunántúli Vízügyi Igazgatóság – ÉDU):*

- ÉDU-1: Nová ochranná línia Dunaszentpál a nová ochranná línia Mecsér
- ÉDU-2: Rozvoj hrádze Győr-Likócs, Protipovodňové vráta ústia priemyselnej kanalizácie
- ÉDU-3: Rozvoj ľavobrežnej hrádze Mošonského Dunaja a stavba objektov
- ÉDU-4: Rozvoj pravobrežnej hrádze Mošonského Dunaja a rekonštrukcia objektov.

*Na území Vodohospodárskeho riaditeľstva Stredného údolia Dunaja (Közép-Duna-Völgyi Vízügyi Igazgatóság – KDV):*

- KDV-1: Zosilnenie hrádze ostrova Csepel Tass-Szigetújfalu a Szigetújfalu-Csepel.
- KDV-2: Stavebné práce na ostrove pri Szentendre, zosilnenie hrádze ostrova pri Szentendre a stavebný objekt.

*Na území Vodohospodárskeho riaditeľstva Stredného zachunajská (Közép-Dunántúli Vízügyi Igazgatóság – KÖDU):*

- KÖDU-1: Rekonštrukcia objektu ústia rieky Sió,
- KÖDU-2: Rozvoj pravobrežnej dunajskej hrádze v úseku medzi Böleske Bába a rekonštrukcia objektu a strediska ochrany,
- KÖDU-3: Rekonštrukcia hrádze vodných tokov v ústiach v úseku Dunaja Adony-Ercsi (Váli víz, Szent László patak)

*Na území Vodohospodárskeho riaditeľstva Dolnej časti údolia Dunaja (Alsó-Duna-Völgyi Vízügyi Igazgatóság – ADU):*

- ADU-1: Rekonštrukcia hrádze a stavebného objektu v úseku medzi južnou časťou obce Solt a štátnou hranicou.

*Na území Vodohospodárskeho riaditeľstva Južného zachunajská (Dél-Dunántúli Vízügyi Igazgatóság – DÉDU):*

- DÉDU-1: Rozvoj hrádze v úseku Mohács (prekrytie koruny hrádze)

Táto investícia sa týkala 4 národných parkov (Fertő-Hanság, Duna-Ipoly, Kiskunság, Duna-Dráva), 6 žúp (Győr-Sopron, Pest, Fejér, Bács-Kiskun, Tolna, Baranya), 152 obcí a 510.000 obyvateľov.

Táto investícia bola realizovaná za podpory Európskej únie (KEOP 2.1.1/2F/09-2009.0003).

Potvrdzujeme, že práce vykonané spoločnosťou **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** boli v súlade s predpismi a zmluvnými podmienkami.

Celková hodnota zmluvy o inžinierskej činnosti: 530.000.000,- Ft + DPH  
Z toho: hodnota skutočne vykonaných činností pri nezávislej kontrolnej projektovej činnosti podľa cenového výmeru Maďarskej komory inžinierov v súvislosti s vodnými stavbami: 41.220.000,- Ft + DPH

Celková účasť spoločnosti **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** pri plnení zmluvy: 40 %, čiže 212.000.000,- Ft + DPH

Účasť spoločnosti **UTIBER Közúti Beruházó Kft.** na úlohách okrem kontrolnej projektovej činnosti, na úlohách technickej kontroly: 196.512.000 Ft + DPH

Zmluva bola nerozdeliteľná, členovia konzorcia ju plnili so spoločnou a nerozdielnou zodpovednosťou.

Hodnota stavebnej investície, vzťahujúca sa k predmetnej zmluve o inžinierskej činnosti 20.936.592.942,-Ft + DPH

Hodnota tovaru zabezpečeného v rámci investície: 163.017.448,- Ft + DPH

Dátum ukončenia technického odovzdávania: 14. mája 2015  
Ukončenie práce Stavebného dozoru: 30. septembra 2015

Informácie podáva/tel.:  
Kontaktná osoba pre vybavovanie/tel.:



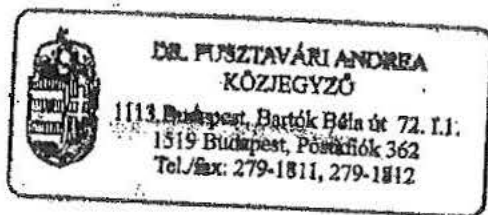
Toto potvrdenie sme vydali na žiadosť spoločnosti **UTIBER Közúti Beruházó Kft.**, ako referenciu pre účasť na verejnom obstarávaní.

V **Budapešti**, 7. apríla 2017

nečitateľný podpis  
Tamás Solymódy  
generálny riaditeľ



Preklad do slovenčiny



Číslo spisu: 11070/H/1722/2018

Podpísaná notárka dosvedčujem, že táto overená kópia pozostávajúca z dvoch listov a štyroch strán **vo všetkom súhlasí** s dokumentom, ktorý mi bol predložený ako originál. ---

-----  
V Budapešti dňa 14. (štrnásteho) augusta roku 2018 (dvetisícosemnásť)


Okrúhla pečiatka so štátnym znakom a s textom:

Dr. Pusztavári Andrea

NOTÁR

7.

BUDAPEŠŤ XI.6.

  
zástupca notárky



Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 1035/2018.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek. A fordítás száma a fordítási naplóban: 1035/2018.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wissentlich falschen Übersetzung bewusst. Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 1035/2018.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.



PREKLADATEĽ:

(*FORDÍTÓ*)

931 01 Šamorín

ZADÁVATEĽ:

(*ÜGYFÉL*)

1115 Budapest, Maďarsko

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA MAĎARSKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKEHO  
1036/2018

---

*HITES FORDÍTÁS MAGYARRÓL SZLOVÁK NYELVRE*  
1036/2018

Predmet prekladu: List - potvrdenie

Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 1 / 1

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

A fordítás tárgya: Levél - igazolás

A fordított dokumentum oldalainak száma / A fordítás oldalainak száma: 1 / 1

Kiadott példányok száma: 1





ORSZÁGOS VÍZÜGYI  
FŐIGAZGATÓSÁG

FŐIGAZGATÓ

Dátum:  
2018. 08. 13.

**Tárgy:** Duna projekt (KEOP-2.1.1/2F/09-2009-0003) - Referencia  
Igazolás - Kiegészítés UTIBER Kft. részére  
melléklet: -

Ügyiratszám:  
13759-  
0022/2018

**Lakits György**  
ügyvezető részére

Előadó:

**UTIBER Közúti Beruházó Kft.**  
Budapest  
Csóka utca 7-13.  
1115

**Tisztelt Ügyvezető Úr!**

Alulírott Láng István megbízott főigazgató, mint az Országos Vízügyi Főigazgatóság (székhelye: 1012 Budapest, Márvány u. 1/d) nyilatkozattételre jogosult képviselője igazolom, hogy a DUNA 2012 Mérnök Konzorcium tagja, az UTIBER Közúti Beruházó Kft.(székhely: 1115 Budapest, Csóka u. 7-13.) részére „A "Duna Projekt" megvalósítására kötött valamennyi építési, szolgáltatási és árubeszerzési szerződésekbe foglalt munkák FIDIC mérnöki, műszaki ellenőrzési és tervellenőrzési feladatainak ellátása a 191/2009. (IX.15.)Korm. rendelet előírásainak megfelelően” tárgyában kiállított referenciaigazolásban szereplő építési beruházás 20.936.592.942,- Ft-os költsége a kivitelezési munkákra vonatkozik és nem tartalmaz olyan egyéb járulékos költségeket, mint például az árubeszerzések, mérnöki szolgáltatások, projekt menedzsment szolgáltatások, PR feladatok, vagy beruházás előkészítési feladatok költségei.

Üdvözlettel:








Dátum: 13.08.2018      Vec: Duna projekt (KEOP-2.1.1/2F/09-2009-0003) – Referencia  
Potvrdenie – Doplnenie pre UTIBER Kft.  
Príloha: -

Číslo spisu:  
13759-      pre konateľ'a  
002/2018      Györgya Lakitsa

Referent:  
      **UTIBER Közúti Beruházó Kft.**  
Budapest  
Csóka utca 7-13.  
1115

Vážený pán konateľ!

Podpísaný István Láng poverený generálny riaditeľ, ako zástupca Országos Vízügyi Főigazgatóság (sídlo: 1012 Budapest, Márvány u. 17d) oprávnený na vydanie prehlásení potvrdzujem, že suma 20.936.592.942,- Ft stavebnej investície uvedenej v potvrdení referencie, ktoré bolo vystavené pre člena DUNA 2012 Mérműk Konzorcium, UTIBER Közúti Beruházó Kft. (sídlo: 1115 Budapest, Csóka u. 7-13.) vo veci vykonávania inžinierskej, stavebno-dozornej činnosti a činnosti projektového kontrolóra FIDIC prác uvedených vo všetkých zmluvách o výstavbe, poskytovaní služieb a zaobstarania tovaru za účelom realizovania „A“ „Duna Projektu“ v súlade s predpismi nariadenia vlády č. 191/2009. (IX.15.) sa vzťahuje na realizačné stavebné práce a neobsahuje žiadne iné vedľajšie náklady, ako napríklad náklady zaobstarania tovaru, inžinierske služby, služby projektového manažmentu, PR úlohy alebo prípravné úlohy investície.

S pozdravom:  
/pečiatka, podpis/  
István Láng  
poverený generálny riaditeľ



**Prekladateľská doložka:**

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 1036/2018.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

**Fordítói záradék:**

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465 nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: 1036/2018.

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

**Dolmetscherklausel:**

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wesentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: 1036/2018.

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.





V zmysle ustanovenia § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. preukazujeme touto zmluvou o uzavretí budúcej zmluvy o dielo skutočnosť, že budeme mať k dispozícii na plnenie zmluvy technické a odborné kapacity subjektu označeného ako budúci dodávateľ.

## **ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY O DIELO**

uzatvorená podľa § 289 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

### **Budúci objednávateľ:**

Obchodné meno: **DOPRAVOPROJEKT, a.s.**  
Sídlo: Kominárska 2,4, 832 03 Bratislava  
Zápis v OR: Okresný súd Bratislava I, Odd.: Sa, Vložka č.: 378/B  
Právna forma: akciová spoločnosť  
Štatutárny orgán: predstavenstvo  
V zastúpení: Ing. arch. Gabriel Koczkáš  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a.s.  
Ing. Igor Jakubík  
podpredseda predstavenstva a výrobný riaditeľ a.s.  
Ing. Martin Šutka  
člen predstavenstva a ekonomický riaditeľ a.s.

### Osoby oprávnené rokovať vo veciach:

obchodných: Ing. Igor Šillo, riaditeľ divízie Bratislava III  
technických: Ing. Igor Šillo, riaditeľ divízie Bratislava III

### Bankové spojenie:

Č. účtu:

IBAN:

IČO: 31 322 000

IČ DPH: SK 2020524770

### **Budúci dodávateľ:**

Obchodné meno: **STAVOKOV, spol. s r. o.**  
Sídlo: Brnianska 12/2934, 911 01 Trenčín  
Zápis v OR: Okresný súd Trenčín, oddiel: Sro, vložka č.: 318/R  
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
Štatutárny orgán: konatelia  
V zastúpení: Ing. Ivan Čahoj  
konateľ  
Ing. Miroslav Koptík  
konateľ  
Ing. Miloš Bučány  
konateľ

### Osoby oprávnené rokovať vo veciach:

obchodných: Ing. Ivan Čahoj, konateľ  
technických: Ing. Ivan Čahoj, konateľ

### Bankové spojenie:

Č. účtu:

IBAN:

IČO: 34 108 777

IČ DPH: SK 2020385818

(ďalej len „budúci dodávateľ“)



Vyššie uvedené subjekty jednotlivo označovaní ako „budúci objednávateľ“ a „budúci dodávateľ“, spoločne potom ako „zmluvné strany“, uzatvárajú nižšie uvedeného dňa, mesiaca, roka nasledovnú zmluvu o uzavretí budúcej zmluvy o dielo.

(ďalej len „zmluva“)

### I. Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS, bola vyhlásená verejná súťaž s názvom „**Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [redacted] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo**“ (ďalej len „projekt“), pričom verejným obstarávateľom je VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752 (ďalej len „obstarávateľ“).
2. Budúci objednávateľ a budúci dodávateľ sa zaväzujú, že po splnení všetkých podmienok podľa článku II. tejto zmluvy najneskôr 10 dní pred dňom zahájenia prác na projekte, uzatvorí zmluvu o dielo, v ktorej budúci dodávateľ bude mať pozíciu poddodávateľa, ktorý bude zabezpečovať práce definované v článku II. tejto zmluvy (ďalej len „zmluva o dielo“).
3. Budúci objednávateľ vyzve budúceho dodávateľa na uzavretie zmluvy o dielo a to najneskôr 3 dni pred posledným dňom na podpísanie zmluvy o dielo podľa podmienok uvedených v ods. 2 tohto článku. Súčasťou výzvy bude návrh zmluvy o dielo s obsahom definovaným touto zmluvou.

### II. Podmienky uzavretia zmluvy o dielo a jej obsah

1. Podmienkami, za splnenia ktorých je možné požadovať od druhej zmluvnej strany uzatvorenie zmluvy o dielo v lehote podľa čl. I. ods. 2., sú nasledovné skutočnosti:
  - a) podpis hlavnej zmluvy o dielo medzi obstarávateľom a budúcim objednávateľom podľa čl. I. tejto zmluvy,
2. Základný obsah zmluvy o dielo bude nasledovný:
  - a) predmetom zmluvy o dielo bude záväzok zmluvných strán podieľať sa spoločne na plnení projektu, pričom predmetom zmluvy o dielo bude i splnenie povinností uvedených v čl. III. ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) tejto zmluvy.  
Ďalej predmetom zmluvy o dielo bude poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu ocelových konštrukcií [redacted]
  - b) cena prác budúceho dodávateľa bude určená v zmluve o dielo.
  - c) obsahom zmluvy o dielo budú všetky zmluvné záväzky budúceho objednávateľa voči obstarávateľovi uvedené v hlavnej zmluve o dielo.

### III. Povinnosti zmluvných strán

1. Budúci objednávateľ sa zaväzuje, že:
  - a) pri plnení projektu bude spolupracovať s budúcim dodávateľom, aby jeho odborníci dostali všetky potrebné informácie, vecné prostriedky a právomoc k vykonávaniu svojich úloh. Podrobnosti tejto povinnosti dohodnú strany v konečnej zmluve o dielo. Spolupráca umožní uplatnenie odbornej kvalifikácie a skúseností odborníkov budúceho dodávateľa so zabezpečovaním prác,
  - b) bude bez zbytočných odkladov písomne informovať budúceho dodávateľa o tom, že obdržal oznámenie o prijatí ponuky a že uzavrel hlavnú zmluvu o dielo.
2. Budúci dodávateľ sa zaväzuje, že:
  - a) v zmysle zmluvy o dielo sa bude podieľať na organizácii a riadení prác na projekte a poskytne odborné zázemie a odborné skúsenosti svoje aj svojich pracovníkov,
  - b) odovzdá budúcemu objednávateľovi svoje doklady k preukázaniu kvalifikácie minimálne v rozsahu požadovanom podmienkami verejnej súťaže, všetky tieto doklady budú úplné a pravdivé a neuvedie nimi budúceho objednávateľa do omylu,
  - c) nevykoná nič, čo by mohlo zmať alebo podstatne sťažiť uzavretie hlavnej zmluvy o dielo.

Obe strany sa zaväzujú, že budú vzájomne spolupracovať a vyvinú všetko úsilie, aby zmluva o dielo bola uzatvorená v obojstranne záväznom termíne podľa čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.





#### IV. Závěrečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis a jeden rovnopis bude súčasťou ponuky budúceho objednávateľa vo verejnej súťaži.
2. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú dokumenty odovzdané zo strany STAVOKOV, spol. s r. o. k verejnej súťaži.
3. Túto zmluvu možno meniť len písomnými, očíslovanými dodatkami.

vTrenčíne, dňa 09.05.2018

v Bratislave, dňa 09.05.2018

---

Ing. Ivan Čahoj  
Konateľ  
STAVOKOV, spol. s r. o.

---

Ing. Igor Šillo  
Riaditeľ divízie Bratislava III  
DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
na základe plnomocenstva

---

Ing. Miroslav Koptík  
Konateľ  
STAVOKOV, spol. s r. o.



## ZÁVÄZNÝ PRÍSĽUB

**Od:** **Obchodné meno:** STAVOKOV, spol. s r. o.  
**Sídlo:** Brnianska 12/2934, Trenčín 911 01  
**Zastúpená:** Ing. Ivan Čahoj,  
Ing. Miroslav Koptík,  
Ing. Miloš Bučány.  
**IČO / IČ DPH:** 34 108 777/ SK2020385818

Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Trenčín, oddiel: Sr., vložka č. 318/R

**Komu:** **Obchodné meno:** DOPRAVOPROJEKT, a.s.  
**Sídlo:** Kominárska 2,4, Bratislava 832 03  
**Zastúpená:** Ing. arch. Gabriekl Koczkáš, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ,  
Ing. Igor Jakubík, podpredseda predstavenstva a výrobný riaditeľ,  
Ing. Martin Šutka, člen predstavenstva a ekonomický riaditeľ.  
**IČO / IČ DPH:** 31 322 000/ SK 2020524770

Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava, oddiel: Sa, Vložka číslo: 378/B

Vo veci: Splnenia podmienok účasti týkajúcich sa preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti vo verejnej súťaži:

**„Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo“**

vyhlásenej verejným obstarávateľom: VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK, Karloveská 2, 842 04 Bratislava-Karlova Ves, IČO: 00156752, vo Vestníku verejného obstarávania č. 65/2018 zo dňa 03.04.2018 pod číslom 4605 - MSS.

V zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 343/2015“) a na základe poskytnutých odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií**) podľa podmienok uvedených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania Vám týmto **STAVOKOV spol. s r. o.** dáva záväzný prísľub na poskytnutie svojich odborných kapacít potrebných pre splnenie podmienok účasti v oblasti preukázania technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži podľa § 34 zákona č. 343/2015 a podmienok stanovených verejným obstarávateľom v súťažných podkladoch vzťahujúcich sa k predmetnej verejnej súťaži.

Tento záväzný prísľub na poskytnutie našich odborných kapacít pre Vašu spoločnosť Vám zároveň udeľujeme tiež pre prípad úspešnosti ponuky Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v uvedenej verejnej súťaži, t.j. týmto prísľubom sa **STAVOKOV spol. s r. o.** zaväzuje, že pri plnení konkrétnej zmluvy, ktorú Vaša spoločnosť ako úspešný záujemca, resp. uchádzač v predmetnej verejnej súťaži uzatvorí s verejným obstarávateľom ako objednávateľom, bude môcť Vaša spoločnosť reálne disponovať s našimi odbornými kapacitami, nakoľko našu odbornú spôsobilosť využivate týmto na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 ods. 3 zákona č. 343/2015.

**STAVOKOV spol. s r. o.** tiež vyhlasuje, že tento náš záväzný prísľub je zároveň súhlasom na poskytnutie našich odborných kapacít (**poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu oceľových konštrukcií**) pre preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti Vašej spoločnosti v predmetnej verejnej súťaži v zmysle § 34 zákona č. 343/2015 a v zmysle podmienok stanovených verejným obstarávateľom v podmienkach účasti, resp. súťažných podkladoch k predmetnej verejnej súťaži.



V prípade, že ponuka Vašej spoločnosti ako záujemcu, resp. uchádzača v predmetnej verejnej súťaži bude úspešná, platnosť a účinnosť tohto prísľubu trvá ďalej (v zmysle vyššie uvedeného), a to počas celej doby trvania zmluvy o poskytnutí služby uzavretej medzi uchádzačom a verejným obstarávateľom. V opačnom prípade náš prísľub a záväzok vyplývajúci z tohto prísľubu stráca platnosť.

v Trenčíne, dňa 09.05.2018

.....  
Ing. Ivan Čahoj  
konateľ  
**STAVOKOV, spol. s r. o.**

.....  
Ing. Miroslav Koptík  
konateľ  
**STAVOKOV, spol. s r. o.**



## Náhľad záznamu zo zoznamu hospodárskych subjektov

vedený Úradom pre verejné obstarávanie podľa § 152 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Údaje o hospodárskom subjekte zapísané ku dňu: 15.08.2018

<b>Obchodné meno/Názov:</b>	STAVOKOV, spol. s r.o.
<b>Sídlo/Miesto podnikania:</b>	Brnianska 12/2934 Trenčín
<b>IČO:</b>	34108777
<b>Stav:</b>	Zapísaný
<b>Registračné číslo:</b>	2017/4-PO-C9195
<b>Platnosť zápisu od:</b>	12.04.2017
<b>Platnosť zápisu do:</b>	12.04.2020
<b>Dátum zmeny údajov:</b>	13.04.2018
<b>Zoznam osôb:</b>	Ing. Ivan Čahoj, člen štatutárneho orgánu Ing. Miroslav Koptík, člen štatutárneho orgánu JUDr. Eva Kubaská, člen dozorného orgánu Jozef Koprivňanský, člen dozorného orgánu Ing. Miloš Bučány, člen štatutárneho orgánu Ing. Ladislav Čábi, člen dozorného orgánu
<b>Spôsob konania:</b>	V mene spoločnosti konajú a podpisujú vždy dvaja konatelia spoločne.

### Predmet podnikania

- kúpa tovaru za účelom jeho ďalšieho predaja,
- vykonávanie bytových a občianskych stavieb,
- výroba kovových výrobkov,
- cestná nákladná doprava,
- poskytovanie služieb autožeriavom,
- ostatné vzdelávanie - školenia,
- zámočníctvo,
- výroba kovových konštrukcií a ich častí,
- výroba kovových konštrukcií,
- výroba kovových prefabrikátov pre stavby,
- vykonávanie priemyselných stavieb,
- prípravné práce pre stavbu,
- stavba strešných konštrukcií a pokrývačské práce,
- vnútorné stavebné práce,
- tesárstvo,
- výroba stavebných prvkov z betónu,
- plynoinštalatérsvo, montáž plynových zariadení, médium zemný plyn,
- elektroinštalácie,
- výroba, montáž, oprava a údržba elektrických zariadení s napätím do 1000 V vrátane bleskozvodov a rozvádzačov nízkeho napätia do 500 A v objektoch bez nebezpečenstva výbuchu.

- montáž káblových rozvodov,
- vodoinštalatérstvo,
- výroba drevených obalov a výroba jednoduchých výrobkov z dreva v rozsahu voľných ohlasovacích živností,
- maloobchodný predaj pohonných hmôt,
- prenájom stavebných a demolizačných strojov a zariadení s obsluhujúcim personálom,
- prenájom motorových vozidiel, strojov, prístrojov a dopravných zariadení bez obsluhujúceho personálu,
- predaj, údržba a oprava motorových vozidiel,
- činnosti v oblasti nehnuteľností - sprostredkovanie nákupu a predaja nehnuteľností,
- prenájom nehnuteľností,
- podnikateľské poradenstvo (s výnimkou činnosti účtovných poradcov),
- účtovníctvo,
- výskum trhu,
- činnosť organizačných a ekonomických poradcov,
- čistenie budov,
- vykonávanie inžinierskych stavieb a mostov,
- montáž kovových konštrukcií,
- ubytovacie služby bez poskytovania pohostinských činností

## Doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia

Podmienka účasti podľa

§26 ods.1 zákona č. 25/2006 Z. z.	§32 ods.1 zákona č. 343/2015 Z. z.	Druh dokladu	Vydal/a	Dátum vydania	Číslo dokladu
	§32 ods. 1 e)	výpis z obchodného registra	Okresný súd Trenčín	17.07.2017	eI-40033/2017/R
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Ladislav Čábí)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	27.04.2017	AI4R02K2AQ57
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Miloš Bučány)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	29.03.2017	AI01HIA10LNN
	§32 ods. 1 f)	čestné vyhlásenie		06.03.2017	-
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (JUDr. Eva Kubaská)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	25.02.2017	AI01HHB1KQKC



Podmienka účasti  
podľa

§26 ods.1 zákona č. 25/2006 Z. z.	§32 ods.1 zákona č. 343/2015 Z. z.	Druh dokladu	Vydal/a	Dátum vydania	Číslo dokladu
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov ( Jozef Koprivňanský)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	22.02.2017	AI001HHAAD29T
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Ivan Čahoj)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	21.02.2017	AI01HH9QQTDT
	§32 ods. 1 a)	výpis z Registra trestov pre právnickú osobu	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	21.02.2017	AI01H9QR2AE
	§32 ods. 1 a)	výpis z registra trestov (Ing. Mikoslav Koptík)	Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky	20.02.2017	AI01HH9HD0AX
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie Sociálnej poistovne	Sociálna poistovňa, pobočka Trenčín	14.02.2017	25574-2/2017-TN (TN-7794/2017)
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poistovne	DÓVERA zdravotná poistovňa, a.s., pobočka Nitra	13.02.2017	PV17017053
	§32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (konkurz)	Okresný súd Trenčín	10.02.2017	KP 178/2017
	§32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (reštrukturalizácia)	Okresný súd Trenčín	10.02.2017	KP 178/2017
	§32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poistovne	Union zdravotná poistovňa a. s.	09.02.2017	20171000347

Podmienky účasti  
podľa

§ 26 ods. 1 zákon č. 25/2006 Z. z.	§ 32 ods. 1 zákon č. 343/2015 Z. z.	Orná dokladu	Vydá(e)	Dátum vydania	Číslo dokladu
	§ 32 ods. 1 b)	potvrdenie zdravotnej poistovne	Všeobecná zdravotná poisťovňa, a. s., pobočka Trenčín	09.02.2017	P001171000205
	§ 32 ods. 1 c)	potvrdenie daňového úradu	Daňový úrad Trenčín	09.02.2017	100245481/2017
	§ 32 ods. 1 d)	potvrdenie súdu (likvidácia)	Okresný súd Trenčín	09.02.2017	7NcOR/2902/2017

## JEDNOTNÝ EURÓPSKY DOKUMENT – FORMULÁR v.1.00

### Časť I : Informácie týkajúce sa postupu verejného obstarávania a verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa

V prípade postupov verejného obstarávania, v ktorých bola výzva na súťaž uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*, sa informácie požadované v časti I zobrazia automaticky za predpokladu, že na vytvorenie a vyplnenie jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie sa použije elektronická služba jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie<sup>1</sup>. Referenčné číslo príslušného oznámenia<sup>2</sup> uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* :

Ú. v. EÚ S číslo 142565-2018-SK, dátum 31.03.2018, strana 064

Číslo oznámenia v Ú. v. EÚ S : 2018/S 064-142565

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nebola uverejnená žiadna výzva na súťaž, verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ musí vyplniť informácie umožňujúce jednoznačnú identifikáciu postupu verejného obstarávania.

V prípade, keď nie je potrebné uverejnenie oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, uveďte ďalšie informácie umožňujúce jednoznačnú identifikáciu postupu verejného obstarávania (napr. odkaz na uverejnenie na vnútroštátnej úrovni). [.....]

### INFORMÁCIE O POSTUPE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Informácie požadované v časti I sa zobrazia automaticky za predpokladu, že na vytvorenie a vyplnenie jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie sa použije spomínaná elektronická služba jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie. Ak sa tieto informácie nezobrazia automaticky, musí ich vyplniť hospodársky subjekt.

<b>Identifikácia obstarávateľa<sup>3</sup></b>	<b>Odpoveď:</b>
Názov:	Vodohospodárska výstavba, štátny podnik
<b>O aké obstarávanie ide?</b>	<b>Odpoveď:</b>
Názov alebo skrátený opis obstarávania <sup>4</sup>	Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo
Evidenčné číslo spisu, ktoré prideliť verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ (ak sa uplatňuje) <sup>5</sup> :	PM/507/VV

Všetky ostatné informácie vo všetkých oddieloch jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie vyplňa hospodársky subjekt.

<sup>1</sup> Útvary Komisie bezplatne sprístupnia elektronickú službu jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie verejným obstarávateľom, obstarávateľom, hospodárskym subjektom, poskytovateľom elektronických služieb a iným zainteresovaným stranám.

<sup>2</sup> V prípade verejných obstarávateľov: buď predbežné oznámenie používané ako prostriedok vyzvania na súťaž, alebo oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania. V prípade obstarávateľov : pravidelné informatívne oznámenie používané ako prostriedok výzvy na súťaž, oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenia o existencii kvalifikačného systému.

<sup>3</sup> Informácie, ktoré majú byť prevzaté z oddielu I bod 1.1 príslušného oznámenia, v prípade spoločného obstarávania uveďte mená všetkých zúčastnených obstarávateľov.

<sup>4</sup> Pozri body II.1.1 a II.1.3 príslušného oznámenia.

<sup>5</sup> Pozri bod II.1.1 príslušného oznámenia.



## Časť II : Informácie týkajúce sa hospodárskeho subjektu

### A : INFORMÁCIE O HOSPODÁRSKOM SUBJEKTE

Identifikácia:	Odpoveď:
Názov :	STAVOKOV, spol. s r.o.
Identifikačné číslo pre DPH, ak sa uplatňuje:	SK2020385818
Ak sa identifikačné číslo pre DPH neuplatňuje, uveďte ich národné identifikačné číslo, ak sa vyžaduje a je uplatniteľné.	[ ]
Poštová adresa:	Brnianska 12/2934, Trenčín 911 01
Kontaktné osoby <sup>6</sup> :	Ing. Ivan Čahoj
Telefón:	[REDACTED]
E-mail:	stavokov@stavokov.sk
Internetová adresa (webová adresa)(ak je k dispozícii):	www.stavokov.sk
Všeobecné informácie:	Odpoveď:
Je hospodársky subjekt mikropodnik <sup>7</sup> , malý alebo stredný podnik?	<input checked="" type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie
Len v prípade, ak je obstarávanie vyhradené <sup>8</sup> : je hospodársky subjekt chránená pracovná dielňa, „sociálny podnik“ <sup>9</sup> alebo zabezpečí plnenie zákazky v rámci programov chránených pracovných miest? <b>Ak áno,</b>	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie
aký je zodpovedajúci percentuálny podiel zdravotne postihnutých alebo znevýhodnených pracovníkov?	[.....]
Ak sa to vyžaduje, uveďte, do ktorej kategórie alebo kategórií zdravotne postihnutých alebo znevýhodnených pracovníkov patria príslušní zamestnanci?	[.....]
V príslušných prípadoch: je hospodársky subjekt zapísaný v úradnom zozname schválených hospodárskych subjektov alebo má rovnocenné osvedčenie (napríklad v rámci národného (pred)kvalifikačného systému)?	<input checked="" type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuplatňuje sa

<sup>6</sup> Poskytnutie informácie o kontaktných osobách toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.

<sup>7</sup> Porovnaj odporúčanie Komisie zo 6. mája 2003 týkajúce sa definície mikropodnikov, malých a stredných podnikov (Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36). Táto informácia sa vyžaduje len na štatistické účely. **Mikropodniky:** podniky, ktoré zamestnávajú menej než 10 osôb a ktorých ročný obrat a/alebo celková ročná súvaha neprekračuje 2 milióny EUR.

**Malé podniky:** podniky, ktoré zamestnávajú menej ako 50 osôb a ktorých ročný obrat a/alebo celková ročná súvaha neprekračuje 10 miliónov EUR.

**Stredné podniky:** podniky, ktoré nie sú mikropodnikmi ani malými podnikmi a ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb a ktorých ročný obrat nepresahuje 50 miliónov EUR a/alebo celková ročná súvaha nepresahuje 43 miliónov EUR.

<sup>8</sup> Pozri oznámenie o ponuke, bod III. 1.5.



<p><b>Ak áno:</b></p> <p><b>Odpovedzte na zvyšné časti tohto oddielu, oddielu B a v príslušnom prípade oddielu C tejto časti, v prípade potreby vyplňte časť V a v každom prípade vyplňte a podpíšte časť VI.</b></p> <p>a) Uved'te názov zoznamu alebo osvedčenia a v príslušnom prípade príslušné číslo zápisu alebo osvedčenia:</p> <p>b) Ak je osvedčenie o zápise alebo osvedčenie k dispozícií v elektronickom formáte, uved'te:</p> <p>c) Uved'te odkazy, na ktorých je založený zápis alebo osvedčenie a v príslušnom prípade klasifikáciu získanú v úradnom zozname<sup>10</sup>:</p> <p>d) Vzťahuje sa zápis alebo osvedčenie na všetky požadované podmienky účasti?</p>	<p>a) Zoznam hospodárskych subjektov vedený na ÚVO Registračné číslo: 2017/4-PO-C9195</p> <p>b) <a href="https://www.uvo.gov.sk/udaje-o-hospodarskych-subjektoch-vedene-uradom/zoznam-hospodarskych-subjektov-45e.html">https://www.uvo.gov.sk/udaje-o-hospodarskych-subjektoch-vedene-uradom/zoznam-hospodarskych-subjektov-45e.html</a></p> <p>c) § 32, ods. 1, písm. a) až f), zákona č. 343/2015 Z.z.</p> <p>d) <input type="checkbox"/> Áno <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p>
<p><b>Ak nie:</b></p> <p><b>Vyplňte navyše aj chýbajúce informácie v časti IV, oddiely A, B, C alebo D, a to podľa potreby</b></p> <p><b>Len ak sa to vyžaduje v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch:</b></p> <p>d) Bude môcť hospodársky subjekt poskytnúť <b>osvedčenie</b>, pokiaľ ide o platbu príspevkov na sociálne zabezpečenie a daní, alebo informácie, ktoré verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi umožnia získať toto osvedčenie priamo prostredníctvom prístupu do vnútroštátnej databázy v ktoromkoľvek členskom štáte, ktorá je k dispozícii bezplatne?</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uved'te:</p>	<p>d) <input checked="" type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p><b>Forma účasti:</b></p>	<p><b>Odpoveď:</b></p>
<p>Zúčastňuje sa hospodársky subjekt na postupe obstarávania spoločne s inými subjektmi<sup>11</sup>?</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p>

<sup>9</sup> To znamená, že jeho hlavným cieľom je sociálna a profesionálna integrácia zdravotne postihnutých alebo znevýhodnených osôb.

<sup>10</sup> Ak existujú odkazy a klasifikácie, tak sú uvedené v osvedčení.

<sup>11</sup> Najmä ako súčasť skupiny, konzorcia, spoločného podniku alebo podobne.





<b>Ak áno, zaistíte, aby príslušné ostatné subjekty poskytli osobitný formulár JED pre obstarávanie.</b>	
<b>Ak áno:</b>	
a) Uveďte úlohu hospodárskeho subjektu v rámci skupiny (vedúci subjekt, subjekt zodpovedný za osobitné úlohy...):	a) [.....]
b) Uveďte iné hospodárske subjekty, ktoré sa zúčastňujú na postupe obstarávania spoločne:	b) [.....]
c) V prípade potreby názov zúčastnenej skupiny:	c) [.....]
<b>Časti</b>	<b>Odpoveď:</b>
Ak je to uplatniteľné, oznámenie častí, o ktoré sa hospodársky subjekt chce uchádzať:	[ ]

### B : INFORMÁCIE O ZÁSTUPCOCH HOSPODÁRSKEHO SUBJEKTU

V príslušnom prípade uveďte meno a adresu osoby oprávnenej zastupovať hospodársky subjekt na účely tohto postupu obstarávania:

<b>Zastúpenie, ak existuje:</b>	<b>Odpoveď:</b>
Celé meno; Doplnené dátumom a miestom narodenia, ak sa vyžadujú:	1. Ing. Ivan Čahoj 2. Ing. Miroslav Koptík [.....]
Pozícia/zastupujúci:	1. konateľ 2. konateľ
Poštová adresa:	Brnianska 12/2934, Trenčín 911 01
Telefón:	[.....]
E-mail:	stavokov@stavokov.sk
Ak je to potrebné, uveďte potrebné informácie o zastúpení (jeho formu, rozsah, účel...):	V mene spoločnosti konajú a podpisujú vždy dvaja konatelia spoločne.

### C : INFORMÁCIE O VYUŽÍVANÍ KAPACÍT INÝCH SUBJEKTOV

<b>Dôvera:</b>	<b>Odpoveď:</b>
Využíva hospodársky subjekt kapacity iných subjektov, aby mohol splniť podmienky účasti stanovené v časti IV a prípadne kritéria a pravidlá stanovené ďalej v časti V?	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie

**Ak áno**, predložte samostatný formulár jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie, v ktorom budú uvedené informácie požadované v **oddiel A a B tejto časti a časti III pre každý z príslušných subjektov**, riadne vyplnený a s podpisom príslušných subjektov.

Upozorňujeme, že tento formulár by mal zahŕňať aj technikov alebo technické orgány, ktoré priamo nepatria k podniku hospodárskeho subjektu, najmä tých, ktorí zodpovedajú za kontrolu kvality, a v prípade verejných zákaziek na práce by mal zahŕňať technikov alebo technické orgány, na ktoré sa môže hospodársky subjekt obrátiť so žiadosťou o vykonanie práce.

Pokiaľ je to relevantné pre špecifickú kapacitu alebo kapacity, ktoré hospodársky subjekt využíva, uveďte informácie v časti IV a V pre každý z príslušných subjektov<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> Napríklad technické orgány zapojené do kontroly kvality: Časť IV oddiel C bod 3.



## D : INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA SUBDODÁVATEĽOV, KTORÝCH KAPACITY HOSPODÁRSKY SUBJEKT NEVYŽÍVA

(Tento oddiel sa vyplní len vtedy, ak tieto informácie vyslovene vyžaduje verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ).

Subdodávateľia:	Odpoveď:
Má hospodársky subjekt v úmysle zadať niektorú časť zákazky tretím stranám?	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  Ak áno a pokiaľ sú známe, uveďte zoznam navrhovaných subdodávateľov: [.....]

**Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vyslovene požaduje tieto informácie okrem informácií v tomto oddiele, uveďte informácie požadované v oddieloch A a B tejto časti a časti III pre každého (pre každú z kategórií) z príslušných subdodávateľov.**

### Časť III; Dôvody na vylúčenie

#### A: DÔVODY TÝKAJÚCE SA ODSÚDENIA ZA TRESTNÝ ČIN

V článku 57 ods. 1 smernice 2014/24/EÚ sa stanovujú tieto dôvody vylúčenia:

1. Účasť v zločineckej organizácii<sup>13</sup>;
2. Korupcia<sup>14</sup>;
3. Podvod<sup>15</sup>;
4. Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami<sup>16</sup>;
5. Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu<sup>17</sup>;
6. Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi<sup>18</sup>.

<sup>13</sup> Ako sa vymedzuje v článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanému zločinu (Ú. v. EÚ L 300, 1.11.2008, s. 42).

<sup>14</sup> Ako sa vymedzuje v článku 3 Dohovoru o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločností alebo úradníkov členských štátov Európskej únie (Ú. v. ES C 195, 25.6.1997, s. 1), a v článku 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2003/568/SVV z 22. júla 2003 o boji proti korupcii v súkromnom sektore (Ú. v. EÚ L 192, 31.7.2003, s. 54). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj korupciu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov verejného obstarávateľa (obstarávateľa) alebo hospodárskeho subjektu.

<sup>15</sup> V zmysle článku 1 Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločností (Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 48).

<sup>16</sup> Ako sú vymedzené v článkoch 1 a 3 rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3). Tento dôvod na vylúčenie zahŕňa aj podnikanie alebo napomáhanie alebo navádzanie alebo pokus o spáchanie trestného činu v súlade s článkom 4 uvedeného rámcového rozhodnutia.

<sup>17</sup> Ako sa vymedzuje v článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15).

<sup>18</sup> Ako sa vymedzuje v článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ z 5. apríla 2011 o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV (Ú. v. EÚ L 101, 15.4.2011, s. 1).



<p><b>Dôvody týkajúce sa odsúdení za trestný čin podľa vnútroštátnych ustanovení vykonávajúcich dôvody uvedené v článku 57 ods. 1 smernice:</b></p>	<p><b>Odpoveď:</b></p>
<p>Bol <b>samotný hospodársky subjekt</b> alebo <b>osoba</b>, ktorá je členom jeho správneho, riadiaceho alebo kontrolného orgánu alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať v ňom kontrolu, <b>konečným rozsudkom odsúdený</b> z jedného z uvedených dôvodov rozsudkom vyneseným najviac pred piatimi rokmi, alebo v prípade ktorého sa lehota vylúčenia stanovená priamo v rozsudku naďalej uplatňuje?</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte: (webovú adresu, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu):</p> <p>[.....][.....][.....]<sup>19</sup></p>
<p><b>Ak áno</b>, uveďte<sup>20</sup>:</p> <p>a) dátum odsúdenia, uveďte, o ktoré body 1 až 6 ide a dôvod odsúdenia,</p> <p>b) totožnosť osoby, ktorá bola usvedčená;</p> <p>c) <b>pokiaľ sa stanovuje priamo v rozsudku:</b></p>	<p>a) dátum:[ ], bod/body: [ ], dôvody: [ ]</p> <p>b) [.....]</p> <p>c) dĺžku obdobia vylúčenia. [.....] a príslušný bod/body [ ]</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte: (webovú adresu, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu):</p> <p>[.....][.....][.....]<sup>21</sup></p>
<p>V prípade odsúdenia prijal hospodársky subjekt opatrenia, aby sa preukázala jeho spoľahlivosť napriek existencii relevantného dôvodu na vylúčenie<sup>22</sup> („samo očistenie“)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p>
<p><b>Ak áno</b>, opíšte prijaté opatrenia<sup>23</sup>:</p>	<p>[.....]</p>

<sup>19</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je potrebné.

<sup>20</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je potrebné.

<sup>21</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je potrebné.

<sup>22</sup> V súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami, ktorými sa vykonáva článok 57 ods. 6 smernice 2014/24/EÚ.

<sup>23</sup> Vysvetlenie by so zreteľom na povahu spáchaných trestných činov (presné, opakované a systematické...) malo ukazovať primeranosť prijatých opatrení.



**B: DÔVODY TÝKAJÚCE SA PLATBY DANÍ ALEBO PRÍSPEVKOV NA SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE**

<b>Platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie:</b>	<b>Odpoveď:</b>	
Splnil hospodársky subjekt všetky svoje povinnosti týkajúce sa platby daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie, a to v krajine, v ktorej sídli, ako aj v členskom štáte verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa, ak ide o inú krajinu, ako je krajina sídla?	<input checked="" type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie	
<b>Ak nie, uveďte:</b> a) Krajinu alebo príslušný členský štát b) Príslušnú sumu c) Spôsob stanovenia tohto porušenia povinností  1. Prostredníctvom súdneho alebo administratívneho <b>rozhodnutia</b> : - Je rozhodnutie konečné a záväzné? - Uveďte dátum odsudzujúceho rozsudku a rozhodnutia. - V prípade odsúdenia, <b>pokiaľ sa stanovuje priamo v rozsudku</b> , aj dĺžku obdobia vylúčenia:  2. <b>Inými prostriedkami?</b> Spresnite:  d) Splnil hospodársky subjekt svoje povinnosti tým, že zaplatil alebo uzavrel záväznú dohodu s cieľom zaplatiť splatné dane alebo príspevky na sociálne zabezpečenie vrátane akýchkoľvek prípadných vzniknutých úrokov alebo sankcií?	<b>Dane</b>	<b>Príspevky na sociálne zabezpečenie</b>
	a) [.....] b) [.....]  c1) <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie - [.....] - [.....]  c2) [.....]  <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  <b>Ak áno, uveďte podrobnosti:</b> [.....]	a) [.....] b) [.....]  c1) <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie - [.....] - [.....]  c2) [.....]  <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  <b>Ak áno, uveďte podrobnosti:</b> [.....]
Ak príslušné dokumenty týkajúce sa platby daní alebo príspevkov sociálneho zabezpečenia sú dostupné v elektronickom formáte, uveďte:	(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu) <sup>24</sup> : [.....][.....][.....]	

<sup>24</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je potrebné.





**C: DÔVODY TÝKAJÚCE SA KONKURZU, KONFLIKTU ZÁUJMOV ALEBO  
ODBORNÉHO POCHYBENIA<sup>25</sup>**

Upozorňujeme, že na účely tohto obstarávania mohli byť niektoré z nasledujúcich dôvodov na vylúčenie presnejšie vymedzené vo vnútroštátnom práve, v príslušnom alebo súťažných podkladoch. Vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa preto môže napríklad ustanoviť, že pojem „závažné odborné pochybenie“ sa môže vzťahovať na niekoľko rôznych foriem správania.

Informácie týkajúce sa prípadného konkurzu, konfliktu záujmov alebo profesionálneho pochybenia	Odpoveď:
<p>Porušil hospodársky subjekt, podľa jeho vedomostí, svoje povinnosti v oblasti environmentálneho, sociálneho a pracovného práva<sup>26</sup>?</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p><b>Ak áno</b>, prijal hospodársky subjekt opatrenia, aby sa preukázala jeho spoľahlivosť napriek existencii dôvodu na vylúčenie („samo očistenie“)?          Áno <input type="checkbox"/>    Nie <input type="checkbox"/></p> <p><b>Ak prijal opatrenia</b>, opíšte prijaté opatrenia:          [.....]</p>
<p>Nachádza sa hospodársky subjekt v niektorej z týchto situácií:</p> <p>a) úpadok, alebo</p> <p>b) konkurz alebo likvidácia, alebo</p> <p>c) prebieha vyrovnávacie konanie alebo</p> <p>d) je v akejkoľvek podobnej situácii vyplývajúcej z podobného konania podľa vnútroštátnych zákonov a iných právnych predpisov<sup>27</sup> alebo</p> <p>e) jeho aktíva spravuje likvidátor alebo súd alebo</p> <p>f) jeho podnikateľské činnosti sú pozastavené?</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p>
<p><b>Ak áno:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uveďte podrobné informácie:</li> <li>- Uveďte dôvody, prečo je hospodársky subjekt napriek tomu schopný plniť zákazku, pričom sa zohľadnia platné vnútroštátne pravidlá a opatrenia týkajúce sa pokračovania podnikateľskej činnosti za týchto okolností<sup>28</sup>?</li> </ul> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>- [.....]</p> <p>- [.....]</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu):          [.....][.....][.....]</p>

<sup>25</sup> Pozri článok 57 ods. 4 smernice 2014/24/EÚ.

<sup>26</sup> Ako je uvedené na účely tohto obstarávania vo vnútroštátnom práve, v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch alebo v článku 18 ods. 2 smernice 2014/24/EÚ.

<sup>27</sup> Pozri vnútroštátne právo, príslušné oznámenie alebo súťažné podklady.

<sup>28</sup> Tieto informácie sa nemusia uviesť, ak vylúčenie hospodárskych subjektov v jednom z prípadov uvedených pod písmenami a) až f) je **povinné** podľa platného vnútroštátneho práva **bez možnosti výnimky**, keď je však hospodársky subjekt schopný realizovať zákazku.



<p>Dopustil sa hospodársky subjekt <b>závažného odborného pochybenia</b><sup>29</sup>?</p> <p>Ak áno, uveďte podrobnejšie informácie:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno   <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p> <p><b>Ak áno</b>, prijal hospodársky subjekt samočistiace opatrenia?</p> <p><input type="checkbox"/> Áno   <input type="checkbox"/> Nie</p> <p><b>Ak prijal opatrenia</b>, opíšte prijaté opatrenia: [.....]</p>
<p>Uzavrel hospodársky subjekt <b>dohody</b> s inými hospodárskymi subjektmi s <b>cieľom narušiť hospodársku súťaž</b>?</p> <p>Ak áno, uveďte podrobnejšie informácie:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno   <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p> <p><b>Ak áno</b>, prijal hospodársky subjekt samočistiace opatrenia?</p> <p>Áno <input type="checkbox"/>   Nie <input type="checkbox"/></p> <p><b>Ak prijal opatrenia</b>, opíšte prijaté opatrenia: [.....]</p>
<p>Vie hospodársky subjekt o akomkoľvek <b>konflikte záujmov</b><sup>30</sup> z dôvodu jeho účasti na postupe obstarávania?</p> <p>Ak áno, uveďte podrobnejšie informácie:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno   <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p>
<p>Poskytoval hospodársky subjekt alebo podnik súvisiaci s hospodárskym subjektom <b>poradenstvo</b> verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi alebo bol iným spôsobom <b>zapojený do prípravy</b> postupu obstarávania?</p> <p>Ak áno, uveďte podrobnejšie informácie:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno   <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p>
<p>Stalo sa hospodárskemu subjektu, že predchádzajúca verejná zákazka, predchádzajúca verejná zákazka s obstarávateľom alebo predchádzajúca koncesná zmluva bola <b>ukončená predčasne</b>, alebo že došlo k škode alebo iným porovnateľným sankciám v súvislosti s touto predchádzajúcou zákazkou?</p> <p>Ak áno, uveďte podrobnejšie informácie:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno   <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p> <p><b>Ak áno</b>, prijal hospodársky subjekt samočistiace opatrenia?</p> <p><input type="checkbox"/> Áno   <input type="checkbox"/> Nie</p> <p><b>Ak prijal opatrenia</b>, opíšte prijaté opatrenia: [.....]</p>
<p>Môže hospodársky subjekt potvrdiť, že:</p> <p>a) nie je vinný zo závažného <b>skreslenia</b> pri</p>	

<sup>29</sup> V prípade potreby pozri definície vo vnútroštátnom práve, príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.

<sup>30</sup> Ako sa uvádza vo vnútroštátnom práve, príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.



<p>predkladani informácií vyžadovaných na overenie neexistencie dôvodov na vylúčenie alebo splnenia podmienok účasti;</p> <p>b) <b>nezadržal</b> takéto informácie;</p> <p>c) môže bezodkladne predložiť podporné dokumenty požadované verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom a</p> <p>d) nenáležite neovplyvňoval rozhodovací proces verejného obstarávateľa s cieľom získať dôverné informácie, ktoré môžu poskytnúť nenáležité výhody v rámci postupu verejného obstarávania, alebo z nedbalosti neposkytol zavádzajúce informácie, ktoré môžu mať podstatný vplyv na rozhodnutia týkajúce sa vylúčenia, výberu alebo zadania zákazky?</p>	<input checked="" type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie
---	--

**D: INÉ DÔVODY NA VYLÚČENIE, KTORÉ MÔŽU BYŤ STANOVENÉ VO VNÚTROŠTÁTNYCH PRÁVNÝCH PREDPISOCH ČLENSKÉHO ŠTÁTU VEREJNÉHO OBSTARÁVATEĽA ALEBO OBSTARÁVATEĽA**

<b>Čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia</b>	<b>Odpoveď:</b>
<p>Uplatňujú sa <b>čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia</b>, ktoré sú špecifikované v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch?</p> <p>Ak je dokumentácia požadovaná v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input checked="" type="checkbox"/> Nie</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]<sup>31</sup></p>
<p><b>V prípade, že sa uplatňujú len čisto vnútroštátne dôvody vylúčenia</b>, prijal hospodársky subjekt samočistiace opatrenia?</p> <p>Ak ich prijal, opíšte prijaté opatrenia:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....]</p>

<sup>31</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.



### Časť IV : Podmienky účasti

V súvislosti s podmienkami účasti (oddiel  $\alpha$  alebo oddiely A až D tejto časti) hospodársky subjekt vyhlasuje, že :

#### $\alpha$ : GLOBÁLNY ÚDAJ PRE VŠETKY PODMIENKY ÚČASTI

**Hospodársky subjekt by mal toto políčko vyplniť iba v prípade, ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ uviedol v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch uvedených v oznámení, že hospodársky subjekt môže vyplniť len oddiel  $\alpha$  časti IV bez toho, aby musel vyplniť iné oddiely časti IV:**

Splnenie všetkých podmienok účasti	Odpoveď
Spĺňa požadované podmienky účasti:	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie

#### A: VHODNOSŤ

**Hospodársky subjekt by mal poskytnúť informácie len vtedy, keď verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch uvedených v oznámení vyžadoval tieto podmienky účasti.**

Vhodnosť	Odpoveď
<p>1. <b>Je zapísaný v príslušných profesijných alebo obchodných registroch</b> vedených v členskom štáte, v ktorom má hospodársky subjekt sídlo<sup>32</sup>:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>[.....]</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]</p>
<p>2. <b>V prípade zákaziek na poskytnutie služieb:</b> je osobitné povolenie alebo členstvo v konkrétnej organizácii potrebné na to, aby bolo možné poskytovať príslušné služby v krajine usadenia hospodárskeho subjektu?</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>Ak áno, spresnite, o ktoré povolenie alebo členstvo ide a uveďte, či ich hospodársky subjekt má: [.....]</p> <p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]</p>

<sup>32</sup> Ako sa uvádza v prílohe XI k smernici 2014/24/EÚ; na hospodárske subjekty z určitých členských štátov sa môže vzťahovať povinnosť dodržiavať iné požiadavky stanovené v uvedenej prílohe.





## B: EKONOMICKÉ A FINANČNÉ POSTAVENIE

**Hospodársky subjekt by mal poskytnúť informácie len vtedy, keď verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch uvedených v oznámení vyžadoval tieto podmienky účasti.**

Ekonomické a finančné postavenie	Odpoveď:
<p>1.a) <b>Ročný obrat</b> („všeobecný“) hospodárskeho subjektu za niekoľko finančných rokov vyžadovaný v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch je takýto:</p> <p><b>A/alebo</b></p> <p>1.b) <b>Priemerný ročný obrat hospodárskeho subjektu za niekoľko rokov vyžadovaný v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch je takýto<sup>33</sup>:</b></p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena  rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena  rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena</p> <p>(počet rokov, priemerný obrat):  [.....] obrat: [.....] [...] mena</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu):  [.....][.....][.....]</p>
<p>2.a) <b>Ročný</b> („osobitný“) <b>obrat hospodárskeho subjektu v oblasti činnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluva</b> a ktorá je špecifikovaná v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch pre požadovaný počet finančných rokov je takýto:</p> <p><b>A/alebo</b></p> <p>2.b) <b>Priemerný ročný obrat hospodárskeho subjektu v danej oblasti za niekoľko rokov vyžadovaný v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch je takýto<sup>34</sup>:</b></p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena  rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena  rok: [.....] obrat: [.....] [...] mena</p> <p>(počet rokov, priemerný obrat):  [.....] obrat: [.....] [...] mena</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu):  [.....][.....][.....]</p>
<p>3. V prípade, že informácie týkajúce sa obratu (všeobecné alebo osobitné) nie sú k dispozícii za celé požadované obdobie, uveďte dátum, ku ktorému bol hospodársky subjekt zriadený alebo keď začal vykonávať svoju činnosť:</p>	<p>[.....]</p>

<sup>33</sup> Len v prípade, ak je to povolené v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.

<sup>34</sup> Len v prípade, ak je to povolené v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch.



<p>4. Pokiaľ ide o <b>finančné ukazovatele</b><sup>35</sup> uvedené v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch, hospodársky subjekt vyhlasuje, že skutočná hodnota pre požadovaný ukazovateľ je takáto:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>(určenie požadovaného pomeru – pomer medzi x a <math>y^{36}</math> – a hodnota): [.....],[.....]<sup>37</sup></p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....],[.....],[.....]</p>
<p>5. Poistená suma <b>poistenia náhrady škôd vyplývajúcich z podnikateľského rizika</b> hospodárskeho subjektu je takáto:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>[.....],[.....] mena.</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....],[.....],[.....]</p>
<p>6. Pokiaľ ide o <b>prípadné iné hospodárske alebo finančné požiadavky</b>, ktoré by mohli byť stanovené v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch, hospodársky subjekt vyhlasuje, že:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia, ktorá by mohla byť stanovená v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch, dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p>[.....]</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....],[.....],[.....]</p>

### C: TECHNICKÁ A ODBORNÁ SPÔSOBILOSŤ

**Hospodársky subjekt by mal poskytnúť informácie len vtedy, keď verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch uvedených v oznámení vyžadoval tieto podmienky účasti.**

Technická a odborná spôsobilosť	Odpoveď:
<p>1.a) <i>Len v prípade verejných zákaziek na uskutočnenie stavebných prác:</i></p> <p>Počas referenčného obdobia<sup>38</sup> hospodársky subjekt vykonal tieto stavebné práce konkrétneho typu:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia týkajúca sa uspokojivého vykonania a výsledkov najdôležitejších stavebných prác dostupná elektronicky, uveďte:</p>	<p>Počet rokov (toto obdobie je stanovené v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch): [.....]</p> <p>Stavebné práce : [.....]</p> <p>(webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....],[.....],[.....]</p>

<p>1.b) <i>Len v prípade verejných zákaziek na dodanie tovaru a verejných zákaziek na poskytnutie služieb:</i></p>	<p>Počet rokov (toto obdobie je stanovené v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch): [.....]</p>
--	--

<sup>35</sup> Napr. pomer medzi aktívami a pasívami.

<sup>36</sup> Napr. pomer medzi aktívami a pasívami.

<sup>37</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.

<sup>38</sup> Verejní obstarávatelia môžu vyžadovať až päť rokov a umožniť skúsenosti z obdobia viac ako päť rokov.



	opis	sumy	dátumy	prijemcovia
Počas referenčného obdobia <sup>39</sup> , hospodársky subjekt <b>doručil tieto hlavné zásielky stanoveného typu alebo poskytol tieto hlavné služby stanoveného typu</b> : Pri zostavovaní zoznamu, uveďte výšku súm, dátumy a príjemcov, či už verejných alebo súkromných <sup>40</sup> :				
2. Hospodársky subjekt môže požiadať týchto technikov alebo technické orgány <sup>41</sup> , najmä tých, ktorí sú zodpovední za kontrolu kvality:  V prípade verejných zákaziek na uskutočnenie stavebných prác hospodársky subjekt bude môcť využiť týchto technikov alebo technické orgány na vykonanie práce:	[.....]  [.....]			
3. Hospodársky subjekt využíva tieto <b>technické zariadenia a opatrenia na zabezpečenie kvality a jeho výskumné zariadenia</b> sú:	[.....]			
4. Hospodársky subjekt bude môcť pri plnení zákazky uplatňovať tento systém <b>riadenia dodávateľského reťazca</b> a sledovací systém:	[.....]			
5. <b>V prípade zložitých výrobkov alebo služieb, ktoré majú byť dodané alebo poskytnuté, alebo výnimočne v prípade výrobkov alebo služieb, ktoré sú požadované na osobitný účel</b> :  Hospodársky subjekt <b>umožní</b> vykonanie <b>kontrol<sup>42</sup> výrobných kapacít alebo technickej spôsobilosti</b> hospodárskeho subjektu a v prípade potreby <b>študijných a výskumných prostriedkov</b> , ktoré má k dispozícii, a <b>kvality kontrolných opatrení</b> .	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie			
6. Tieto subjekty musia mať takéto <b>vzdelanie a odbornú kvalifikáciu</b> :  a) Samotný poskytovateľ služieb alebo zhotoviteľ, <b>a/alebo</b> (v závislosti od požiadaviek uvedených v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch) b) jeho riadiaci pracovníci:	a) Kľúčový odborník 3 – odborník pre technológiu oceľových konštrukcií: [REDACTED] Doklady: - Profesionálny životopis - Referenčný list 1, 2, 3 - Diplom - Poverenie zvaračského technológa - Európsky zvaračský certifikát  b) [.....]			

<sup>39</sup> Verejní obstarávatelia môžu **požadovať** až tri rokov a **umožniť** skúsenosti z obdobia **viac** ako tri rokov.

<sup>40</sup> Inými slovami, **všetci** príjemcovia by mali byť uvedení v zozname a tento zoznam by mal obsahovať verejných aj súkromných klientov pre príslušné dodávky tovaru alebo príslušné služby.

<sup>41</sup> V prípade technikov alebo technických orgánov, ktoré priamo nepatria k podniku hospodárskeho subjektu, ale ktorých kapacity hospodársky subjekt využíva, ako sa stanovuje v časti II, oddiel C, sa musia vyplniť samostatné formuláre jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie.

<sup>42</sup> Kontrolu má vykonávať verejný obstarávateľ alebo v prípade, že verejný obstarávateľ vyjadrí súhlas, v jeho mene príslušný úradný orgán štátu, v ktorom je poskytovateľ služieb alebo dodávateľ usadený.



7. Hospodársky subjekt bude pri plnení zákazky schopný uplatňovať tieto <b>opatrenia environmentálneho riadenia</b> :	[.....]
8. <b>Ročný priemerný počet zamestnancov</b> hospodárskeho subjektu a počet riadiacich pracovníkov za posledné tri roky sú takéto:	Rok, ročný priemerný počet zamestnancov: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....],  Rok, počet riadiacich pracovníkov: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....],
9. Tieto <b>nástroje, strojové alebo technické vybavenie</b> bude mať hospodársky subjekt k dispozícii na realizáciu zákazky:	[.....]
10. Hospodársky subjekt <b>má v úmysle prípadne zadať subdodávateľom<sup>43</sup> túto časť (t. j. percento) zákazky</b> :	[.....]
11. V prípade <b>verejných zákaziek na dodanie tovaru</b> :  Hospodársky subjekt poskytne požadované vzorky, opisy alebo fotografie tovaru, ktorý sa má dodať, ku ktorým nemusia byť priložené osvedčenia o pravosti.  V náležitosti prípadných hospodárskych subjektov okrem toho vyhlasuje, že bude poskytovať požadované osvedčenie o pravosti.  Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  <input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu: [.....][.....][.....]
12. V prípade <b>verejných zákaziek na dodanie tovaru</b> :  Môže hospodársky subjekt predložiť požadované <b>osvedčenia</b> vydané oficiálnymi <b>ústavmi alebo agentúrami na kontrolu kvality</b> , ktoré majú priznanú právomoc vydávať potvrdenia o zhode výrobkov, ktorá je jasne určená odkazmi na technické špecifikácie alebo normy, ktoré sú stanovené v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch?  <b>Ak nie</b> , vysvetlite prečo a uveďte, ktoré iné dôkazné prostriedky možno poskytnúť.  Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:	<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie  [.....]  webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu: [.....][.....][.....]

<sup>43</sup> Upozorňujeme, že ak hospodársky subjekt rozhodol, že časť zákazky zadá subdodávateľom, a využíva kapacity subdodávateľa, aby splnil túto časť, potom za týchto subdodávateľov vyplňte samostatný jednotný európsky dokument pre obstarávanie, pozri časť II, oddiel C.





**D: SYSTÉMY ZABEZPEČENIA KVALITY A NORMY ENVIRONMENTÁLNEHO  
MANAŽÉRSTVA**

**Hospodársky subjekt by mal poskytovať informácie len vtedy, ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ v príslušnom oznámení alebo súťažných podkladoch uvedených v oznámení vyžaduje systém zabezpečenia kvality a/alebo normy environmentálneho manažérstva.**

<b>Systém zabezpečenia kvality a normy environmentálneho manažérstva</b>	<b>Odpoveď:</b>
<p>Bude môcť hospodársky subjekt predložiť <b>osvedčenia</b> vydané nezávislými orgánmi, v ktorých sa potvrdzuje, že hospodársky subjekt spĺňa požadované <b>normy zabezpečenia kvality</b> vrátane prístupu pre osoby so zdravotným postihnutím?</p> <p><b>Ak nie</b>, vysvetlite prečo a uveďte, ktoré iné dôkazné prostriedky týkajúce sa systému zabezpečenia kvality možno poskytnúť:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....][.....]</p> <p>webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]</p>
<p>Bude môcť hospodársky subjekt predložiť <b>osvedčenia</b> vydané nezávislými orgánmi, v ktorých sa potvrdzuje, že hospodársky subjekt spĺňa požadované <b>systémy alebo normy environmentálneho manažérstva</b>?</p> <p><b>Ak nie</b>, vysvetlite prečo a uveďte, ktoré iné dôkazné prostriedky týkajúce sa <b>systémov alebo noriem environmentálneho manažérstva</b> možno poskytnúť:</p> <p>Ak je príslušná dokumentácia dostupná v elektronickom formáte, uveďte:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie</p> <p>[.....][.....]</p> <p>webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]</p>

**Časť V: Zníženie počtu kvalifikovaných záujemcov**

**Hospodársky subjekt by mal poskytnúť informácie len vtedy, ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ stanovil objektívne a nediskriminačné kritéria alebo pravidlá, ktoré sa budú uplatňovať s cieľom obmedziť počet záujemcov, ktorí sa vyzývajú na predloženie ponuky alebo na vedenie dialógu. Tieto informácie, ktoré sa môžu doplniť požiadavkami týkajúcimi sa (druhov) osvedčenia alebo foriem listinných dôkazov, ktoré je potrebné predložiť, ak existujú, sú stanovené v príslušnom oznámení alebo v súťažných podkladoch uvedených v oznámení. Len v prípade užších súťaží, súťažných konaní s rokovaním, súťažných dialógov a inovatívnych partnerstiev:**

**Hospodársky subjekt vyhlasuje, že:**

<b>Zníženie počtov</b>	<b>Odpoveď:</b>
<p>Spĺňa objektívne a nediskriminačné kritéria alebo pravidlá, ktoré sa budú uplatňovať s cieľom</p>	<p>[.....]</p>



<p>obmedziť počet záujemcov, a to týmto spôsobom:</p> <p>V prípade, ak sa vyžadujú určité osvedčenia alebo ostatné formy listinných dôkazov, pri <b>každom</b> uvedte, či má hospodársky subjekt požadované dokumenty:</p> <p>Ak sú niektoré z týchto osvedčení alebo foriem listinných dôkazov k dispozícii v elektronickom formáte<sup>44</sup>, uvedte pre každý z nich:</p>	<p><input type="checkbox"/> Áno    <input type="checkbox"/> Nie    45</p> <p>webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu): [.....][.....][.....]<sup>46</sup></p>
---	---

### Časť VI: Záverečné vyhlásenia

*Podpísaný/podpísaní vyhlasuje/ú, že informácie uvedené v častiach II – V sú pravdivé a správne a, že boli uvedené pri plnom vedomí následkov závažného skresľovania skutočností.*

*Podpísaný/podpísaní vyhlasuje/ú, že na požiadanie okamžite predloží/ia uvedené osvedčenia a ostatné formy listinných dôkazov, okrem prípadov, keď:*

- verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ má možnosť získať sprievodnú dokumentáciu priamo na základe prístupu do vnútroštátnej databázy v ktoromkoľvek členskom štáte, ktorá je dostupná bezplatne<sup>47</sup>, alebo*
- najneskôr do 18. októbra 2018<sup>48</sup> bude mať verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ príslušnú dokumentáciu k dispozícii.*

*Ja/my, dolupodpísaný/dolupodpísaní, formálne súhlasím/súhlasíme, aby verejný obstarávateľ Vodohospodárska výstavba, štátny podnik získal prístup k podporným dokumentom obsahujúcim informácie, ktoré som/sme poskytol/poskytli vo všetkých uvedených častiach tohto jednotného európskeho dokumentu pre obstarávanie na účely verejnej súťaže: Činnosť stavebnotechnického dozoru pre projekt: "Inovácia a modernizácia [REDAKOVANÉ] pre zvýšenie bezpečnosti a intenzity vodnej dopravy na vodnom diele Gabčíkovo, zverejnenej v ÚV-EÚ č. 142565-2018-SK – 31.03.2018 (2018/S 064-142565) a vo VVO-SR č. 65/2018 - 03.04.2018 (4605 - MSS).*

Dátum, miesto a, ak sa to vyžaduje alebo je to potrebné, podpis/podpisy: 15.8.2018 Trenčín

.....  
STAVOKOV, spol. s r.o.  
Ing. Ivan Čahoj, konateľ

.....  
STAVOKOV, spol. s r.o.  
Ing. Miroslav Koptík, konateľ

<sup>44</sup> Jasne uvedte, ktorej položky sa odpoveď týka.

<sup>45</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.

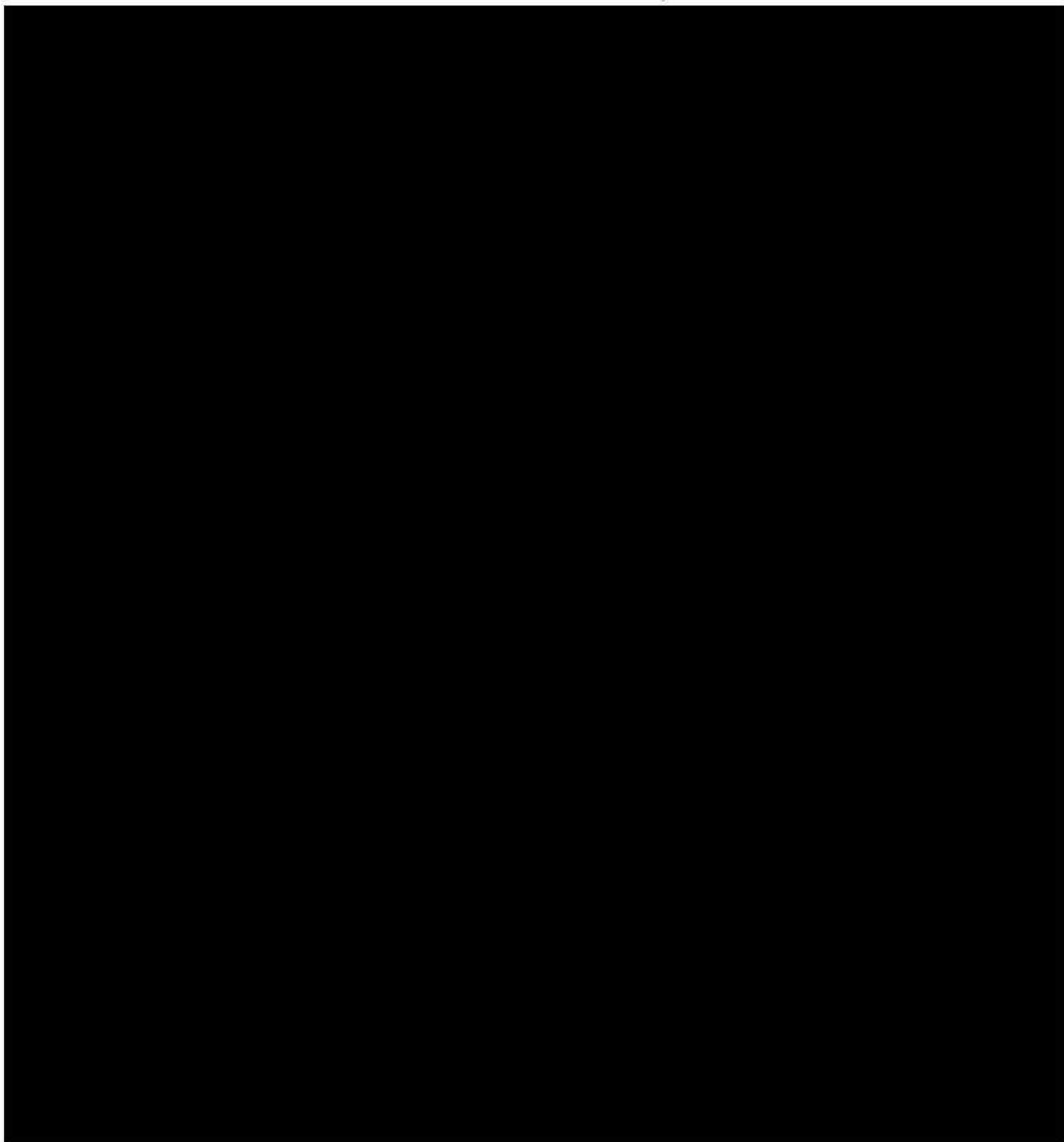
<sup>46</sup> Zopakujte toľkokrát, koľkokrát je to potrebné.

<sup>47</sup> Pod podmienkou, že hospodársky subjekt poskytol potrebné informácie (webová adresa, vydávajúci orgán alebo subjekt, presný odkaz na dokumentáciu), ktoré umožňujú verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi, aby tak urobili. V prípade potreby to musí byť sprevádzané príslušným súhlasom s takýmto prístupom.

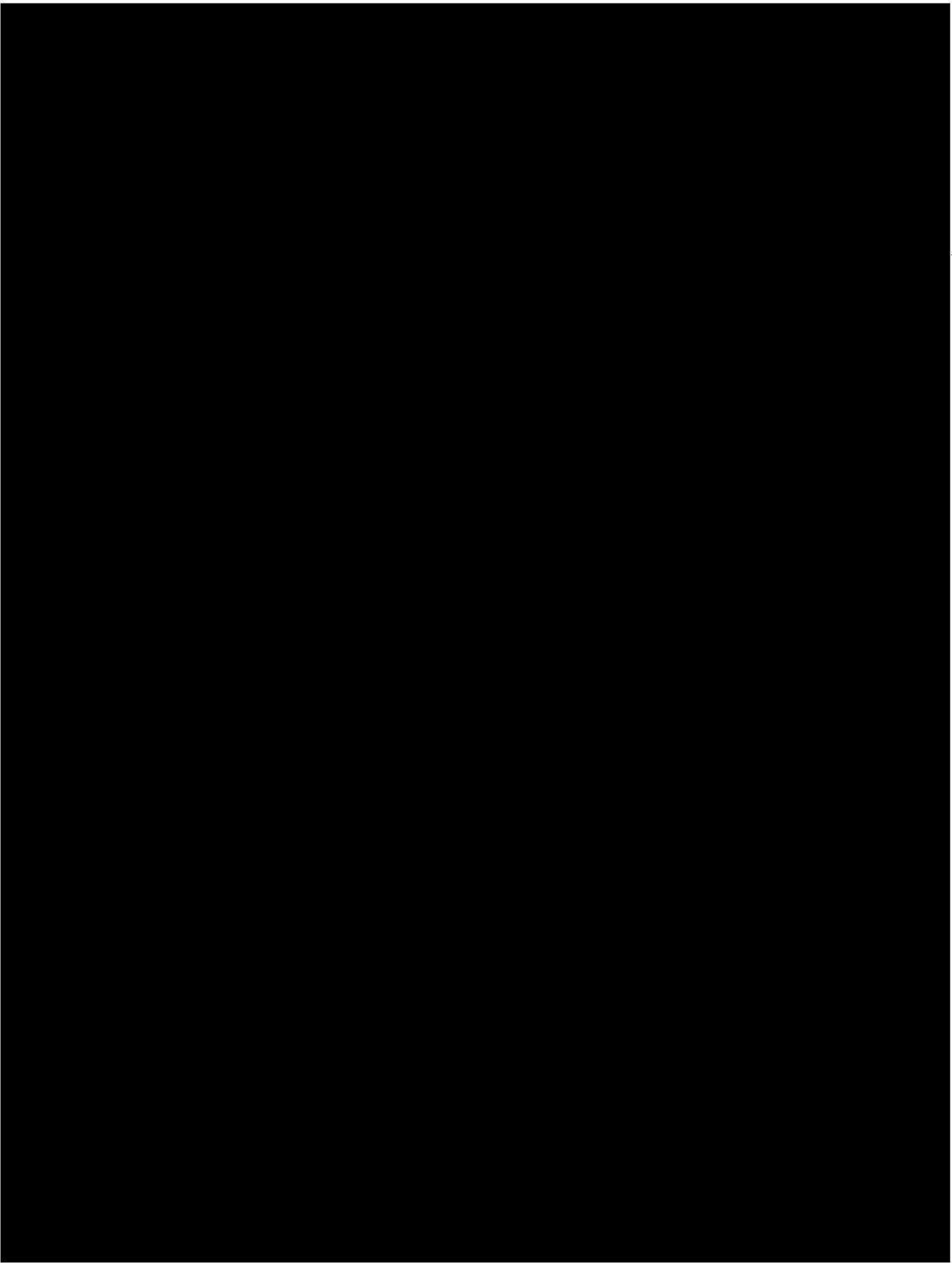
<sup>48</sup> V závislosti od vnútroštátneho vykonávania článku 59 ods. 5 druhého pododseku smernice 2014/24/EÚ.



## ŽIVOTOPIS KLÍČOVÉHO ODBORNÍKA

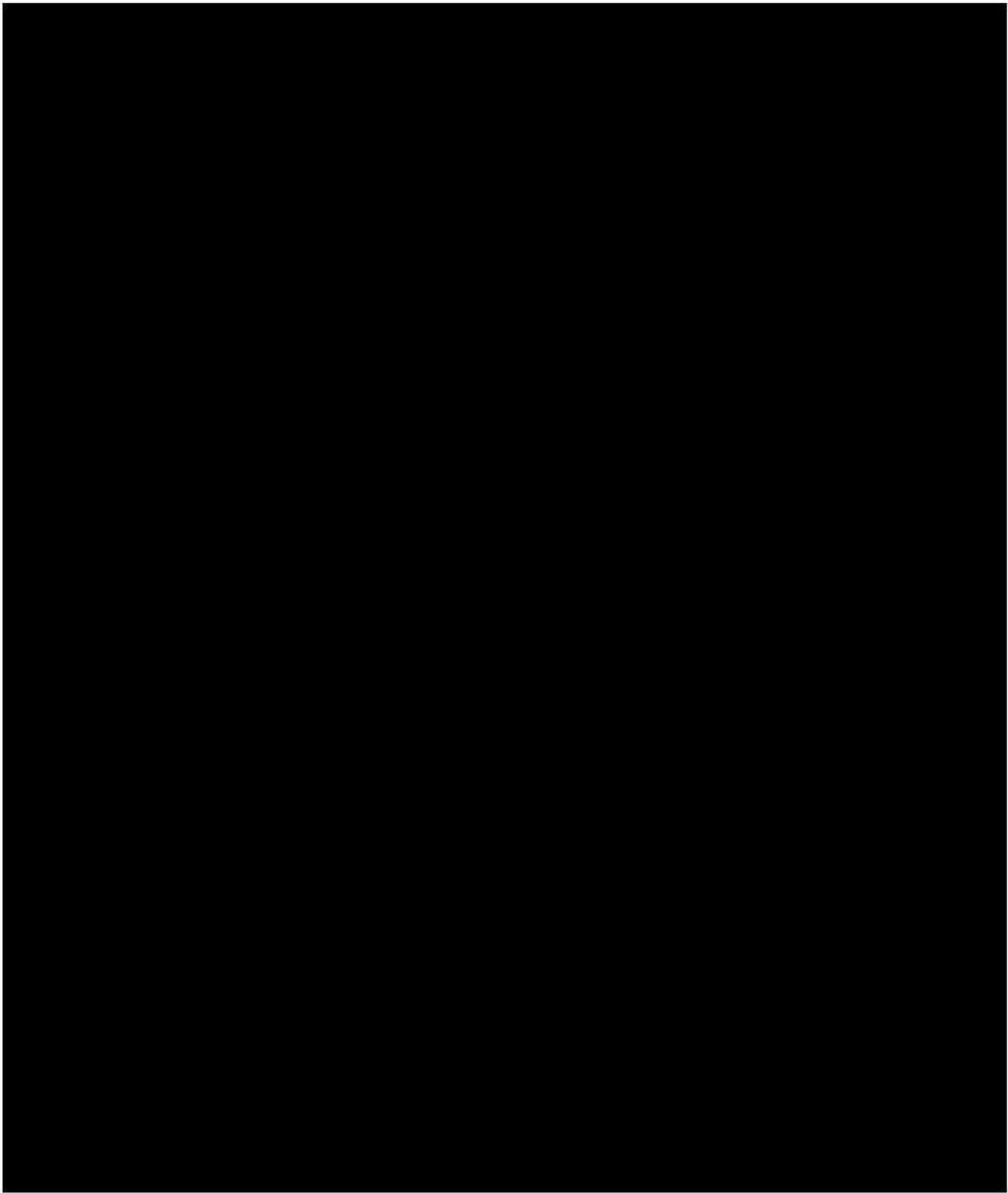




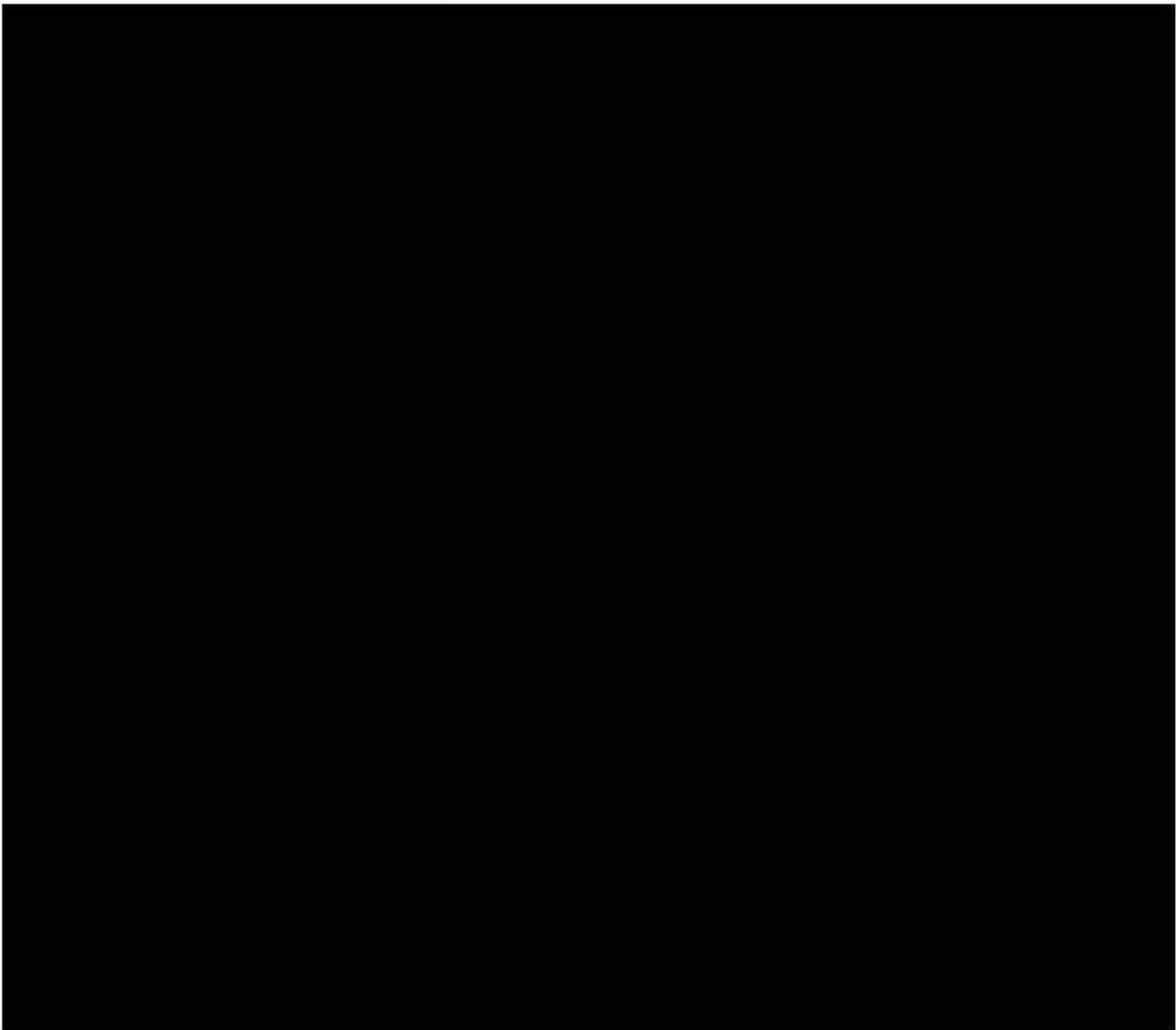








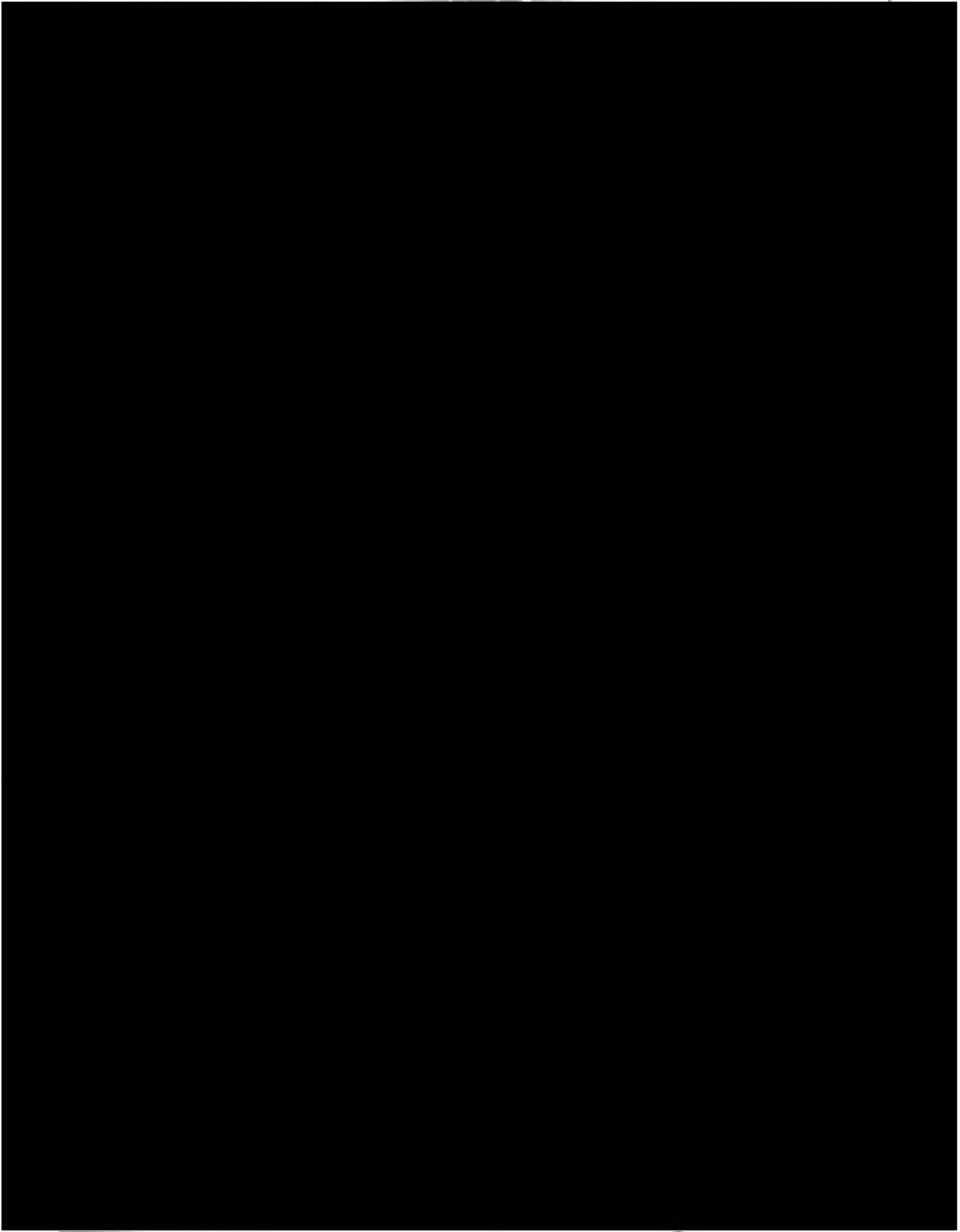




Trenčín, 10.05.2018

— [Redacted]

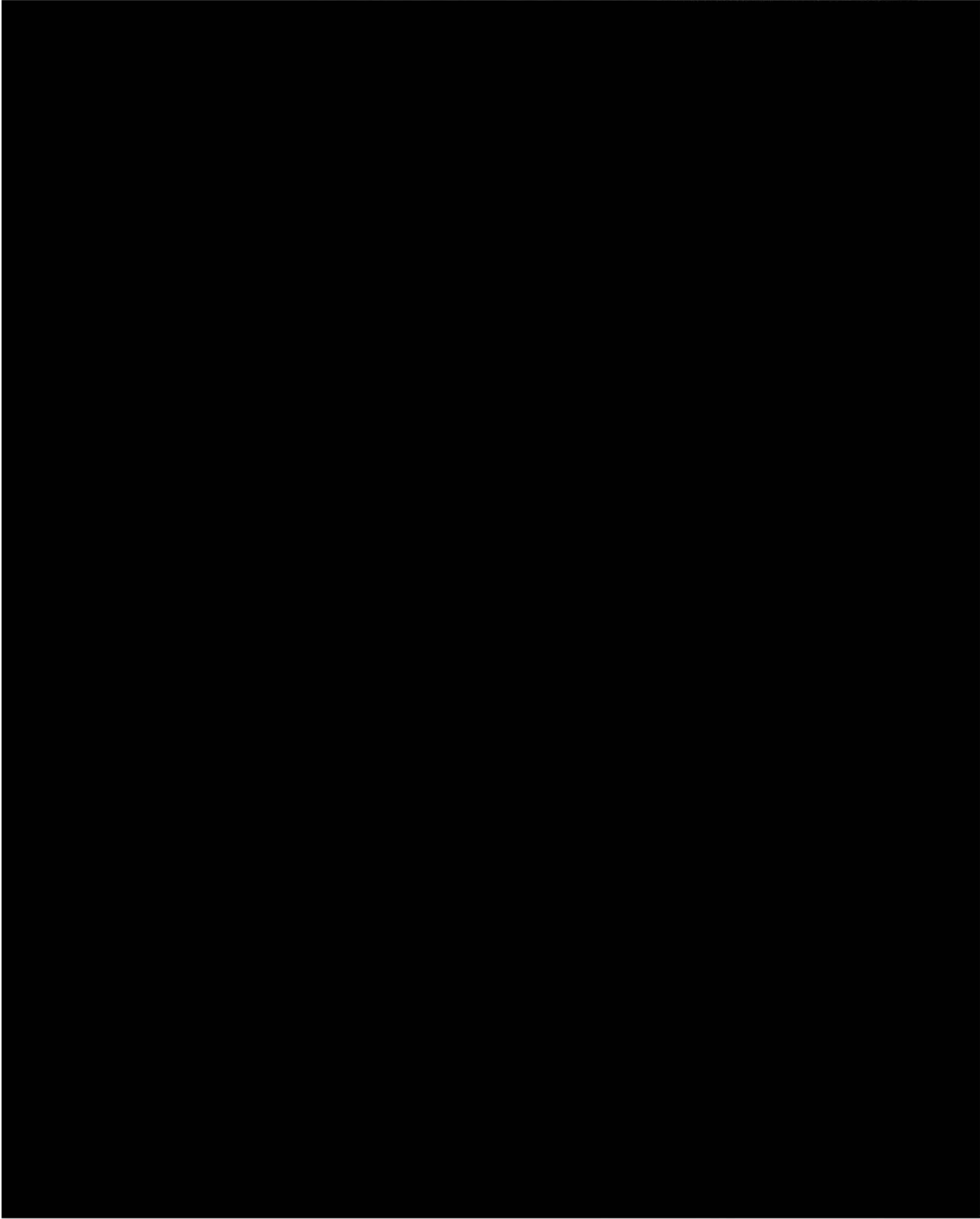




Trenčín, 10.05.2018





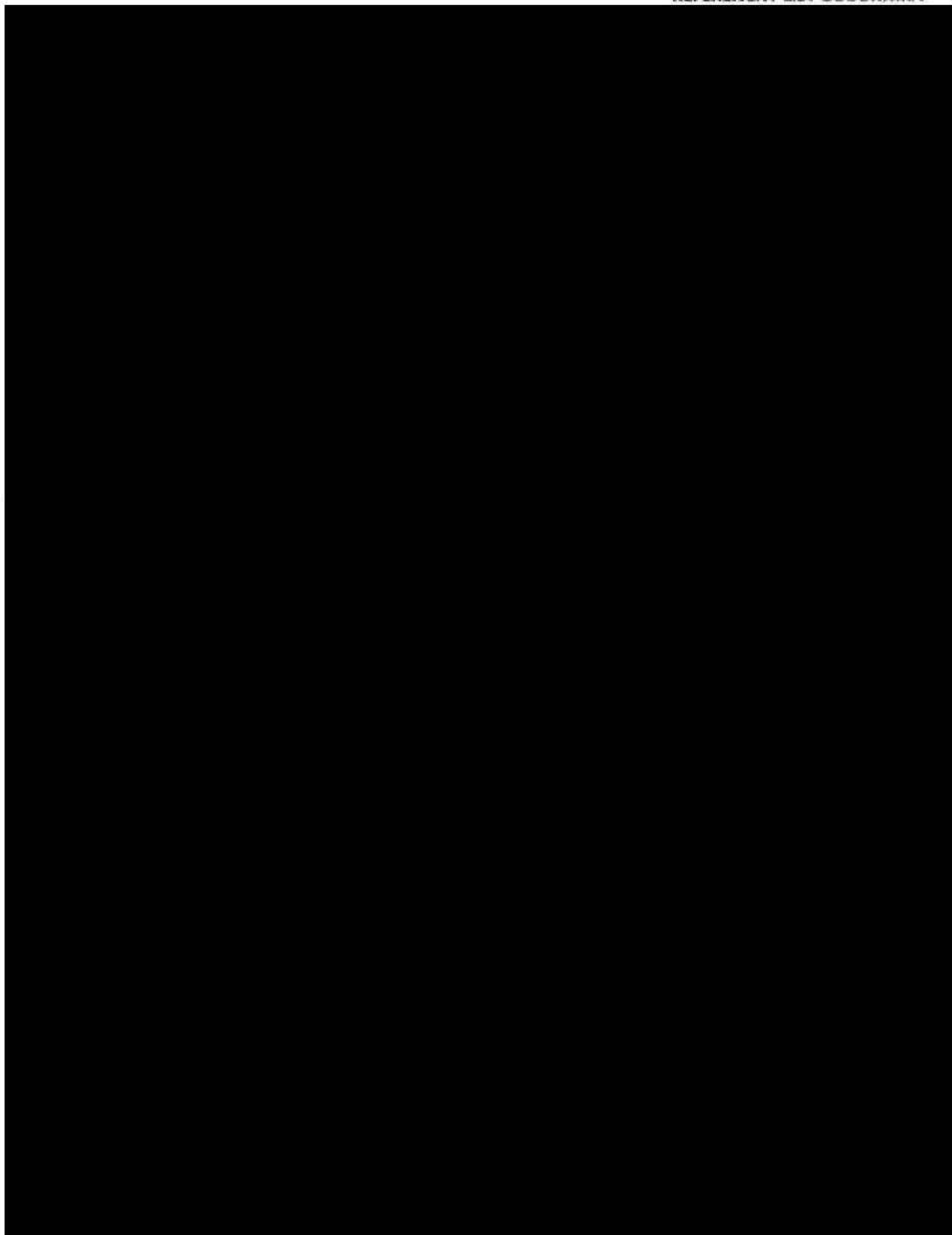


Trenčín, 10.05.2018









Trenčín, 10.05.2018





ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA  
SLOVENSKÁ VYSOKÁ ŠKOLA TECHNICKÁ V BRATISLAVE  
NOSITELKA RADU REPUBLIKY

G

Fakulta *Stavebná*

DIPLOM

Osvädčujem, že táto kópia (kópia) listiny skladajúcej sa z 1 strán  
dokovne súhlasí s predloženým originálom (osobným-odborným)  
skladajúcim sa z 1 strán. Ide o kópia úpis / šancu.  
Na predloženej listine boli / neboli vykonané žiadne zmeny, doplnky,  
vsuvky a škrty. Na kópia (kópia) boli / neboli vykonané opravy  
nezhád s predloženou listinou.

V Trenčíne, dňa 30.4.2018

1





VÝSKUMNÝ ÚSTAV ZVÁRAČSKÝ  
PRIEMYSELNÝ INŠTITÚT SR

## POVERENIE

Poverujeme: [REDACTED]

Dátum narodenia: [REDACTED]

Zamestnávateľ: STAVOKOV spol. s r.o., Trenčín

Ev. č. pečiatky: 2164/1

Vykonávať v zmysle STN 05 0705 činnosť

### zváračského technológa

a to za nasledovných podmienok:

1. Menovaný na základe tohoto poverenia postupuje podľa smernice "SN20-COP: Poverenie zváračského technológa" vydanéj COP pri VÚZ - PI SR.
2. Menovaný v zmysle tohoto poverenia zodpovedá za dodržanie príslušných noriem a smerníc vydaných riadiacou organizáciou alebo týkajúcich sa jeho činnosti a za včasné vybavovanie záznamov do zváračských preukazov.
3. Menovaný, ktorému poverenie bolo vydané, vykonáva záznamy o predĺžení platnosti základnej skúšky podľa STN 05 0705 len do platného zváračského preukazu a/alebo do osvedčenia zváračského robotníka vydaného podľa STN 05 0705.
4. V prípade nedodržania niektorej z uvedených podmienok zo strany zváračského technológa, bude mu toto poverenie odobraté.
5. V prípade neplatného poverenia v čase preskúšania zváračov z bezpečnostných ustanovení sa záznamy v zváračských preukazoch a/alebo v osvedčeniach zváračských robotníkov považujú za neplatné.
6. Neoddeliteľnou súčasťou poverenia je vydaná pečiatka pod hore uvedeným evidenčným číslom. Za používanie je zodpovedný jej držiteľ. V prípade, že COP zistí jej zneužitie alebo nesprávne použitie, bude pečiatka odobraná.

Poverený zváračský technológ je povinný zabezpečovať ochranu osobných údajov preškolených pracovníkov v zmysle zákona č. 122/2013 Z. z.

Poverenie platí do: 25.04.2020

Dátum vydania : 26.04.2018



Ing. Peter ĎURÍK, IWE  
vedúci Certifikačného orgánu  
pre certifikáciu personálu vo zváraní a NDT

Deklarujem, že táto kópia (právej listiny) obsahuje sa z 1 strán  
doslovné súhlasí s predloženým originálom (svetločernou kópiou)  
skladajúcim sa z 1 strán. Ide o kópia úplná / čiastočná.  
Na predloženej listine boli / neboli vykonané žiadne zmeny, doplnky,  
vankly a škody. Na kópii (odpise) boli / neboli vykonané opravy  
nezhôd s predloženou listinou.

V Trenčíne, dňa 30.4.2022

A



Prekladateľ:



955 01 Topoľčany

Zadávatel':

ASAP-translation.com, s.r.o.

Mostná 60

949 01 Nitra

Číslo spisu:

CEWE/SK/05021/4

**PREKLAD číslo 161/2018**

**z jazyka anglického do jazyka slovenského**

Predmet prekladu: certifikát

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 6/2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

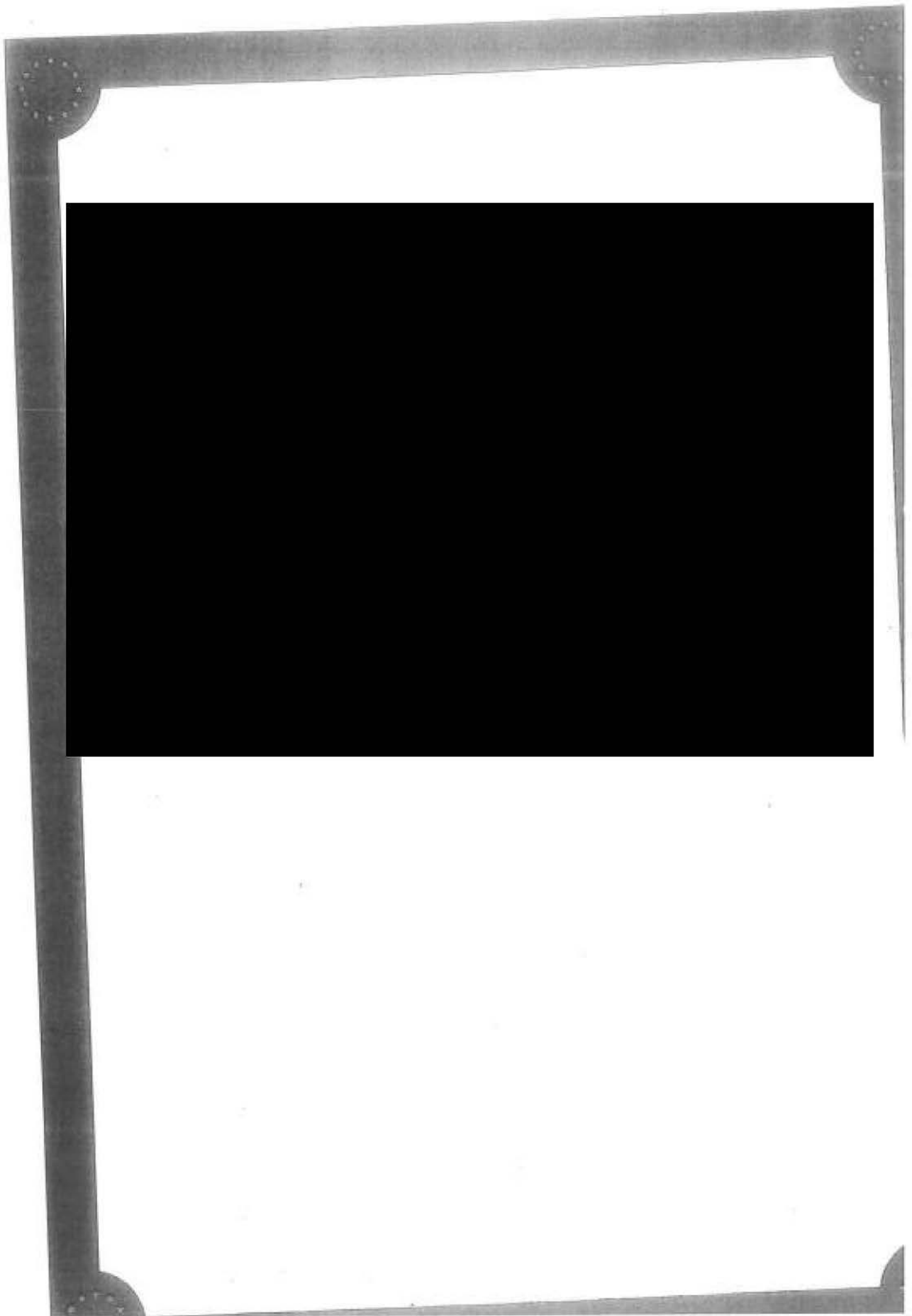




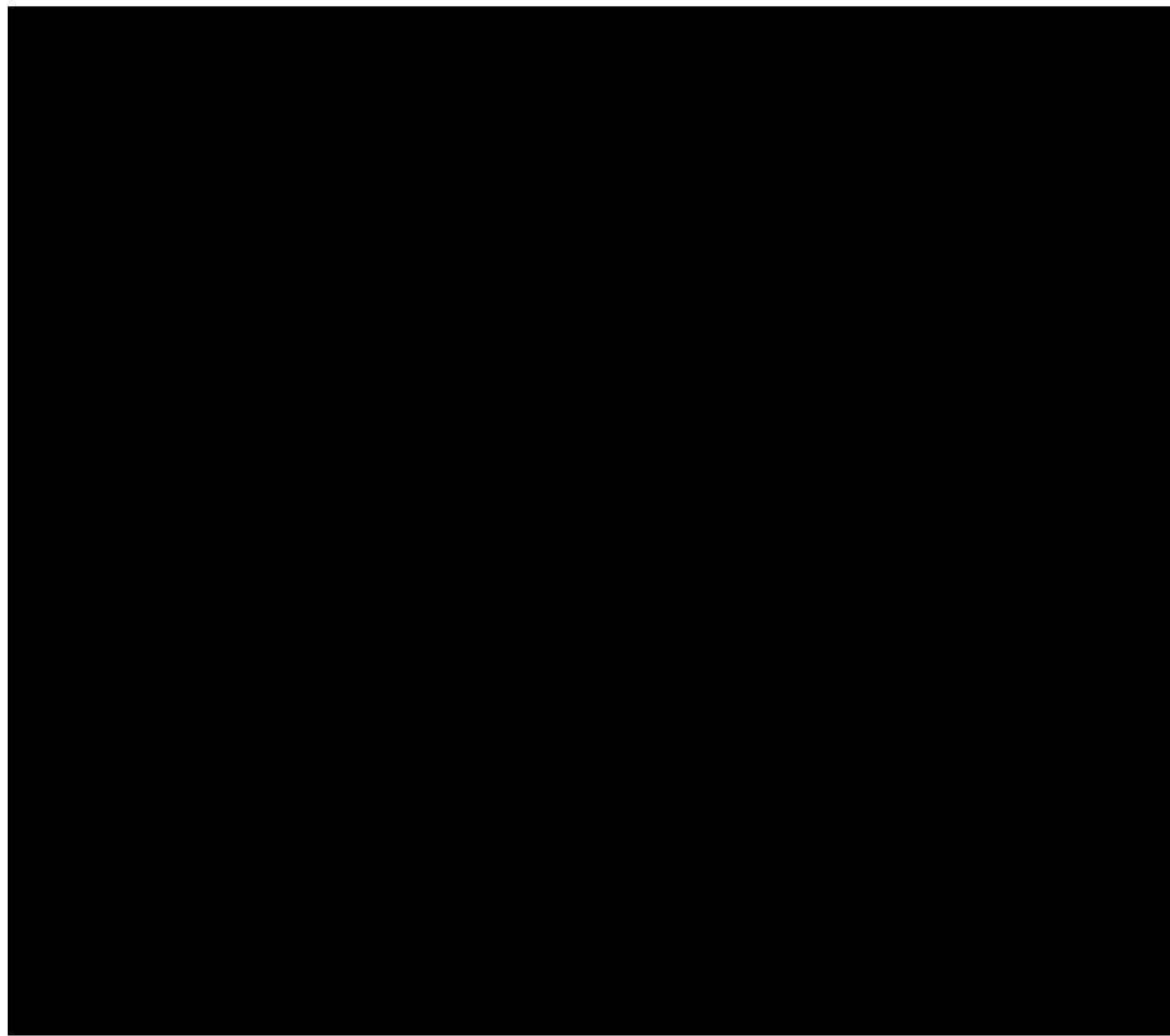


**EUROPEAN FEDERATION  
FOR  
WELDING, JOINING AND CUTTING**





**EUROPEAN FEDERATION  
FOR  
WELDING, JOINING AND CUTTING**



**EUROPEAN FEDERATION  
FOR  
WELDING, JOINING AND CUTTING**

**SCHEDULE CONTINUED**





Osvedčujem, že táto fotokópia listiny skladajúca sa zo 4 strán doslovne súhlasí s predloženým originálom skladajúcim sa zo 4 strán. Ide o fotokópiu úplnú. Na predloženej listine **neboli** vykonané žiadne zmeny, doplnky, vsuvky a škrtky. Na fotokópii **neboli** vykonané opravy nezhôd s predloženou listinou.-----

V Trenčíne dňa 09.05.2018





## EURÓPSKA FEDERÁCIA PRE ZVÁRANIE, SPÁJANIE A DELENIE

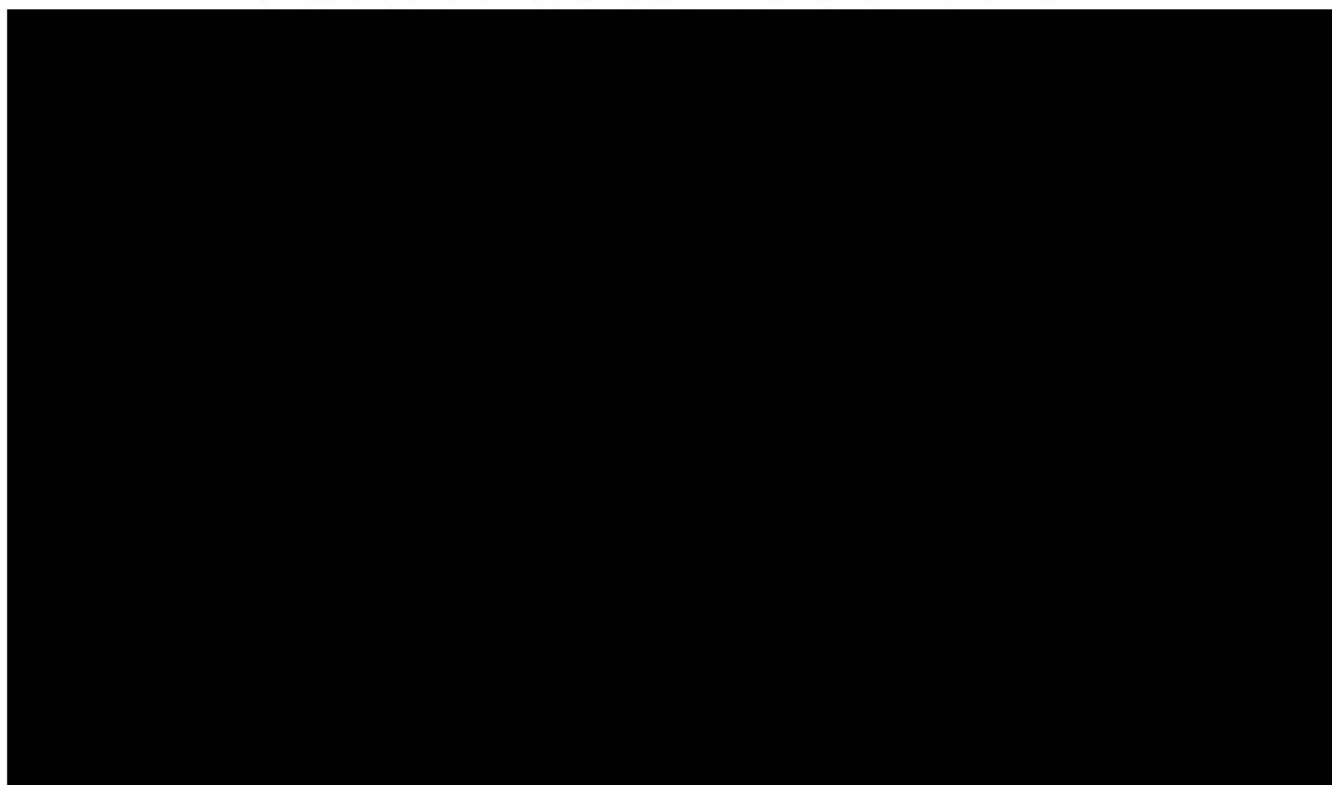
logo EWF - EURÓPSKA FEDERÁCIA PRE ZVÁRANIE, SPÁJANIE A DELENIE

splnením požiadaviek na kvalifikáciu a pracovné skúsenosti Dokumentu Európskej federácie pre zváranie, spájanie a delenie EWF 640 - Časť I k spokojnosti správnej rady autorizovaného nominovaného úradu



týmto sa mu udeľuje titul

**CERTIFIKOVANÉHO EURÓPSKEHO ZVÁRAČSKÉHO INŽINIERA**



strana 2 - pozn. prekl.

### POZNÁMKY:

1. Certifikát je vydaný menovanej osobe a je platný len na označené obdobie. Certifikované osoby by mali požiadať o obnovenie v primeranom čase pred skončením platnosti, aby zabezpečili kontinuitu certifikácie. Certifikát zostáva vlastníctvom autorizovaného nominovaného úradu.





2. Certifikované osoby sú povinné spĺňať Pravidlá profesionálneho správania opísané v Dokumente Európskej zvaračskej federácie EWF-650 (posledné vydanie) - Príloha 5. Zanedbanie môže mať za následok odobratie certifikátu.

3. Na zabránenie podvodnému používaniu certifikátov, by ho mali zamestnanci, ktorým je predložený tento certifikát, prijať len, ak ide o originál. V prípade pochybnosti, by malo byť vyžiadané overenie od autorizovaného nominovaného úradu.

4. Zamestnanci majú príležitosť využiť Dodatok, ktorý sprevádza certifikát na označenie, či certifikovaná osoba je oficiálne autorizovaná spoločnosťou v súlade s ISO 14731 „Zvaračská koordinácia - úlohy a zodpovednosti“. Ak tento formulár nie je vyplnený zamestnávateľom, neovplyvňuje to platnosť certifikátu.

strana 3 - pozn. prekl.

## EURÓPSKA FEDERÁCIA PRE ZVÁRANIE, SPÁJANIE A DELENIE

### Schéma certifikácie personálu

#### DODATOK

#### 1. Rozsah

Týmto potvrdzujeme, že

Meno: [REDACTED]

Dátum narodenia: [REDACTED]

Certifikát č.: [REDACTED]

Dátum vydania: 12.06.2017

Dátum konca platnosti: 11.06.2020

poskytol autorizovanému nominovanému úradu dôkazy na označenie, že jeho/jej rozsah skúseností zahŕňa nasledujúce výrobky/materiály/postupy:

Typ produktu	Materiály	Postupy
--------------	-----------	---------





strana 4 - pozn. prekl.

## EURÓPSKA FEDERÁCIA PRE ZVÁRANIE, SPÁJANIE A DELENIE

### POKRAČOVANIE DODATKU

#### 2. Vyjadrenie zamestnávateľa (vyplní zamestnávateľ, ak použiteľné)

Meno:

Dátum narodenia:

Certifikát č.:

Dátum vydania:

Dátum konca platnosti:

Je zamestnaný touto spoločnosťou vo funkcii ZODPOVEDNÉHO ZVÁRAČSKÉHO KOORDINÁTORA v súlade s EN ISO 14731 pre Špecifikáciu práce vykonanú spoločnosťou pre túto osobu.

Označenie špecifikácie práce:	Meno zástupcu spoločnosti:
Názov spoločnosti:	Podpis zástupcu spoločnosti:
Adresa:	Dátum:

#### Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970243. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 161. Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Bratislava, dňa 16.08.2018





## 5.1. Zoznam kľúčových odborníkov + doklady odborníkov

### ZOZNAM KLÚČOVÝCH ODBORNÍKOV

Titul, meno a priezvisko	Navrhovaná pozícia	Vzťah k uchádzačovi
[REDACTED]	Kľúčový odborník 1 (Vedúci tímu stavebnotechnického dozoru)	Zamestnanec
[REDACTED]	Kľúčový odborník 2 (Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD)	Iná osoba
[REDACTED]	Kľúčový odborník 3 (odborník pre technológiu oceľových konštrukcií)	Iná osoba
[REDACTED]	Kľúčový odborník č. 4 (odborník pre elektrotechnickú časť)	Zamestnanec
[REDACTED]	Kľúčový odborník 5 (Odborník pre zabezpečenie kvality (kvalitár))	Zamestnanec

V Bratislave dňa 15.8.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia

Ing. Igor Šillo, riaditeľ divízie Bratislava III



**5.2. Zoznam iných osôb prostredníctvom ktorých sa preukazuje splnenie podmienok účasti + prísľub a zmluva**

**ZOZNAM INÝCH OSÔB PROSTREDNICTVOM KTORÝCH SA PREUKAZUJE SPLNENIE PODMIENOK ÚČASTI**

P.č.	Obchodné meno a sídlo inej osoby	Oblasť preukazovania
1	<b>UTIBER Közúti Beruházó Kft.</b> Csóka utca 7-13, 1115 Budapešť, Maďarsko, IČO: 10554885-7112-113-1	poskytnutie odborného poradenstva a referenčného listu
2	<b>Vodohospodářský rozvoj a výstavba, a.s.</b> Nábřežní 4, 150 56 Praha 5 – Smíchov, Česká republika, IČO: 47 116 901	poskytnutie kľúčového odborníka 2 - Odborník pre stavebnú časť a zástupca vedúceho tímu STD
3	<b>STAVOKOV, spol. s.r.o.</b> Brniánska 12/2934 911 01 Trenčín, IČO: 34 108 777	poskytnutie kľúčového odborníka 3 - Odborník pre technológiu ocefových konštrukcií

V Bratislave dňa 15.8.2018

Osoba oprávnená konať za uchádzača: skupina dodávateľov s názvom VDG - Plavebné komory – SD, na základe splnomocnenia

Ing. Igor Sillo, riaditeľ divízie Bratislava III

